

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 350

174e ANNEE

WOENSDAG 29 SEPTEMBER 2004

MERCREDI 29 SEPTEMBRE 2004

Het Belgisch Staatsblad van 28 september 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 348 en 349.

Le Moniteur belge du 28 septembre 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 348 et 349.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 10 mei 1978, van 13 februari 1990 en van 12 maart 1990 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen, bl. 69615.

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de koppeling van de wedden en de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, bl. 69617.

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen, bl. 69618.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen, bl. 69620.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, tot invoering van een recht op outplacement voor werknemers, bl. 69621.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, bl. 69623.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, modifiant les conventions collectives de travail du 10 mai 1978, du 13 février 1990 et du 12 mars 1990 concernant la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, p. 69615.

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 février 2004, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant la liaison des traitements et des salaires à l'indice des prix à la consommation, p. 69617.

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 septembre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant les initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque, p. 69618.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 novembre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant les initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque, p. 69620.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, en vue de l'instauration d'un droit au reclassement professionnel pour les travailleurs, p. 69621.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant le régime de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, p. 69623.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de omzetting van de richtlijn 2000/79/EG betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart, bl. 69625.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de flexibiliteit in uitvoering van artikel 12 van het nationaal akkoord 2003-2004 van 14 mei 2003, bl. 69626.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de vorming en opleiding, bl. 69628.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van artikelen 13 en 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds van de arbeiders van de groenteconservenijverheid", bl. 69632.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 1989, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid", bl. 69634.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 1), bl. 69636.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 3), bl. 69646.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding, bl. 69649.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 2004, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden, bl. 69650.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de syndicale vorming, bl. 69653.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding voor de ondernemingen voor het inplanten en onderhoud van parken en tuinen, bl. 69655.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen, bl. 69657.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 février 2004, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant la transposition de la directive européenne 2000/79/EG concernant l'organisation du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation commerciale, p. 69625.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la flexibilité en exécution de l'article 12 de l'accord national 2003-2004 du 14 mai 2003, p. 69626.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la formation, p. 69628.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant les articles 13 et 14 de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie des ouvriers de l'industrie des conserves de légumes", p. 69632.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant l'article 12 de la convention collective de travail du 6 décembre 1989, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire", p. 69634.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du plan de pension complémentaire sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 (Convention collective de travail n° 1), p. 69636.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les cotisations pour le régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (Convention collective de travail n° 3), p. 69646.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle, p. 69649.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant les conditions de salaires et de travail, p. 69650.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la formation syndicale, p. 69653.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins, p. 69655.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins, p. 69657.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", bl. 69661.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het « Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen », bl. 69663.

2 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt, bl. 69666.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

22 DECEMBER 2003. — Verordening tot wijziging van de Verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 69668.

6 SEPTEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot verlening van afwijkingen voor het seizoen 2004-2005 van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling, bl. 69673.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot instelling van een premie voor zuivelproducten en van extrabetalingen ten gunste van de zuivelproducenten, bl. 69679.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Prämie für Milchprodukte und zusätzlicher Zahlungen zugunsten der Milcherzeuger, S. 69676.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad van State. Benoeming van een Staatsraad, bl. 69682. — Raad van State. Onverenigbaarheden. Machtiging, bl. 69682. — Raad van State. Onverenigbaarheden. Machtiging, bl. 69682.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken, bl. 69682.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 69685.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", p. 69661.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du « Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins », p. 69663.

2 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons, p. 69666.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

22 DECEMBRE 2003. — Règlement modifiant le Règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 69668.

6 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté ministériel accordant pour la saison 2004-2005 des dérogations à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, p. 69673.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant une prime aux produits laitiers et des paiements supplémentaires en faveur des producteurs laitiers, p. 69674.

Autres arrêtés

Service public fédéral Intérieur

Conseil d'Etat. Nomination d'un conseiller d'Etat, p. 69682. — Conseil d'Etat. Incompatibilités. Autorisation, p. 69682. — Conseil d'Etat. Incompatibilités. Autorisation, p. 69682.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux, p. 69682.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 69685.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

21 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende opheffing van het koninklijk besluit van 27 mei 2002 houdende ontslag en benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau en de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen, bl. 69685.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Personeel, bl. 69687.

Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

Personeel, bl. 69688.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant abrogation de l'arrêté royal du 27 mai 2002 portant démission et nomination des membres du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques et du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, p. 69685.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Personnel, p. 69686.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

Personnel, p. 69687.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Personal, S. 69686.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

Personal, S. 69687.

Officiële berichten*Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas (Creg)*

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de transmissie-netbeheerder voor elektriciteit goed, geldig voor de hierna aangeduide periode, bl. 69688.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekking, bl. 69688.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 69689 tot bl. 69716.

Avis officiels*Commission de régulation de l'électricité et du gaz (Creg)*

Le comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs du gestionnaire de réseau de transmission d'électricité, valables pour la période reprise ci-après, p. 69688.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Place vacante, p. 69688.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 69689 à 69716.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3835

[2004/202126]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 10 mei 1978, van 13 februari 1990 en van 12 maart 1990 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 10 mei 1978, van 13 februari 1990 en van 12 maart 1990 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité
voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 10 mei 1978, van 13 februari 1990 en van 12 maart 1990 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen (Overeenkomst geregistreerd op 12 december 2003 onder het nummer 69020/CO/315.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen, die vallen onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3835

[2004/202126]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, modifiant les conventions collectives de travail du 10 mai 1978, du 13 février 1990 et du 12 mars 1990 concernant la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, modifiant les conventions collectives de travail du 10 mai 1978, du 13 février 1990 et du 12 mars 1990 concernant la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire
des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA**

Convention collective de travail du 14 octobre 2003

Modification des conventions collectives de travail du 10 mai 1978, du 13 février 1990 et du 12 mars 1990 concernant la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen (Convention enregistrée le 12 décembre 2003 sous le numéro 69020/CO/315.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA.

HOOFDSTUK II. — *Gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen*

Art. 2. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978, gesloten in voornoemd paritair subcomité betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen, zoals gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 13 februari 1990 en van 12 maart 1990, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

“Art. 2. Een gemiddeld minimum maandinkomen van 1.291,67 EUR, gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978 betreffende de koppeling van de lonen en de wedden aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, afgesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, wordt vanaf 1 januari 2004 gewaarborgd voor de werknemers van 21 jaar of ouder, en die voltijdse arbeidsprestaties verrichten. Voor de voltijdse werknemers van minder dan 21 jaar wordt het gemiddeld minimum maandinkomen als volgt vastgesteld :

- 20 jaar : 94 pct.
- 19 jaar : 88 pct.
- 18 jaar : 82 pct.
- 17 jaar : 76 pct.
- minder dan 17 jaar : 70 pct.”

Art. 3. Artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978, gesloten in voornoemd paritair subcomité betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

“Art. 4. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, verstaat men onder “gemiddeld minimum maandinkomen” :

- het maandelijks loon gewaarborgd door de loonschalen die zijn vastgelegd bij collectieve arbeidsovereenkomsten of de individuele arbeidsovereenkomsten;

- het loon in geld of natura, het vast of veranderlijk loon, alsmede de premies en voordelen waarop de werknemer recht heeft ten laste van de werkgever uit hoofde van zijn normale arbeidsprestaties;

- in het algemeen alle looncomponenten en in geld waardeerbare voordelen die onderworpen zijn aan de berekening van sociale zekerheidsbijdragen;

- het jaarlijks dubbel vakantiegeld waarop de werknemer krachtens zijn prestaties in het vakantiedienstjaar recht heeft.

Voor de bepaling van het gemiddeld minimum maandinkomen worden nochtans uitgesloten :

- de voordelen vastgelegd bij de bepaling van artikel 19, paragraaf 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1969, genomen ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders;

- de premies of vergoedingen toegekend als tegenwaarde voor door de werknemers ten laste van de werkgever werkelijk gemaakte kosten.”

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 1990 en van 12 maart 1990 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen, zullen ophouden te bestaan vanaf 1 januari 2004.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op datum van 1 januari 2004. Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd door elk van de ondertekenende partijen mits een opzegingsperiode van drie maanden, bij een per post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE II. — *Revenu minimum mensuel moyen garanti*

Art. 2. L'article 2 de la convention collective de travail du 10 mai 1978, conclue au sein de la sous-commission paritaire susmentionnée concernant la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, telle que modifiée par les conventions collectives de travail du 13 février 1990 et du 12 mars 1990, est remplacé par les dispositions suivantes :

“Art. 2. Un revenu minimum mensuel moyen de 1.291,67 EUR, lié à l'indice des prix à la consommation, comme déterminé dans la convention collective de travail du 10 mai 1978 relative à la liaison des traitements et salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, est garanti à partir du 1^{er} janvier 2004 pour les travailleurs âgés de 21 ans ou plus, et qui effectuent des prestations de travail à temps plein. Pour les travailleurs à temps plein de moins de 21 ans le revenu minimum mensuel moyen est établi comme suit :

- 20 ans : 94 p.c.
- 19 ans : 88 p.c.
- 18 ans : 82 p.c.
- 17 ans : 76 p.c.
- moins que 17 ans : 70 p.c.”

Art. 3. L'article 4 de la convention collective de travail du 10 mai 1978, conclue au sein de la sous-commission paritaire susmentionnée concernant la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, est remplacé par les dispositions suivantes :

“Art. 4. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par “revenu minimum mensuel moyen” :

- la rémunération mensuelle garantie par les barèmes de rémunération fixés par les conventions collectives ou les contrats de travail individuels;

- le salaire en espèces ou en nature, le salaire fixe ou variable, ainsi que les primes et avantages auxquels le travailleur a droit à charge de l'employeur, en raison de ses prestations de travail normales;

- en général toutes les composantes du salaire et avantages évaluable en espèces qui sont soumis au calcul des cotisations de sécurité sociale;

- le pécule de vacances annuel auquel le travailleur a droit en raison de ses prestations de travail pour ses vacances.

Sont toutefois exclus pour la détermination du revenu minimum mensuel moyen :

- les avantages prévus par les dispositions de l'article 19, paragraphe 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

- les primes ou indemnités accordées en contrepartie de frais réellement exposés par les travailleurs à charge de l'employeur.”

Art. 4. Les conventions collectives de travail du 13 février 1990 et du 12 mars 1990 modifiant la convention collective de travail du 10 mai 1978 concernant la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, cesseront d'exister à partir du 1^{er} janvier 2004.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur à la date du 1^{er} janvier 2004. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3836

[2004/202406]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de koppeling van de wedden en de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de koppeling van de wedden en de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen
andere dan de N.V. SABENA**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004

Koppeling van de wedden en de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (Overeenkomst geregistreerd op 7 mei 2004 onder het nummer 71067/CO/315.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978 (koninklijk besluit van 25 oktober 1978), verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 1979.

Art. 2. Het gewaarborgd minimummaandinkomen alsook de werkelijk uitbetaalde lonen en wedden worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (gezondheidsindexcijfer) dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Zij stemmen overeen met het basisindexcijfer 112,32 (december 2003).

Art. 3. Iedere maal dat het indexcijfer van de consumptieprijzen een van de spilindexcijfers bereikt of er wordt op teruggebracht, wordt het gewaarborgd minimummaandinkomen en de lonen en wedden opnieuw berekend door ze met 1,02n te vermenigvuldigen, waarin n de rang van het bereikte spilindexcijfer vertegenwoordigt.

De volgende verhoging heeft plaats wanneer het spilindexcijfer 114,57 bereikt en is van toepassing op de lonen en wedden en het gewaarborgd maandinkomen die aangepast zijn aan het spilindexcijfer 112,32.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3836

[2004/202406]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 février 2004, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant la liaison des traitements et des salaires à l'indice des prix à la consommation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 février 2004, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant la liaison des traitements et des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

**Sous-commission paritaire des compagnies aériennes
autres que la S.A. SABENA**

Convention collective de travail du 18 février 2004

Liaison des traitements et des salaires à l'indice des prix à la consommation (Convention enregistrée le 7 mai 2004 sous le numéro 71067/CO/315.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui relèvent de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA et remplace la convention collective de travail du 10 mai 1978 (arrêté royal du 25 octobre 1978), publiée au *Moniteur belge* du 30 novembre 1979.

Art. 2. Le revenu mensuel minimum garanti ainsi que les salaires et traitements effectivement liquidés sont liés à l'indice des prix à la consommation (l'indice santé) qui est mensuellement déterminé par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*. Ils correspondent à l'indice de base 112,32 (décembre 2003).

Art. 3. Chaque fois que l'indice des prix à la consommation atteint un des indices pivots ou y est ramené, le revenu mensuel minimum garanti et les salaires et traitements sont recalculés en les multipliant par 1,02n où n représente l'indice pivot atteint.

La prochaine augmentation interviendra lorsque l'indice pivot atteint 114,57 et est d'application aux salaires et traitements et au revenu mensuel minimum garanti qui sont adaptés à l'indice pivot 112,32.

Door "spilindexcijfers" moet worden verstaan : de getallen die deel uitmaken van een reeks waarvan het eerste getal het basisindexcijfer (112,32 op 1 december 2003) en waarvan ieder volgend getal bekomen wordt door het voorgaande met 1,02 te vermenigvuldigen.

Voor de berekening van elk van de spilindexcijfers, worden de onderdelen van honderdsten van punten afgerond tot de hogere centiem of worden ze weggelaten, al naargelang ze wel of niet het cijfer 5 bij de derde decimaal bereiken.

De verhoging of verlaging wordt toegepast de maand volgend op de maand waarvan het gemiddelde indexcijfer over de voorbije vier maanden het getal bereikt.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 december 2003 en kan worden opgezegd door een der ondertekenende partijen, mits een opzegging van zes maanden betekend bij een aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

On entend par "indices pivots" : les nombres qui font partie d'une série dont le premier nombre est l'indice de base (112,32 au 1^{er} décembre 2003) et dont chaque nombre suivant est obtenu en multipliant le précédent par 1,02.

Pour le calcul de chacun des indices pivots, les fractions de centièmes de points sont arrondies au centième supérieur ou négligées, selon qu'elles atteignent ou non 5 à la troisième décimale.

L'augmentation ou la réduction est appliquée le mois qui suit le mois dont la moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois atteint le montant.

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Elle sera de vigueur à partir du 1^{er} décembre 2003 et peut être résiliée par une des parties signataires, moyennant un préavis de six mois signifié par lettre recommandée, adressée au président de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3837

[2004/202271]

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3837

[2004/202271]

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 septembre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant les initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 septembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant les initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen
andere dan de N.V. SABENA***Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003*

Initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 21 november 2003 onder het nummer 68560/CO/315.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van subsectie 1, sectie VI van hoofdstuk III van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999) en artikelen 2 tot 5 van de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA.

Art. 3. Teneinde de inspanningen ten voordele van de personen, behorend tot de risicogroepen of op wie een begeleidingsplan van toepassing is, te verwezenlijken voor de periode 2003-2004, zal een bijdrage van 0,10 pct. berekend op het geheel van de aan de sociale zekerheid aangegeven lonen en wedden van de werknemers, behorende tot de ondernemingen die onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA vallen, geïnd worden.

Art. 4. De inning van deze bijdrage zal gebeuren door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958) en voor de rekening van het « Bijzonder Sociaal Fonds voor bestaanszekerheid voor het personeel van de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA », opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978.

Art. 5. Onder personen behorende tot de risicogroepen worden verstaan :

- de langdurig werklozen : volledig uitkeringsgerechtigde werklozen die ten minste één jaar ononderbroken uitkeringsgerechtigd werkloos zijn;
- jongeren in deeltijdse leerplicht;
- mindervalide werkzoekenden die ingeschreven zijn bij een erkend gemeenschapsfonds;
- herintreders : werkzoekenden die geen werkloosheids- of loopbaanonderbrekingsuitkering genieten en die in de laatste drie jaar geen beroepsactiviteiten hebben verricht;
- werklozen van 50 jaar en ouder;
- laaggeschoolde werklozen en werknemers : diegenen die geen houder zijn van een diploma universitair onderwijs of hoger;
- werknemers tewerkgesteld bij een onderneming die ressorteert onder het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, die het slachtoffer dreigen te worden van een eventuele herstructurering;
- schoolverlaters, dit wil zeggen de werknemers of werkzoekenden die tijdens hun loopbaan na het beëindigen van de studies minder dan zes maanden met een arbeidsovereenkomst in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978) zijn tewerkgesteld geweest.

Art. 6. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 106 van de wet van 26 maart 1999, komen de ondertekenende partijen overeen om uiterlijk op 1 juli van het jaar dat volgt op het jaar waarop de huidige collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, een evaluatie- en financieel verslag neer te leggen ter Griffie van de Dienst collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 tot 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe

**Sous-commission paritaire des compagnies aériennes
autres que la S.A. SABENA***Convention collective de travail du 29 septembre 2003*

Initiatives en faveur de l'emploi et de formation des groupes à risque (Convention enregistrée le 21 novembre 2003 sous le numéro 68560/CO/315.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est conclue en application de la sous-section 1^{ère}, section VI du chapitre III de la loi du 26 mars 1999 concernant le plan d'action belge pour l'emploi 1998 et contenant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999) et des articles 2 à 5 de la loi du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises, ressortissant du champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA.

Art. 3. Afin de réaliser pour les années 2003-2004 les efforts en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un plan d'accompagnement, une cotisation de 0,10 p.c. sera perçue, calculée sur la totalité des traitements et des salaires des travailleurs des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, et déclarés à la sécurité sociale.

Art. 4. La perception de cette cotisation sera effectuée par l'Office national de Sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958) et pour le compte du « Fonds spécial de sécurité d'existence du personnel des compagnies aériennes autres que la SABENA », instauré par la convention collective de travail du 10 mai 1978.

Art. 5. Par personnes appartenant aux groupes à risque il est entendu :

- les chômeurs de longue durée : les chômeurs complets indemnisés qui sont chômeurs depuis au moins un an sans interruption;
- les jeunes à scolarité obligatoire partielle;
- les demandeurs d'emploi handicapés inscrits auprès d'un fonds communautaire agréé;
- les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi : les demandeurs d'emploi qui ne bénéficient d'aucune allocation de chômage ou d'interruption de carrière et qui n'ont effectué aucune activité professionnelle durant les trois dernières années;
- les chômeurs âgés d'au moins 50 ans;
- les chômeurs et travailleurs à qualification réduite : ceux qui ne sont pas porteurs d'un diplôme d'enseignement universitaire ou supérieur;
- les travailleurs occupés auprès d'une entreprise ressortissant à la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, qui risquent d'être victime d'une restructuration éventuelle;
- les jeunes arrivant sur le marché de l'emploi, à savoir les travailleurs ou chercheurs d'emploi qui durant leur carrière professionnelle après la fin de leurs études, ont été employés pendant moins de 6 mois avec un contrat de travail dans le sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Art. 6. Conformément les dispositions de l'article 106 de la loi du 26 mars 1999, les parties signataires conviennent de déposer un rapport d'évaluation et financier auprès du Greffe du Service relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard au 1^{er} juillet de l'année qui suit l'année sur laquelle la présente convention collective de travail est d'application.

Art. 7. La présente convention collective de travail est valable du 1^{er} janvier 2003 jusqu'au 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3838

[2004/202644]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen
andere dan de N.V. SABENA**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2003

Initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2003 onder het nummer 68910/CO/315.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van subsectie 1^o, sectie VI van hoofdstuk III van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999), en ter uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 juni 1999 en 29 november 2000, gesloten door het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende initiatieven ten gunste van de tewerkstelling en de opleiding van de risicogroepen, en algemeen verbindend verklaard door de koninklijke besluiten van 10 november 2001.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA.

Art. 3. Teneinde de inspanningen ten voordele van de personen, behorend tot de risicogroepen of op wie een begeleidingsplan van toepassing is, te verwezenlijken voor de periode 1999-2001, zal een bijdrage van 1,20 pct. berekend op het geheel van de aan de sociale zekerheid aangegeven lonen en wedden van het eerste trimester van jaar 2004 van de werknemers, behorende tot de ondernemingen die het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA vallen, geïnd worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3838

[2004/202644]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 novembre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant les initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 novembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant les initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

**Sous-commission paritaire des compagnies aériennes
autres que la S.A. SABENA**

Convention collective de travail du 21 novembre 2003

Initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque (Convention enregistrée le 10 décembre 2003 sous le numéro 68910/CO/315.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est conclue en application de la sous-section 1^{re}, section VI du chapitre III de la loi du 26 mars 1999 concernant le plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999), et en exécution des conventions collectives de travail des 30 juin 1999 et 29 novembre 2000, conclues par la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, relatives aux initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque, et rendues obligatoires par arrêtés royaux du 10 novembre 2001.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises, ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA.

Art. 3. Afin de réaliser pour les années 1999-2001 les efforts en faveur des personnes appartenant aux groupes à risques ou auxquelles s'applique un plan d'accompagnement, une cotisation de 1,20 p.c. sera perçue, calculée sur la totalité des traitements et des salaires du premier trimestre de l'année 2004 des travailleurs des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, et déclarés à la sécurité sociale.

Art. 4. De inning van deze bijdrage zal gebeuren door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958) en voor de rekening van het "Bijzonder sociaal fonds voor bestaanszekerheid voor het personeel van de luchtvaartmaatschappij andere dan N.V. SABENA", opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978.

Art. 5. Onder "personen behorende tot de risicogroepen" worden verstaan :

— de langdurige werklozen : volledig uitkeringsgerechtigde werklozen die ten minste één jaar ononderbroken uitkeringsgerechtigd werkloos zijn;

— jongeren in deeltijdse leerplicht;

— mindervalide werkzoekenden die ingeschreven zijn bij een erkend gemeenschapsfonds;

— herintreders : werkzoekenden die geen werkloosheids- of loopbaanonderbrekingsuitkering genieten en die in de laatste drie jaar geen beroepsactiviteiten hebben verricht;

— werklozen van 50 jaar en ouder;

— laaggeschoolde werklozen en werknemers : diegenen die geen houder zijn van een diploma universitair onderwijs of hoger;

— werknemers tewerkgesteld bij een onderneming die ressorteert onder het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, die het slachtoffer dreigen te worden van een eventuele herstructurering;

— schoolverlaters, dit wil zeggen de werknemers of werkzoekenden die tijdens hun loopbaan na het beëindigen van de studies minder dan 6 maanden met een arbeidsovereenkomst in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978) zijn tewerkgesteld geweest.

Art. 6. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 106 van de wet van 26 maart 1999, komen de ondertekenende partijen overeen om uiterlijk op 1 juli van het jaar dat volgt op het jaar waarop huidige collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, een evaluatie- en financieel verslag neer te leggen ter Griffie van de Dienst collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004 tot 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 4. La perception de cette cotisation sera effectuée par l'Office national de Sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958) et pour le compte du "Fonds spécial de sécurité d'existence du personnel des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA", instauré par la convention collective de travail du 10 mai 1978.

Art. 5. Par "personnes appartenant aux groupes à risque" il est entendu :

— les chômeurs de longue durée : les chômeurs complets indemnisés qui sont chômeurs depuis au moins un an sans interruption;

— les jeunes à scolarité obligatoire partielle;

— les demandeurs d'emploi handicapés inscrits auprès d'un fonds communautaire agréé;

— les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi : les demandeurs d'emploi qui ne bénéficient d'aucune allocation de chômage ou d'interruption de carrière et qui n'ont effectué aucune activité professionnelle durant les trois dernières années;

— les chômeurs âgés d'au moins 50 ans;

— les chômeurs et travailleurs à qualification réduite : ceux qui ne sont pas porteurs d'un diplôme d'enseignement universitaire ou supérieur;

— les travailleurs occupés auprès d'une entreprise ressortissant à la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, qui risquent d'être victime d'une restructuration éventuelle;

— les jeunes arrivant sur le marché de l'emploi, à savoir les travailleurs ou chercheurs d'emploi qui durant leur carrière professionnelle après la fin de leurs études, ont été employés pendant moins de 6 mois avec un contrat de travail dans le sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Art. 6. Conformément des dispositions de l'article 106 de la loi du 26 mars 1999, les parties signataires conviennent de déposer un rapport d'évaluation et financier auprès du Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail, au plus tard au 1^{er} juillet de l'année qui suit l'année pour laquelle la présente convention collective de travail est d'application.

Art. 7. La présente convention collective de travail est valable du 1^{er} janvier 2004 jusqu'au 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3839

[C - 2004/12200]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, tot invoering van een recht op outplacement voor werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, tot invoering van een recht op outplacement voor werknemers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3839

[C - 2004/12200]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, en vue de l'instauration d'un droit au reclassement professionnel pour les travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, en vue de l'instauration d'un droit au reclassement professionnel pour les travailleurs.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité
voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003

Invoering van een recht op outplacement voor werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 12 december 2003 onder het nummer 69021/CO/315.02)

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomst en de paritaire comités;

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, inzonderheid op hoofdstuk V (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001);

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijftienveertig jaar en ouder die worden ontslagen;

hebben de ondertekenende partijen de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten, die het recht op outplacement uitbreidt en zekere bepalingen inzake organisatie vastlegt.

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid behoren van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA.

Art. 2. In afwijking van de artikelen 3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82, heeft de werknemer, wiens werkgever de arbeidsovereenkomst eenzijdig heeft beëindigd, en die op het moment van de opzegging of de verbreking van de individuele arbeidsovereenkomst tenminste de leeftijd van 40 jaar heeft bereikt, recht op outplacementbegeleiding volgens de modaliteiten van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82.

Dit recht wordt aan de werknemer evenwel niet toegekend wanneer hij niet ten minste één jaar ononderbroken dienstanciënniteit heeft, of als het ontslag is gegeven om een dringende reden of bij brugpensioen.

Het recht wordt niet toegekend aan de werknemers tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur of voor een bepaald werk.

Het recht wordt niet langer toegekend vanaf het tijdstip waarop de werknemer het rustpensioen kan vragen.

Art. 3. Outplacement is het geheel van begeleidende diensten en adviezen die in opdracht van een werkgever door een derde, hierna genoemd dienstverlener, individueel of in groep worden verleend om een werknemer in staat te stellen zelf binnen een zo kort mogelijke termijn een betrekking bij een nieuwe werkgever te vinden of een beroepsbezigheid als zelfstandige te ontplooiën.

HOOFDSTUK II. — Tussenkomst van het fonds voor bestaanszekerheid

Art. 4. De werkgever die een individuele arbeidsovereenkomst eenzijdig heeft opgezegd of verbroken van een werknemer die onder het toepassingsgebied valt van artikel 2 van voorliggende arbeidsovereenkomst, kan een forfaitaire tussenkomst in de kost van de outplacementbegeleiding genieten vanwege het "Fonds voor bestaanszekerheid van de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA" van 500 EUR per dossier.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire
des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA**

Convention collective de travail du 14 octobre 2003

Instauration d'un droit au reclassement professionnel pour les travailleurs (Convention enregistrée le 12 décembre 2003 sous le numéro 69021/CO/315.02)

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commission paritaires;

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, notamment le chapitre V (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001);

Vu la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés;

les parties signataires ont conclu la convention collective de travail suivante, qui élargit le droit au reclassement professionnel et définit certaines dispositions d'organisation.

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA.

Art. 2. Par dérogation aux articles 3 et 4 de la convention collective de travail n° 82, le travailleur, dont l'employeur a mis fin unilatéralement au contrat de travail, et qui a atteint l'âge d'au moins 40 ans au moment du préavis ou de la rupture du contrat de travail individuel, a droit à une procédure de reclassement professionnel selon les modalités fixées par la convention collective de travail n° 82.

Ce droit n'est cependant pas accordé au travailleur lorsqu'il ne compte pas au moins un an d'ancienneté ininterrompue ou lorsque le congé est donné pour faute grave ou en cas de prépension.

Le droit n'est pas accordé aux travailleurs occupés avec un contrat de travail à durée déterminée ou pour un travail nettement défini.

Le droit n'est plus accordé à partir du moment où le travailleur peut demander le bénéfice de la pension de retraite.

Art. 3. L'aide au reclassement recouvre l'ensemble des services et des conseils d'orientation qui sont fournis individuellement ou en groupe par un tiers, dénommé ci-après prestataire de services, pour le compte d'un employeur, afin de permettre à un travailleur de retrouver lui-même et le plus rapidement possible un emploi auprès d'un nouvel employeur ou de développer une activité professionnelle en tant qu'indépendant.

CHAPITRE II. — Intervention du fonds de sécurité d'existence

Art. 4. L'employeur qui a remis un préavis ou qui a rompu unilatéralement le contrat de travail individuel d'un travailleur entrant dans le champ d'application de l'article 2 de la présente convention collective de travail, peut bénéficier d'une intervention forfaitaire dans les frais de procédure de reclassement professionnel à charge du "Fonds de sécurité d'existence des compagnies aériennes autres que la SABENA" de 500 EUR par dossier.

Art. 5. De werkgever die wenst beroep te doen op een tussenkomst vanwege het "Fonds voor bestaanszekerheid van de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA", dient hiertoe schriftelijk en uiterlijk zes maanden na de opzegging of beëindiging van de arbeidsovereenkomst een aanvraag in bij voornoemd fonds voor bestaanszekerheid.

De raad van bestuur van voornoemd fonds voor bestaanszekerheid wordt belast met het uitwerken van een modelaanvraag volgens dewelke de werkgever zijn aanvraag voor tussenkomst bij het fonds zal indienen.

Het fonds voor bestaanszekerheid zal slechts financieel tussenkomen in de kost van de outplacementbegeleiding, op voorwaarde dat deze een einde genomen heeft en op voorlegging door de werkgever van een afschrift van de nota voor erelonen vanwege de dienstverlener gericht aan de werkgever.

Art. 6. Het "Fonds voor bestaanszekerheid van de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA" zal bij de uitvoering van deze opdracht de kwaliteitsnormen in acht nemen die bepaald worden in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82, met name :

1° waarborgen dat alle inlichtingen die in het raam van de outplacementopdracht over de werknemer bekomen worden, vertrouwelijk worden behandeld en niet aan derden worden doorgegeven;

2° zich niet inlaten met de contacten tussen de werknemer en de potentiële werkgevers;

3° noch de ontslagbeslissing, noch de onderhandeling daaromtrent beïnvloeden.

HOOFDSTUK III. — Algemene en slotbepalingen

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in voege op 1 januari 2004 en is gesloten voor de bepaalde duur van twee jaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 5. L'employeur qui souhaite solliciter une intervention du "Fonds de sécurité d'existence des compagnies aériennes autres que la SABENA", introduit à cette fin par écrit et au plus tard six mois après le préavis ou la rupture du contrat de travail une demande auprès du fonds de sécurité d'existence susmentionné.

Le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence est chargé d'élaborer une demande type d'après laquelle l'employeur introduira auprès du fonds sa demande d'intervention.

Le fonds de sécurité d'existence n'interviendra financièrement dans les frais de la procédure de reclassement professionnel que si celle-ci a pris fin et sur présentation par l'employeur d'une copie de la note d'honoraires émanant du prestataire de services et adressée à l'employeur.

Art. 6. Le "Fonds de sécurité d'existence des compagnies aériennes autres que la SABENA" prendra en compte lors de l'exécution de cette mission, les normes de qualité qui sont fixées par la convention collective de travail n° 82, à savoir :

1° garantir que toutes les informations obtenues au sujet du travailleur, dans le cadre de la mission de reclassement professionnel, seront traitées de manière confidentielle et ne seront pas transmises à des tiers;

2° ne pas s'immiscer dans les contacts entre le travailleur et les employeurs potentiels;

3° n'influencer ni la décision de licenciement, ni les négociations y relatives.

CHAPITRE III. — Dispositions générales et finales

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004 et est conclue pour la durée déterminée de deux ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3840

[2004/202662]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3840

[2004/202662]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant le régime de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant le régime de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen
andere dan de N.V. SABENA**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2003

Stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (Overeenkomst geregistreerd op 12 december 2003 onder het nummer 69026/CO/315.02)

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomst en de paritaire comités;

Gelet op advies nr. 1 339 dat de Nationale Arbeidsraad op 14 februari 2001 heeft uitgebracht;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van het stelsel van tijdskrediet, loopbaanonderbreking en vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (verder aangeduid als "collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis").

HOOFDSTUK I. — *Draagwijdte van de collectieve arbeidsovereenkomst*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogt de uitvoering van het artikel 2, § 3, artikel 3, § 2, artikel 6, § 2, artikel 9, § 2 en artikel 15, § 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die vallen onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA en op de met deze, door een arbeidsovereenkomst, verbonden werknemers.

HOOFDSTUK III. — *Recht op tijdskrediet : beginselen en voorwaarden*

Art. 3. De in artikel 2 genoemde werknemers hebben recht op een tijdskrediet van een volledige of halftijdse schorsing van de arbeidsprestaties voor een bijkomende periode van één jaar, om te komen tot een maximum recht op tijdskrediet van twee jaar over de gehele loopbaan.

Art. 4. Wanneer de in artikel 2 genoemde werknemers tewerkgesteld zijn in ploegen of in cycli in een arbeidsregeling gespreid over 5 of meer dagen, worden de nadere regels voor het organiseren van het recht op loopbaanvermindering ten belope van één dag per week of een gelijkwaardige regeling, bedrijf per bedrijf onderzocht, zonder de continuïteit van de dienst in gevaar te kunnen brengen.

Bij individuele problemen geldt de normale procedure voor het behandelen van klachten.

HOOFDSTUK IV. — *Uitvoering en uitoefening*

Art. 5. De dagen waarop het recht op loopbaanvermindering wordt uitgeoefend, worden derwijze gespreid dat de continuïteit van de onderneming of van de dienst wordt gewaarborgd. Een akkoord op ondernemingsniveau kan deze spreiding verduidelijken.

Art. 6. Wanneer in de onderneming of een dienst in totaal meer dan 5 pct. van het totale aantal in de onderneming of de dienst tewerkgestelde werknemers gelijktijdig het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering, of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, als bedoeld in artikel 3, uitoefenen of zullen uitoefenen, wordt voor de afwezigheden een voorkeur- en planningsmechanisme toegepast teneinde de continuïteit van de arbeidsorganisatie te waarborgen.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire des compagnies aériennes
autres que la S.A. SABENA**

Convention collective de travail du 14 octobre 2003

Régime de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (Convention enregistrée le 12 décembre 2003 sous le numéro 69026/CO/315.02)

Vu la loi du 5 décembre 1968 concernant les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu l'avis n° 1 339 que le Conseil national du travail a émis au 14 février 2001;

Vu la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001, remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (indiquée dans ce qui suit comme "convention collective de travail n° 77bis").

CHAPITRE I^{er}. — *Etendue de la convention collective de travail*

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail envisage l'application de l'article 2, § 3, l'article 3, § 2, l'article 6, § 2, l'article 9, § 2 et l'article 15, § 7 de la convention collective de travail n° 77bis instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. Cette convention est applicable aux employeurs des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA et aux travailleurs liés avec celles-ci par un contrat de travail.

CHAPITRE III. — *Droit au crédit-temps : principes et conditions*

Art. 3. Les travailleurs mentionnés dans l'article 2 ont droit à un crédit-temps d'une suspension complète ou à mi-temps des prestations de travail pour une période complémentaire d'un an, pour atteindre un droit maximal à un crédit-temps de deux ans sur toute la carrière.

Art. 4. Quand les travailleurs mentionnés à l'article 2 sont employés en équipes ou en cycles dans un régime de travail sur 5 jours ou plus, les règles appropriées afin d'organiser le droit à une diminution de carrière à concurrence d'un jour par semaine ou un régime équivalent, sont examinées entreprise par entreprise, sans que la continuité du service n'en soit affectée.

En cas de problèmes individuels la procédure normale pour le traitement des plaintes est valable.

CHAPITRE IV. — *Mise en œuvre et exercice*

Art. 5. Les jours où le droit à la diminution de carrière est exercé sont étalés de manière à garantir la continuité de l'entreprise ou du service. Un accord au niveau de l'entreprise est nécessaire pour clarifier cet étalement.

Art. 6. Lorsque dans l'entreprise ou le service au total plus de 5 p.c. de l'effectif total des travailleurs exercent ou exerceront simultanément le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière, ou à la réduction des prestations de travail à mi-temps, comme envisagé à l'article 3, un mécanisme de préférence et de planification des absences est appliqué afin d'assurer la continuité de l'organisation du travail.

Onder werknemers die in de onderneming of de dienst gelijktijdig het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, als bedoeld in artikel 3, uitoefenen of zullen uitoefenen, dient te worden verstaan, de werknemers die tijdens dezelfde periode het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, uitoefenen of aanvragen.

Art. 7. Voor de overige uitvoerings- en organisatieregels verwijzen de ondertekende partijen naar de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

HOOFDSTUK V. — Rechten en plichten van de contracterende partijen

Art. 8. De ondertekende partijen verbinden zich ertoe om bij hun respectieve leden aan te bevelen om een verdere uitbreiding van het recht op tijdskrediet volgens de modaliteiten van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis op bedrijfsvlak te onderhandelen.

Art. 9. Na 31 december 2004 zullen de ondertekende partijen vertegenwoordigd in het paritair subcomité een beoordeling maken van het geen werd overeengekomen in artikelen 1 tot en met 5. De ondertekende partijen verbinden zich tot het onderzoeken van de mogelijkheid om op sectoraal vlak het recht op tijdskrediet van 2 jaar te verlengen. Tegelijkertijd verbinden de ondertekende partijen zich ertoe een beoordeling te maken van de in de sector en bedrijven toegepaste beperking van het recht op tijdskrediet tot 5 pct. van het aantal werknemers tewerkgesteld in de onderneming of de afdeling.

HOOFDSTUK VI. — Vlaamse aanmoedigingspremies

Art. 10. Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 maart 2002 houdende hervorming van het stelsel van de aanmoedigingspremies in de privé-sector, bevestigen de werkgevers- en werknemersorganisaties, in toepassing van hoofdstuk IV van bovenvermeld besluit, dat de werknemers van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA gerechtigd zijn op bedoelde aanmoedigingspremies, en dit volgens de voorwaarden en voor de geldigheidsduur van dit besluit.

HOOFDSTUK VII. — Opheffingsbepaling

Art. 11. Elke bepaling van een door de ondertekende partijen gesloten overeenkomst, die met deze overeenkomst strijdig is, is door de inwerkingtreding van voorliggende overeenkomst opgeheven.

HOOFDSTUK VIII. — Geldigheid en inwerkingtreding

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op datum 1 januari 2004.

Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door elk van de ondertekende partijen mits een opzeggingsperiode van drie maanden, bij een per post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Par travailleurs qui exercent ou exerceront simultanément dans l'entreprise ou le service le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière ou à la réduction des prestations de travail à mi-temps, comme envisagé en article 3, il faut entendre les travailleurs qui exercent ou demandent pendant la même période le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière ou à la réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art. 7. En ce qui concerne les autres règles d'exécution et d'organisation, les parties signataires se réfèrent aux dispositions de la convention collective de travail n° 77bis.

CHAPITRE V. — Droits et obligations des parties contractantes

Art. 8. Les parties signataires s'engagent à recommander à leurs membres respectifs de négocier une extension avancée du droit au crédit-temps selon les modalités de la convention collective de travail n° 77bis.

Art. 9. Après le 31 décembre 2004 les parties signataires représentées au sein de la sous-commission paritaire effectueront une évaluation de ce qui a été convenu aux articles 1^{er} à 5 inclus. Les parties signataires s'engagent à examiner la possibilité de prolonger au niveau sectoriel le droit au crédit-temps de 2 ans. En même temps les parties signataires s'engagent à procéder à une évaluation du plafond du droit au crédit-temps appliqué dans le secteur et les entreprises jusqu'à 5 p.c. du nombre de travailleurs employés au sein de l'entreprise ou du secteur.

CHAPITRE VI. — Primes d'encouragement flamandes

Art. 10. Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2002 portant réforme du système des primes d'encouragement dans le secteur privé, les organisations des employeurs et des travailleurs confirmer, en application du chapitre IV de l'arrêté susmentionné, que les travailleurs de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA bénéficient du droit aux primes d'encouragement visées, et ceci selon les conditions et la durée de validité de cet arrêté.

CHAPITRE VII. — Disposition de suppression

Art. 11. Toute disposition conclue par une des parties signataires, et qui serait en contradiction avec la présente convention, est abrogée par l'entrée en vigueur de celle-ci.

CHAPITRE VIII. — Validité en entrée en vigueur

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur à la date du 1^{er} janvier 2004.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3841

[2004/202556]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de omzetting van de richtlijn 2000/79/EG betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3841

[2004/202556]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 février 2004, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant la transposition de la directive européenne 2000/79/EG concernant l'organisation du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation commerciale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA, betreffende de omzetting van de richtlijn 2000/79/EG betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen
andere dan de N.V. SABENA**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2004

Omzetting van de richtlijn 2000/79/EG betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart (Overeenkomst geregistreerd op 7 mei 2004 onder het nummer 71068/CO/315.02)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen, die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan de N.V. SABENA.

Art. 2. De voorschriften van de richtlijn 2000/79/EG van de raad van 27 november 2000 inzake de inwerkingstelling van de Europese overeenkomst betreffende de organisatie van de arbeidstijd van het mobiel personeel in de burgerluchtvaart, gesloten door de AEA, DE, ETF, de ECA, de ERA en de IACA, zijn tenvolle van toepassing.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2003 en is gesloten voor een bepaalde duur van één jaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 3842

[C — 2004/12204]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de flexibiliteit in uitvoering van artikel 12 van het nationaal akkoord 2003-2004 van 14 mei 2003 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het koetswerk;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 février 2004, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA, concernant la transposition de la directive européenne 2000/79/EG concernant l'organisation du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation commerciale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire des compagnies aériennes
autres que la S.A. SABENA**

Convention collective de travail du 18 février 2004

Transposition de la directive européenne 2000/79/EG concernant l'organisation du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation commerciale (Convention enregistrée le 7 mai 2004 sous le numéro 71068/CO/315.02)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes autres que la S.A. SABENA.

Art. 2. Les prescriptions de la directive européenne 2000/79/EG du conseil du 27 novembre 2000 en matière de mise en vigueur de la convention européenne concernant l'organisation du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation commerciale conclue pour l'AEA, DE, ETF, le ECA, le ERA et la IACA, sont d'application dans leur intégralité.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} décembre 2003 et est conclue pour une durée déterminée d'un an.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 3842

[C — 2004/12204]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la flexibilité en exécution de l'article 12 de l'accord national 2003-2004 du 14 mai 2003 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de flexibiliteit in uitvoering van artikel 12 van het nationaal akkoord 2003-2004 van 14 mei 2003.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het koetswerk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003

Flexibiliteit in uitvoering van artikel 12 van het nationaal akkoord 2003-2004 van 14 mei 2003 (Overeenkomst geregistreerd op 9 september 2003 onder het nummer 67381/CO/149.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte en toepassingsfeer van de overeenkomst*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in toepassing van artikel 20bis, § 1, van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971), gewijzigd door artikel 37 van hoofdstuk V van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996).

Dit impliceert dat deze collectieve arbeidsovereenkomst over de afwijkingen inzake arbeidstijd regelt voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het koetswerk ressorteren.

HOOFDSTUK III. — *Toepassingsmodaliteiten*

Afdeling 1. — Onvoorziene toename van het werk

Art. 3. § 1. Om het hoofd te kunnen bieden aan een onvoorziene toename van het werk, mogen bijkomende prestaties met een maximum van 5 uren per week worden verricht.

§ 2. Die uren worden gepresteerd binnen het raam van artikel 25 van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971).

§ 3. Deze uren worden binnen de drie kalendermaanden gerecupereerd. Deze variabele werktijd wordt enkel verricht door vrijwilligers. Deze bijkomende prestaties dienen te worden meegedeeld door aanplakking, 24 uren op voorhand, van een bericht zoals voorzien in artikel 14 van de wet van 8 april 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1965) tot instelling van de arbeidsreglementen en de latere wijzigingen ervan.

§ 4. De afwijkende regeling dient gemeld te worden aan de ondernemingsraad of de vakbondsafvaardiging of bij ontstentenis aan het paritair subcomité.

§ 5. De onderneming kan, tot beloop van maximaal 60 werkdagen per jaar en per werkman, beroep doen op de soepele werktijdregeling wegens onvoorziene toename van het werk, binnen het raam van de jaargrens bepaald in artikel 4.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la flexibilité en exécution de l'article 12 de l'accord national 2003-2004 du 14 mai 2003.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la carrosserie

Convention collective de travail du 8 juillet 2003

Flexibilité en exécution de l'article 12 de l'accord national 2003-2004 du 14 mai 2003 (Convention enregistrée le 9 septembre 2003 sous le numéro 67381/CO/149.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Portée et champ d'application de la convention*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de l'article 20bis, § 1^{er}, de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971), modifié par l'article 37 du chapitre V du titre III de la loi du 26 juillet 1996 sur la promotion de l'emploi et la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1996).

Cela implique que la présente convention collective de travail régit les dérogations en matière de temps de travail pour les entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

CHAPITRE III. — *Modalités d'application*

Section 1^{re}. — Augmentation imprévue du travail

Art. 3. § 1^{er}. Pour faire face à une augmentation imprévue du travail, des prestations complémentaires de maximum 5 heures par semaine peuvent être effectuées.

§ 2. Ces heures sont prestées dans le cadre de l'article 25 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971).

§ 3. Ces heures seront récupérées dans les trois mois calendrier. Ce temps de travail variable est uniquement presté sur base volontaire. Ces prestations complémentaires doivent être communiquées par affichage, 24 heures à l'avance, d'un avis conformément à l'article 14 de la loi du 8 avril 1965 (*Moniteur belge* du 5 mai 1965) instituant les règlements de travail et dans les modifications ultérieures de ces derniers.

§ 4. La disposition dérogatoire doit être annoncée au conseil d'entreprise, à la délégation syndicale ou, à défaut, à la sous-commission paritaire.

§ 5. L'entreprise peut, à raison de maximum 60 jours ouvrables par an et par ouvrier, instaurer une réglementation plus souple du temps de travail pour cause de surcroît de travail, dans le cadre de la limite annuelle définie à l'article 4.

Afdeling 2. — Jaargrens

Art. 4. De totale duur van de periode voorzien onder afdeling 1 mag 60 werkdagen per jaar en per werkman niet overschrijden.

HOOFDSTUK IV. — *Algemene bepaling*

Art. 5. Bovenstaande bepalingen doen geen afbreuk aan de wettelijke bepalingen, aan de bestaande ondernemingsovereenkomsten of aan de besprekingen die in de ondernemingen aan de gang zijn.

HOOFDSTUK V. — *Duurtijd*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003 en treedt buiten werking op 30 juni 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Section 2. — Limite annuelle

Art. 4. La durée totale de la période prévue à la section 1ère ne peut dépasser les 60 jours de travail par an et par ouvrier.

CHAPITRE IV. — *Disposition générale*

Art. 5. Les dispositions susmentionnées ne portent pas préjudice aux dispositions légales, aux conventions d'entreprise existantes ou aux discussions en cours dans les entreprises.

CHAPITRE V. — *Durée*

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2003 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2005.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3843

[2004/202566]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de vorming en opleiding (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het koetswerk;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de vorming en opleiding.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het koetswerk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003

Vorming en opleiding

(Overeenkomst geregistreerd op 9 september 2003
onder het nummer 67383/CO/149.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3843

[2004/202566]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la formation.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la carrosserie

Convention collective de travail du 8 juillet 2003

Formation

(Convention enregistrée le 9 septembre 2003
sous le numéro 67383/CO/149.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Risicogroepen**Afdeling 1.* — Bijdragen voor risicogroepen

Art. 2. In uitvoering van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997) met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996), wordt de inning van 0,15 pct., voorzien in het nationaal akkoord 2001-2002 van 7 mei 2001 (artikel 12) en afgesloten voor onbepaalde duur, bevestigd.

Gezien deze inspanning, vragen partijen dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de sector zou vrijstellen van de stortingen van 0,10 pct. in 2003 en 2004 bestemd voor het "Tewerkstellingsfonds".

Afdeling 2. — Definitie van risicogroepen

Art. 3. § 1. Rekening houdende met de bepalingen van hoger genoemd koninklijk besluit, wordt deze inning aangewend tot ondersteuning van vormings- en opleidingsinitiatieven van personen uit risicogroepen, met name langdurig werkzoekenden, laaggeschoolde werkzoekenden, werkzoekenden van 45 jaar en ouder, herintreders en herintreedsters, bestaansminimumtrekkers, gehandicapten, migranten, werkzoekenden in een herinschakelingsstatuut, deeltijdse leerplichtigen, laaggeschoolde arbeiders, arbeiders die geconfronteerd worden met meervoudig ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologie en werklieden van 45 jaar en ouder.

Voor deze laatste categorie wordt daarenboven aanbevolen om vooraleer over te gaan tot de afdanking van een arbeider van 45 jaar of meer, contact op te nemen met de vakbondsafvaardiging, of bij ontstentenis hiervan, met één van de werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het paritair subcomité, teneinde alternatieve mogelijkheden inzake beroepsopleiding of herscholing te onderzoeken (conform de afspraken omtrent de sectorale tewerkstellingscel in artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake werkzekerheid van 8 juli 2003).

Individuele gevallen kunnen overgemaakt worden aan het sociaal fonds dat in overleg met de sectorale tewerkstellingscel binnen EDUCAM begeleidingsmaatregelen zal voorstellen.

§ 2. In het kader van het nationaal akkoord 2001-2002 van 7 mei 2001 werd binnen de bestaande EDUCAM werking een sectorale tewerkstellingscel ingevoerd.

Deze cel dient zich te richten op het afstemmen van vraag en aanbod in de sector (onder meer via een vacaturebank).

Daarenboven dient de wedertewerkstellingsbegeleiding van met ontslag geconfronteerde en van ontslagen arbeiders - met inbegrip van aanvullende opleidingen en begeleiding in het sollicitatietraject - het behoud van tewerkstelling binnen de sector mogelijk te maken.

Conform het nationaal akkoord 2003-2004 van 14 mei 2003 zal de werking van deze sectorale tewerkstellingscel worden geëvalueerd door een paritaire werkgroep.

In dit kader dient EDUCAM na te gaan in welke mate binnen de coördinerende taak van de sectorale tewerkstellingscel reeds bestaande instrumenten zoals arbeidsbemiddeling, loopbaanadvies, outplacement en erkenning van verworven competenties kunnen worden geïntegreerd. Het uiteindelijke doel is de arbeiders zo efficiënt mogelijk te begeleiden gebruik makend van de reeds bestaande instrumenten.

Afdeling 3. — Alternierend opleidingsstelsel

Art. 4. In het kader van de opleiding van de deeltijdse leerplichtigen engageren de ondertekenende partijen zich tot het verder uitbouwen van een kwalitatief en paritair beheerd alternierend opleidingsstelsel. Daartoe zullen de in dit kader reeds opgestarte pilootprojecten geëvalueerd worden (samenwerkingsovereenkomsten met deeltijdse onderwijs en middenstandsléerlingwezen). In functie van de evaluatie zal een landelijke verspreiding van deze aanpak gebeuren.

CHAPITRE II. — *Groupes à risque**Section 1^{re}.* — Cotisation pour les groupes à risque

Art. 2. En application de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 portant des mesures de promotion de l'emploi (*Moniteur belge* du 13 février 1997) avec l'application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1996), la perception de 0,15 p.c., prévue dans l'accord national 2001-2002 (article 12) du 7 mai 2001 et conclue pour une durée indéterminée, est confirmée.

Vu cet effort, les parties demandent au Ministre de l'Emploi et du Travail d'exempter en 2003 et 2004 le secteur des versements de 0,10 p.c. destinés au "Fonds pour l'emploi".

Section 2. — Définition des groupes à risque

Art. 3. § 1^{er}. Compte tenu des dispositions de l'arrêté royal susmentionné, cette perception est utilisée pour soutenir les initiatives de formation de personnes appartenant aux groupes à risque, à savoir les demandeurs d'emploi de longue durée, les demandeurs d'emploi peu qualifiés, les demandeurs d'emploi de 45 ans et plus, les personnes qui entrent à nouveau dans la vie active, les minimexés, les handicapés, les immigrés, les demandeurs d'emploi en statut de réinsertion, les élèves en obligation scolaire partielle, les ouvriers peu qualifiés, les ouvriers qui sont confrontés à un licenciement multiple, à une restructuration ou à l'introduction de nouvelles technologies et les ouvriers de 45 ans et plus.

Pour cette dernière catégorie il est en outre recommandé de contacter préalablement la délégation syndicale ou, à défaut, l'une des organisations de travailleurs représentées à la sous-commission paritaire avant de procéder au licenciement d'un ouvrier de 45 ans ou plus, afin d'examiner les possibilités alternatives en matière de formation ou de réadaptation professionnelle (en vertu des arrangements dans le cadre de la cellule sectorielle pour l'emploi et de l'article 2 de la convention collective de travail relative à la sécurité d'emploi du 8 juillet 2003).

Des cas individuels peuvent être transmis au fonds social, qui présentera des mesures d'accompagnement en concertation avec la cellule sectorielle pour l'emploi au sein d'EDUCAM.

§ 2. Dans le cadre de l'accord national 2001-2002 du 7 mai 2001, une cellule sectorielle pour l'emploi a été créée au sein de la structure existante d'EDUCAM.

Cette cellule est destinée à mieux répondre à l'offre et la demande dans le secteur (notamment par une banque de données emplois).

Elle est responsable de l'accompagnement en vue de la remise au travail de travailleurs confrontés à un licenciement ou licenciés - y compris les formations complémentaires et l'accompagnement lors du trajet de sollicitation - afin d'assurer le maintien de l'emploi dans le secteur.

Conformément à l'accord national 2003-2004 du 14 mai 2003, le fonctionnement de la cellule sectorielle pour l'emploi sera évalué par un groupe de travail paritaire.

Dans ce cadre, EDUCAM doit vérifier dans quelle mesure les instruments existants tels que le placement, le conseil carrière, l'outplacement et la reconnaissance de compétences acquises peuvent être intégrés dans la mission de coordination de la cellule sectorielle pour l'emploi. L'objectif final est d'assurer le meilleur accompagnement possible des ouvriers à l'aide des instruments existants.

Section 3. — Système de formation en alternance

Art. 4. Les parties signataires s'engagent à chercher un système de formation en alternance de qualité, géré paritairement, dans le cadre de la formation des élèves en obligation scolaire partielle. A cette fin, les projets-pilotes déjà lancés dans ce cadre (conventions de coopération avec l'enseignement à horaire réduit et l'apprentissage des classes moyennes) seront évalués. En fonction de cette évaluation, cette approche bénéficiera d'une diffusion nationale.

HOOFDSTUK III. — *Recht op permanente vorming**Afdeling 1. — Bijdragen voor permanente vorming*

Art. 5. Daarenboven zullen de inspanningen op het gebied van de voortdurende vorming van werknemers en werkgevers verder ondersteund worden door de inning van 0,25 pct. van de brutolonen, voorzien in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake vorming en opleiding van 7 mei 2001, afgesloten voor onbepaalde duur. Deze bijdrage zal met 0,2 pct. worden verhoogd vanaf 1 januari 2004 en dit voor onbepaalde duur. Op 1 januari 2005 zal deze bijdrage bijkomend met 0,1 pct. worden verhoogd, eveneens voor onbepaalde duur.

Afdeling 2. — Optrachten aan EDUCAM

Art. 6. De basisopdracht van EDUCAM omvat het ondersteunen van een sectoraal opleidingsbeleid, met name :

- het onderzoeken van kwalificatie- en opleidingsnoden;
- het ontwikkelen van opleidingstrajecten in functie van de instroom en de permanente vorming;
- de kwaliteitsbewaking en certificering van de opleidingsinspanningen ten behoeve van de sector;
- het voeren van een promotiebeleid rond de EDUCAM-producten en dienstverlening, in de eerste plaats ten aanzien van de bedrijven die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor het koetswerk, alsook ten aanzien van de opleidingsactoren. Dit promotiebeleid moet bijdragen tot een betere bekendheid van EDUCAM als dusdanig en haar rol in de realisatie van een paritair opleidingsbeleid, alsook tot het imago van de sector in het algemeen;
- de samenwerking tussen EDUCAM en de bediendensector (via Cevora), zal verder worden uitgebouwd, teneinde de opleidingsinitiatieven op bedrijfsvlak voor arbeiders en bedienden optimaal te ondersteunen;
- het ijveren voor een toename van de bedrijfsopleidingsplannen (zie ook artikel 8 van deze overeenkomst);
- het bijstaan van bedrijfsleiders en vakbondsafgevaardigden bij de uitwerking van het opleidingsplan en het competentiebeheer in de ondernemingen;
- het vergroten van de afbouw mogelijkheden van het vormingskrediet door de toegang tot de erkende opleidingen te vereenvoudigen;
- andere door de sector te bepalen opleidingsinitiatieven.

Afdeling 3. — Vormingskrediet

Art. 7. Vanaf 1 januari 2004 wordt per onderneming een collectief recht op vorming en opleiding opgebouwd à rato van vier uur per kwartaal per arbeider, het vormingskrediet.

Dit vormingskrediet is voor de onderneming het bij collectieve arbeidsovereenkomst gestelde objectief om de permanente vorming van de arbeiders te verzekeren. Onder "permanente vorming" wordt verstaan : de vorming die het vakmanschap van de arbeider bevordert, zijn arbeidsmarktpositie versterkt en beantwoordt aan de noden van de ondernemingen en de sector.

Het aantal arbeiders per onderneming wordt berekend op basis van de meest recent beschikbare RSZ-gegevens per 30 juni.

Bijvoorbeeld : voor een bedrijf waarvoor deze RSZ-gegevens 10 arbeiders opgeven, bedraagt het vormingskrediet voor een volledig jaar 4 uur x 4 (kwartalen) x 10 (arbeiders) = 160 uur.

Ieder jaar in de loop van het vierde kwartaal, meldt EDUCAM aan de bedrijven die ressorteren onder het paritair subcomité hun vormingskrediet. Dit vormingskrediet bepaalt dan voor de onderneming het objectief voor het komende jaar van het aantal te realiseren opleidingsuren voor de arbeiders. Dit vormingskrediet is niet overdraagbaar van het ene jaar naar het andere.

Het vormingskrediet wordt verminderd à rato van het aantal door de arbeider of arbeiders gevolgde opleidingsuren. Hiervoor komen uitsluitend door EDUCAM erkende opleidingen in aanmerking. EDUCAM beheert het vormingskrediet.

CHAPITRE III. — *Droit à la formation permanente**Section 1^{re}. — Cotisations pour la formation permanente*

Art. 5. En outre, les efforts en matière de formation permanente des travailleurs et des employeurs continueront à être soutenus par la perception de 0,25 p.c. sur les salaires bruts, prévue à l'article 5 de la convention collective de travail sur la formation du 7 mai 2001, conclue pour une durée indéterminée. Cette cotisation sera majorée de 0,2 p.c. à partir du 1^{er} janvier 2004 et ce, pour une durée indéterminée. Le 1^{er} janvier 2005, cette cotisation sera de nouveau augmentée de 0,1 p.c., pour une durée indéterminée.

Section 2. — Missions d'EDUCAM

Art. 6. La mission de base d'Educam consiste à :

- examiner les besoins de qualification et de formation;
- développer des trajets de formation en fonction de l'afflux et de la formation permanente;
- assurer la surveillance de la qualité et la certification des efforts de formation destinés au secteur;
- mener une politique de promotion dans le cadre des produits et des services EDUCAM, en premier lieu à l'égard des entreprises relevant du champ d'application de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie et à l'égard des acteurs de la formation. Cette politique de promotion doit contribuer à améliorer la renommée d'EDUCAM et son rôle dans la réalisation d'une politique de formation paritaire, ainsi que l'image du secteur en général;
- intensifier la collaboration entre EDUCAM et le secteur des employés (via Cefora), afin d'appuyer de façon optimale les initiatives de formation développées au niveau des entreprises pour les ouvriers et les employés;
- tendre vers une augmentation des plans de formation d'entreprise (voir aussi article 8 de la présente convention);
- l'assistance des chefs d'entreprise et des délégués syndicaux dans l'élaboration du plan de formation et la gestion de compétences dans les entreprises;
- accroître les possibilités de réduction du crédit-formation en simplifiant l'accès à des formations agréées;
- autres initiatives de formation à définir par le secteur.

Section 3. — Crédit-formation

Art. 7. A partir du 1^{er} janvier 2004, un droit collectif à la formation sera constitué à raison de quatre heures par trimestre par ouvrier : le crédit-formation.

Ce crédit-formation est, pour l'entreprise, l'objectif fixé par convention collective de travail pour assurer la formation permanente des ouvriers. On entend par "formation permanente" : la formation qui améliore le savoir-faire de l'ouvrier, renforce sa position sur le marché de l'emploi et répond aux besoins des entreprises et du secteur.

Le nombre d'ouvriers par entreprise est calculé sur base des données ONSS les plus récentes au 30 juni.

Exemple : une entreprise pour laquelle les données ONSS renseignent 10 ouvriers dispose pour une année complète d'un crédit-formation de 4 heures x 4 (trimestres) x 10 (ouvriers) = 160 heures.

Chaque année, au cours du quatrième trimestre, EDUCAM communique le crédit-formation aux entreprises qui relèvent de la compétence de la sous-commission paritaire. Ce crédit-formation détermine alors pour l'entreprise l'objectif à réaliser durant l'année à venir en matière d'heures de formation pour les ouvriers. Ce crédit-formation ne peut pas être transféré d'une année à l'autre.

On diminue le crédit-formation à raison du nombre d'heures de formation suivies par le/les ouvriers. Seules les heures de formation organisées ou certifiées par EDUCAM sont prises en compte. EDUCAM gère le crédit-formation.

De afbouw van het vormingskrediet is gekoppeld aan het bedrijfsopleidingsplan waarvan sprake in artikel 8 en wordt in overleg met de vakbondsafvaardiging, bij ontstentenis in overleg met de arbeiders, maximaal gespreid over alle categorieën arbeiders van de onderneming.

De opleidingssteun voor erkende opleidingen wordt gekoppeld aan het naleven van de collectieve arbeidsovereenkomst verplichtingen inzake vorming en opleiding.

Afdeling 4. — Bedrijfsopleidingsplannen

Art. 8. Elke onderneming vanaf 15 werknemers (arbeiders en bedienden samen), stelt jaarlijks een bedrijfsopleidingsplan op. Dergelijk bedrijfsopleidingsplan wordt ter goedkeuring aan de ondernemingsraad, bij ontstentenis aan de vakbondsafvaardiging of aan het personeel, voorgelegd.

Ondernemingen van minder dan 15 werknemers kunnen in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst "representatieve functie" van 4 juli 2001 hun bedrijfsopleidingsplan opmaken.

Het jaarlijkse bedrijfsopleidingsplan wordt telkens vóór 15 februari van het betreffende jaar aan EDUCAM overgemaakt.

Dit plan houdt rekening met de bestaande opleidingsnoden van de werknemers en de gewenste antwoorden hierop van het bedrijf. In functie van een sectorale erkenning en een optimaal gebruik van het vormingskrediet en van de wet op het betaald educatief verlof, verloopt de uitvoering van dit plan in overleg met EDUCAM.

De uitvoering van dit plan wordt eveneens paritair opgevolgd en jaarlijks geëvalueerd. De jaarlijkse evaluatie gebeurt in de ondernemingsraad, bij ontstentenis in samenspraak met de vakbondsafvaardiging of door het paritair subcomité.

EDUCAM heeft als taak een instrument te ontwikkelen dat bedrijven moet helpen een opleidingsplan op te stellen en zodoende de kwaliteit van die plannen te verhogen.

Naast het erkennen van opleidingen dient EDUCAM ook een systeem en een procedure van certificering van werknemers uit te werken. Indien het opleidingsplan in door EDUCAM erkende opleidingen voorziet en indien ze gevolgd worden door een competentietest in het kader van certificering, dan dient daarover voorafgaand en/of in het kader van het opleidingsplan een akkoord te bestaan tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging (indien aanwezig). In geval van negatieve testresultaten wordt een principe-recht op remediering voorzien, waarin de werkgever er zich toe verbindt om een niet-geslaagde cursist een éénmalig recht op een remediering aan te bieden.

HOOFDSTUK IV. — Geldigheid

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is geldig met ingang van 1 januari 2003 tot en met 30 juni 2005 met uitzondering van artikelen 2 en 5 die geldig zijn voor onbepaalde duur en die kunnen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het koetswerk en aan de ondertekenende organisaties, en met uitzondering van artikelen 7 en 8 die geldig zijn vanaf 1 januari 2004 en waarvoor de bestaande regeling wordt verlengd tot 31 december 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

La diminution du crédit-formation est liée au plan de formation de l'entreprise dont question à l'article 8 et doit être répartie au maximum sur toutes les catégories d'ouvriers de l'entreprise en concertation avec la délégation syndicale ou, à défaut, avec les ouvriers.

Le soutien pour les formations agréées est lié au respect des obligations conventionnelles en matière de formation.

Section 4. — Plans de formation d'entreprise

Art. 8. Chaque entreprise de 15 travailleurs ou plus (ouvriers et employés confondus) élaborera un plan de formation chaque année. Ce plan de formation d'entreprise sera soumis à l'approbation du conseil d'entreprise ou, à défaut, de la délégation syndicale ou du personnel.

Les entreprises de moins de 15 travailleurs peuvent, dans le cadre de la convention collective de travail "fonction représentative" du 4 juillet 2001 établir leur plan de formation d'entreprise.

Le plan de formation d'entreprise annuel sera transmis à EDUCAM chaque fois avant le 15 février de l'année considérée.

Ce plan tiendra compte des besoins de formation existants chez les travailleurs et des réponses que l'entreprise souhaite y apporter. En vue d'une certification ou d'un enregistrement sectoriels, d'une utilisation optimale du crédit-formation et de la loi sur le congé-éducation payé, l'exécution de ce plan se fera en collaboration avec EDUCAM.

Le suivi de l'exécution de ce plan se fera en commun et une évaluation aura lieu chaque année. L'évaluation annuelle sera faite au conseil d'entreprise ou, à défaut, en concertation avec la délégation syndicale ou par la sous-commission paritaire.

EDUCAM a pour tâche de développer un instrument destiné à aider les entreprises à rédiger un plan de formation et, partant, d'accroître la qualité de ces plans.

Outre l'agrément de formations, EDUCAM doit également élaborer un système et une procédure de certification pour les travailleurs. Lorsque le plan de formation prévoit des formations agréées, suivies d'un test de compétence dans le cadre de la certification, un accord préalable doit alors exister à ce sujet et/ou dans le cadre du plan de formation entre l'employeur et la délégation syndicale (s'il en existe une). En cas de résultats négatifs, un droit fondamental de remédiation est prévu par lequel l'employeur s'engage à proposer au participant ayant échoué au test un droit unique à une formation de remédiation.

CHAPITRE IV. — Validité

Art. 9. La présente convention collective de travail est valable du 1^{er} janvier 2003 au 30 juin 2005 inclus, excepté les articles 2 et 5 qui sont valables pour une durée indéterminée et qui peuvent être dénoncés moyennant un préavis de trois mois, signifié par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie ainsi qu'à toutes les parties signataires, et excepté les articles 7 et 8 qui sont valables à partir du 1^{er} janvier 2004 et pour lesquels la disposition existante est prolongée jusqu'au 31 décembre 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3844

[C — 2004/12295]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van artikelen 13 en 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds van de arbeiders van de groenteconservenijverheid" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Besluit :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van artikelen 13 en 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds van de arbeiders van de groenteconservenijverheid".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE_____
NotaVerwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969._____
Bijlage**Paritair Comité voor de voedingsnijverheid***Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001*

Wijziging van artikelen 13 en 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds van de arbeiders van de groenteconservenijverheid" (Overeenkomst geregistreerd op 7 mei 2001 onder het nummer 57081/CO/118.09)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder de groenteverwerkende nijverheid binnen het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Bijdragen*

Art. 2. Het artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds van de arbeiders van de groenteconservenijverheid", geregistreerd onder het nummer 54545/CO/118.09, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« § 1. Vanaf 1 januari 2001 en voor onbepaalde duur is de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 0,40 pct. van de lonen aangegeven aan de "Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bestemd voor het Waarborg en Sociaal Fonds van de arbeiders van de groenteconservenijverheid".

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3844

[C — 2004/12295]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant les articles 13 et 14 de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie des ouvriers de l'industrie des conserves de légumes" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Arrête :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 avril 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant les articles 13 et 14 de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie des ouvriers de l'industrie des conserves de légumes".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE_____
Note(1) Référence au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969._____
Annexe**Commission paritaire de l'industrie alimentaire***Convention collective de travail du 5 avril 2001*

Modification des articles 13 et 14 de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie des ouvriers de l'industrie des conserves de légumes" (Convention enregistrée le 7 mai 2001 sous le numéro 57081/CO/118.09)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à l'industrie transformatrice de légumes au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Cotisations*

Art. 2. L'article 13 de la convention collective de travail du 20 décembre 1999 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie des ouvriers de l'industrie des conserves de légumes", enregistrée sous le numéro 54545/CO/118.09, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 2001 et pour une durée indéterminée, la cotisation des employeurs est fixée à 0,40 p.c. des salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, destinée au "Fonds social et de garantie des ouvriers de l'industrie des conserves de légumes".

§ 2. Vanaf 1 januari 2001 tot 30 juni 2003 wordt er een bijkomende bijdrage ten laste van de werkgever geheven. Deze wordt vastgesteld op 0,10 pct. van de loonmassa aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en is bestemd voor de financiering van een bijkomende vergoeding bovenop de ziekteuitkering volgens de modaliteiten die bepaald worden door de raad van beheer van het betrokken fonds.

§ 3. De volgende bijdragen worden geïnd voor het Instituut voor Professionele Vorming van de Voedingsnijverheid, hierna genoemd "IPV".

Vanaf 1 januari 2001 tot 30 juni 2001 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,20 pct. berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zijnde 0,10 pct. voor de financiering van het IPV en 0,10 pct. voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.

Vanaf 1 juli 2001 tot 31 maart 2003 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,10 pct. berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.

Vanaf 1 april 2003 tot 30 juni 2003 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,20 pct. berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zijnde 0,10 pct. voor de financiering van het IPV en 0,10 pct. voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.

§ 4. Vanaf 1 januari 2002 tot 31 december 2002 wordt een bijdrage van 0,05 pct. van de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid geheven voor de financiering van ontwikkelingsprojecten in de derde wereld. De projecten zullen betrekking hebben tot de verbetering van de voedselketen. De projecten dienen ingediend te worden door Belgische organisaties voor ontwikkelingssamenwerking. De modaliteiten van deze financiering zullen vastgelegd worden door de raad van beheer van het fonds voor bestaanszekerheid. » .

Art. 3. Het artikel 14 alinea 2 van statuten van het "Waarborg- en Sociaal fonds van de groenteconservenijverheid" opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999 en geregistreerd onder het nummer 54545/CO/118.09, laatst gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 januari 2001 (registratienummer 56525/CO/118), wordt vervangen door hetgeen volgt :

De bijdragen vermeld in artikel 2, § 2, 3 en 4 worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en worden overgemaakt aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds van de groenteconservenijverheid". Deze maakt de bijdrage bepaald in § 3 over aan het IPV. ».

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 2001. Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend per een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de organisaties erin vertegenwoordigd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004,

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

§ 2. A partir du 1^{er} janvier 2001 jusqu'au 30 juin 2003, une cotisation complémentaire est perçue à charge de l'employeur. Elle est fixée à 0,10 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale et est destinée au financement d'une indemnité complémentaire à l'indemnité de maladie selon les modalités fixées par le conseil d'administration du fonds concerné.

§ 3. Les cotisations suivantes sont perçues pour l'Institut de Formation Professionnelle de l'industrie alimentaire, ci-après dénommé "IFP".

A partir du 1^{er} janvier 2001 jusqu'au 30 juin 2001, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0,20 p.c. calculés sur les salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, à savoir, 0,10 p.c. pour le financement de l'IFP et 0,10 p.c. pour des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.

A partir du 1^{er} juillet 2001 jusqu'au 31 mars 2003, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0,10 p.c. calculés sur les salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale pour des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.

A partir du 1^{er} avril 2003 jusqu'au 30 juin 2003, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0,20 p.c. calculés sur les salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, à savoir, 0,10 p.c. pour le financement de l'IFP et 0,10 p.c. pour des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.

§ 4. A partir du 1^{er} janvier 2002 jusqu'au 31 décembre 2002, une cotisation de 0,05 p.c. des salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale est perçue, destinée au financement de projets de développement dans le tiers monde. Les projets concerneront l'amélioration de la chaîne alimentaire. Les projets devront être introduits par des organisations belges pour l'aide au développement. Les modalités de ce financement seront fixées par le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence. » .

Art. 3. L'article 14, alinéa 2 des statuts du "Fonds social et de garantie de l'industrie des conserves de légumes" institué par la convention collective de travail du 20 décembre 1999, enregistrée sous le numéro 54545/CO/118.09, modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail du 25 janvier 2001 (numéro d'enregistrement 56525/CO/118), est remplacé par ce qui suit :

« Les cotisations mentionnées à l'article 2, § 2, 3 et 4 sont perçues et recouvrées par l'Office national de sécurité sociale et sont transmises au "Fonds social et de garantie de l'industrie des conserves de légumes". Il transmet les cotisations visées au § 3 à l'IFP. ».

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3845

[C — 2004/12303]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 1989, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 1989, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid".

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota's

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001

Wijziging van artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 1989 (Overeenkomst geregistreerd op 7 mei 2001 onder het nummer 57083/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid met uitzondering van de volgende sectoren :

- industriële en ambachtelijke broodbakkerijen, ambachtelijke banketbakkerijen, consumptiesalons bij een kleinbanketbakkerij;
- suikerfabrieken, raffinaderijen, invertsuiker, citroenzuur, kandijfabrieken, gistfabrieken, distilleerderijen;
- groenteverwerkende nijverheid.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3845

[C — 2004/12303]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant l'article 12 de la convention collective de travail du 6 décembre 1989, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 avril 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant l'article 12 de la convention collective de travail du 6 décembre 1989, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Notes

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 5 avril 2001

Modification de l'article 12 de la convention collective de travail du 6 décembre 1989 (Convention enregistrée le 7 mai 2001 sous le numéro 57083/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire à l'exception des secteurs suivants :

- boulangeries industrielles et artisanales, pâtisseries artisanales, salons de consommation annexés à une pâtisserie artisanale;
- sucreries, raffineries, fabriques de sucre inverti et d'acide citrique, candiseries, levureries et distilleries;
- industrie transformatrice de légumes.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

HOOFDSTUK II. — Bijdragen

Art. 2. Het artikel 12 van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal fonds voor de voedingsnijverheid", opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 1989, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 maart 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1991), laatst gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 januari 2001 (geregistreerd onder het nummer 56523/CO/118) wordt vervangen door hetgeen volgt :

§ 1. Vanaf 1 januari 2001 en voor onbepaalde duur is de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 1,15 pct. van de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bestemd voor het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid".

§ 2. Vanaf 1 januari 2001 tot 30 juni 2003 wordt er een bijkomende bijdrage ten laste van de werkgever geheven. Deze wordt vastgesteld op 0,10 pct. van de loonmassa aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en is bestemd voor de financiering van een bijkomende vergoeding bovenop de ziekte-uitkering volgens de modaliteiten die bepaald worden door de raad van beheer van het betrokken fonds.

§ 3. De volgende bijdragen worden geïnd voor het "Instituut voor Professionele Vorming van de Voedingsnijverheid", hierna genoemd "IPV".

— Vanaf 1 januari 2001 tot 31 maart 2001 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,10 pct. berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, tot financiering van het IPV.

Vanaf 1 april 2001 tot 30 juni 2001 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,30 pct. berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zijnde 0,10 pct. voor de financiering van het IPV en 0,20 pct. voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.

Vanaf 1 juli 2001 tot 31 maart 2003 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,10 pct. berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.

Vanaf 1 april 2003 tot 30 juni 2003 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,20 pct. berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zijnde 0,10 pct. voor de financiering van het IPV en 0,10 pct. voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.

§ 4. Vanaf 1 januari 2002 tot 31 december 2002 wordt een bijdrage van 0,05 pct. van de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid geheven voor de financiering van ontwikkelingsprojecten in de derde wereld. De projecten zullen betrekking hebben tot de verbetering van de voedselketen. De projecten dienen ingediend te worden door Belgische organisaties voor ontwikkelings samenwerking. De modaliteiten van deze financiering zullen vastgelegd worden door de raad van beheer van het fonds voor bestaanszekerheid.

§ 5. De bijdragen vermeld in de §§ 1, 2, 3 en 4 worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en worden overgemaakt aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid". Deze maakt de bijdrage bepaald in § 3 over aan het IPV.

HOOFDSTUK III. — Geldigheidsduur

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 2001. Zij kan door één der partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend per een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de organisaties erin vertegenwoordigd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004;

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

CHAPITRE II. — Cotisations

Art. 2. L'article 12 des statuts du "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" institué par la convention collective de travail du 6 décembre 1989, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mars 1991 (*Moniteur belge* du 24 avril 1991), modifié pour la dernière fois par la convention collective de travail du 25 janvier 2001 (enregistrée sous le numéro 56523/CO/118) est remplacé par ce qui suit :

§ 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 2001 et pour une durée indéterminée, la cotisation des employeurs est fixée à 1,15 p.c. des salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, destinée au "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire".

§ 2. A partir du 1^{er} janvier 2001 jusqu'au 30 juin 2003, une cotisation complémentaire est perçue à charge de l'employeur. Elle est fixée à 0,10 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale et est destinée au financement d'une indemnité complémentaire à l'indemnité de maladie selon les modalités fixées par le conseil d'administration du fonds concerné.

§ 3. Les cotisations suivantes sont perçues pour l'"Institut de Formation Professionnelle de l'industrie alimentaire", ci-après dénommé "IFP".

— A partir du 1^{er} janvier 2001 jusqu'au 31 mars 2001, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0,10 p.c. calculés sur les salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, en vue de financer l'IFP.

A partir du 1^{er} avril 2001 jusqu'au 30 juin 2001, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0,30 p.c. calculés sur les salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, à savoir 0,10 p.c. pour le financement de l'IFP et 0,20 p.c. pour des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.

A partir du 1^{er} juillet 2001 jusqu'au 31 mars 2003, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0,10 p.c. calculés sur les salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, pour des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.

A partir du 1^{er} avril 2003 jusqu'au 30 juin 2003, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0,20 p.c. calculés sur les salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale, à savoir 0,10 p.c. pour le financement de l'IFP et 0,10 p.c. pour des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.

§ 4. A partir du 1^{er} janvier 2002 jusqu'au 31 décembre 2002, une cotisation de 0,05 p.c. des salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale est perçue, destinée au financement de projets de développement dans le tiers monde. Les projets concerneront l'amélioration de la chaîne alimentaire. Les projets devront être introduits par des organisations belges pour l'aide au développement. Les modalités de ce financement seront fixées par le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence.

§ 5. Les cotisations mentionnées aux §§ 1^{er}, 2, 3 et 4 sont perçues et recouvrées par l'Office national de sécurité sociale et sont transmises au "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire". Il transmet les cotisations visées au § 3 à l'IFP.

CHAPITRE III. — Durée de validité

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3846

[2004/202564]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 1) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 1).

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 28 april 2003, *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, ed. 2.; erratum, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003

Vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 1) (Overeenkomst geregistreerd op 28 november 2003 onder het nummer 68707/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Doelstelling, toepassingsgebied en werking in de tijd*

Artikel. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3846

[2004/202564]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du plan de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 (Convention collective de travail n° 1) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du plan de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 (Convention collective de travail n° 1).

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 28 avril 2003, *Moniteur belge* du 15 mai 2003, éd. 2.; erratum, *Moniteur belge* du 26 mai 2003.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 5 novembre 2003

Fixation des conditions d'exclusion du champ d'application du plan de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 (Convention collective de travail n° 1) (Convention enregistrée le 28 novembre 2003 sous le numéro 68707/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — *Objectif, champ d'application et effet dans le temps*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Art. 2. De partijen vragen de algemeenverbindendverklaring aan.

Art. 3. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 november 2003 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Art. 4. Zij kan door elk der partijen worden opgezegd, mits aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en met respect van een opzegperiode van tenminste zes maanden.

De opzegging is alleen geldig voor zover artikel 10, § 1, 3^o van de WAP is nageleefd.

Art. 5. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 beoogt onderhavige overeenkomst de criteria voor de mogelijkheid tot uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie vast te leggen.

HOOFDSTUK II. — *Begrippen en definities*

Art. 6. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden verstaan onder :

6. 1. "Arbeiders" : arbeiders en arbeidsters;

6. 2. "Aanvullend pensioenstelsel" : collectief stelsel van aanvullend pensioen, zoals bepaald onder artikel 3, § 1, 1^o van de WAP, met dien verstande dat tenminste een uitkering rustpensioen, eventueel met een daaraan gekoppeld overlevingspensioen bij overlijden na de pensioenleeftijd, of een hiermee overeenstemmende kapitaalwaarde dient te zijn voorzien;

6. 3. "CAO" : collectieve arbeidsovereenkomst;

6. 4. "Basis CAO van 4 april 2003" : de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 betreffende het sociaal programma 2003-2004 voor de arbeiders van de voedingsindustrie;

6. 5. "Basis CAO van 8 oktober 2003" : de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 betreffende het sociaal programma 2003-2004 voor de arbeiders van de sector van de bakkerijen;

6. 6. "WAP" : de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, ed. 2; erratum, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003). De WAP wordt aangevuld met de uitvoeringsbesluiten van de wet;

6. 7. "Sectoraal pensioenstelsel" : het stelsel van aanvullend pensioen voor de arbeiders van de voedingsindustrie overeengekomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2);

6. 8. "Toezegging van het type "vaste bijdragen"" : de verbintenis tot het betalen van vooraf vastgestelde bijdragen. De "Cash Balance" stelsels, waarbij de prestatie wordt bepaald door verwijzing naar een forfaitair spaarbedrag gekapitaliseerd aan een theoretisch rendement, worden gelijk gesteld met toezeggingen van het type "vaste bijdragen";

6. 9. "Toezegging van het type "vaste prestaties"" : de verbintenis tot het uitkeren van een bepaalde prestatie in rente of kapitaal;

6. 10. "Refertejaarloon" : het loon van een kalenderjaar verhoogd met 8 pct., waarop bijdragen worden geïnd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

6. 11. "Controlerend actuaris" : de actuaris die de kwalificaties bezit zoals bepaald in artikel 40bis, eerste lid van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1975) en die aangesteld wordt door de werkgever;

Art. 2. Les parties demandent la force obligatoire.

Art. 3. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Art. 4. Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Ce préavis n'est valable que pour autant que l'article 10, § 1^{er}, 3^o de la LPC soit respecté.

Art. 5. Conformément aux dispositions de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003, la présente convention a pour objet de fixer les critères d'une exclusion éventuelle du champ d'application du plan de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

CHAPITRE II. — *Notions et définitions*

Art. 6. Pour l'application de la convention collective de travail, on entend par :

6. 1. "Ouvriers" : ouvriers et ouvrières;

6. 2. "Régime de pension complémentaire" : régime de pension complémentaire collectif, tel que défini par l'article 3, § 1^{er}, 1^o de la LPC, étant entendu que celui-ci doit au moins prévoir une prestation de pension de retraite, et éventuellement liée à celle-ci, une pension de survie en cas de décès après l'âge de la pension ou un capital retraite correspondant;

6. 3. "CCT" : convention collective de travail;

6. 4. "CCT de base du 4 avril 2003" : la convention collective de travail du 4 avril 2003 concernant la programmation sociale 2003-2004 pour les ouvriers de l'industrie alimentaire;

6. 5. "CCT de base du 8 octobre 2003" : la convention collective de travail du 8 octobre 2003 concernant la programmation sociale 2003-2004 pour les ouvriers du secteur des boulangeries;

6. 6. "LPC" : la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 15 mai 2003, éd. 2; erratum, *Moniteur belge* du 26 mai 2003). La LPC sera complétée par les arrêtés d'exécution de la loi;

6. 7. "Régime de pension sectoriel" : le régime de pension complémentaire pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, convenu par la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (Convention collective de travail n^o 2);

6. 8. "Engagement de type "contributions définies"" : l'engagement qui porte sur le versement de contributions déterminées a priori. Les régimes "Cash Balance" où la prestation est fixée par référence à un montant d'épargne forfaitaire capitalisé à un rendement théorique, sont assimilés à des prestations de type "contributions définies";

6. 9. "Engagement de type "prestations définies"" : l'engagement qui porte sur l'octroi d'une prestation déterminée, en rente ou en capital;

6. 10. "Salaire annuel de référence" : le salaire d'une année calendrier augmenté de 8 p.c., sur lequel des cotisations ont été prélevées par l'Office national de Sécurité sociale;

6. 11. "Actuaire contrôleur" : actuaire possédant les qualifications telles que définies à l'article 40bis, premier alinéa de la loi du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 29 juillet 1975) et qui est désigné par l'employeur;

6. 12. "Gelijkwaardigheid aan het sectoraal pensioenstelsel" : de equivalentie die wordt vastgesteld op basis van volgende criteria :

6. 12. 1. voor stelsels van aanvullend pensioen met toeleggingen van het type "vaste bijdragen" wordt de gelijkwaardigheid gemeten aan de hand van de werkgeversbijdragen zoals die in het pensioenreglement zijn bepaald en die gemiddeld voor alle aangesloten arbeiders binnen de onderneming ten minste gelijk is aan 0,66 pct. van het refertejaarloon.

Deze bijdrage van 0,66 pct. omvat noch de taksen noch de RIZIV-bijdrage, maar wel de door de pensioeninstelling aangerekende tarifaire beheerskosten, die in de pensioenpremie inbegrepen zijn.

6. 12. 2. voor stelsels van aanvullend pensioen met toeleggingen van het type "vaste prestaties" die uitsluitend gefinancierd worden door werkgeversbijdragen dient het niveau van aanvullend kapitaal of aanvullend pensioen te worden getoetst aan het theoretisch niveau, zoals dit door het sectoraal pensioenstelsel wordt gerealiseerd.

Dit betekent dat, indien de toelegging is uitgedrukt in kapitaal, het aanvullend pensioenkapitaal voor de volledige loopbaan op de voorziene eindleeftijd van 65 jaar, zoals die zijn bepaald in het pensioenreglement, tenminste gelijk zal zijn aan 52 pct. van het laatste refertejaarloon.

Indien de toelegging is uitgedrukt als een jaarlijks pensioen, dient het aanvullend rustpensioen op de eindleeftijd van 65 jaar voor een volledige loopbaan tenminste 4 pct. van het laatste refertejaarloon te bedragen.

Indien de in het pensioenreglement voorziene eindleeftijd 60 jaar is, dienen deze percentages respectievelijk tenminste 45 pct. en 3 pct. van het laatste refertejaarloon te bedragen.

De gelijkwaardigheid met het sectoraal pensioenstelsel hoeft niet op elke eerder moment voorafgaand aan de in het pensioenreglement vastgelegde eindleeftijden te worden gerealiseerd.

6. 12. 3. voor stelsels van aanvullend pensioen met toeleggingen van het type "vaste prestatie", die gedeeltelijk gefinancierd worden door persoonlijke bijdragen, wordt de gelijkwaardigheid uitsluitend gemeten aan de hand van de door werkgeversbijdragen opgebouwde rechten.

Hierbij wordt verondersteld dat een persoonlijke bijdrage van 1 pct. van het refertejaarloon voor een volledige loopbaan een aanvullend kapitaal samenstelt gelijk aan respectievelijk 80 pct. op de in het pensioenreglement voorziene eindleeftijd van 65 jaar of 67 pct. indien deze eindleeftijd is bepaald op 60 jaar van het laatstverdiende refertejaarloon.

Indien de toelegging is uitgedrukt in jaarlijks pensioen, dient dit in dezelfde verhouding te worden bepaald als deze gehanteerd onder 6. 12. 2.

Andere percentages van persoonlijke bijdrage dienen proportioneel te worden bepaald.

6. 12. 4. in gevallen, waarin de gelijkwaardigheid niet rechtstreeks via bovenstaande richtlijnen kan worden vastgesteld, dient de gelijkwaardigheid door de controlerend actuaaris, te worden aangetoond en gecertificeerd, rekening houdend met de actuariële berekeningsprincipes zoals bepaald onder 6. 12. 1 tot 6. 12. 3.

6. 13. "Minderwaardigheid" : er is minderwaardigheid wanneer het bestaand stelsel van aanvullend pensioen niet voldoet aan de criteria van gelijkwaardigheid, zoals bepaald onder artikel 6. 12.

HOOFDSTUK III. — *Algemene regel*

Art. 7. De in bijlage opgenomen modellen van collectieve arbeidsovereenkomst en modellen van actuariële attesten maken integraal deel uit van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Procedure*

Art. 8. De onderneming, waarvan het stelsel van aanvullend pensioen overeenstemt met één van de situaties vermeld onder artikelen 11, 12, 13 en 14 en die vóór 30 november 2003 een collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullend pensioenstelsel aangetekend opstuurt naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid valt buiten het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel moet op het vlak van de onderneming gesloten worden volgens de voorschriften van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en moet naar gelang de situatie opgesteld zijn volgens één van de in bijlage opgenomen modellen.

6. 12. "Equivalent au régime de pension sectoriel" : l'équivalence qui est déterminée sur base des critères suivants :

6. 12. 1. pour des régimes de pension complémentaire avec des engagements de type "cotisations définies", l'équivalence est mesurée à l'aide des cotisations patronales telles que définies dans le règlement de pension, et qui doivent en moyenne pour tous les ouvriers affiliés dans l'entreprise être au moins égales à 0,66 p.c. du salaire annuel de référence.

Cette cotisation de 0,66 p.c. ne comprend ni les taxes ni la cotisation INAMI, mais bien les frais de gestion tarifaires imputés par l'organisme de pension, qui sont comprises dans la prime de pension.

6. 12. 2. pour des régimes de pension complémentaire avec un engagement de type "prestations définies" qui sont exclusivement financés par des cotisations patronales, le niveau du capital complémentaire ou de pension complémentaire doit être évalué par rapport au niveau déterminé théoriquement dans le régime de pension sectoriel.

Ceci signifie que, si l'engagement est exprimé en capital, le capital de pension complémentaire doit, pour une carrière complète à l'âge de fin de carrière prévu de 65 ans, tel que fixé dans le règlement de pension, être au moins égal à 52 p.c. du dernier salaire annuel de référence.

Si l'engagement est exprimé en terme de rente annuelle, la pension de retraite complémentaire pour une carrière complète à l'âge de fin de carrière de 65 ans doit être au moins égale à 4 p.c. du dernier salaire annuel de référence.

Si l'âge de fin de carrière prévu dans le règlement de pension est fixé à 60 ans, ces pourcentages doivent respectivement être au moins égaux à 45 p.c. et 3 p.c. du dernier salaire annuel de référence.

L'équivalence avec le régime de pension sectoriel ne doit pas nécessairement être réalisée à tout moment précédant les âges de fin de carrière fixés dans le règlement de pension.

6. 12. 3. pour des régimes de pension complémentaire de type "prestations définies", qui sont partiellement financés par des cotisations personnelles, l'équivalence est mesurée exclusivement sur base des droits acquis constitués par les cotisations patronales.

A cet effet, il est supposé qu'une cotisation personnelle de 1 p.c. du salaire annuel de référence pour une carrière complète, constitue un capital qui s'élève à respectivement 80 p.c. du dernier salaire annuel de référence si le règlement de pension fixe l'âge de fin de carrière à 65 ans ou à 67 p.c. si cet âge est fixé à 60 ans.

Si l'engagement de pension est exprimé sous forme de rente annuelle, celle-ci doit être fixée selon les mêmes proportions que celles définies sous 6. 12. 2.

Les autres pourcentages de cotisations personnelles doivent être fixés de manière proportionnelle.

6. 12. 4. aux cas où l'équivalence ne peut être vérifiée directement à l'aide des directives ci-dessus, l'équivalence doit être démontrée et certifiée par l'actuaire responsable, par référence aux principes de calcul actuariels repris sous 6. 12. 1 à 6. 12. 3.

6. 13. "Infériorité" : il y a infériorité lorsque le régime de pension complémentaire existant ne satisfait pas aux critères d'équivalence tels que définis à l'article 6. 12.

CHAPITRE III. — *Règle générale*

Art. 7. Les modèles de convention collective de travail et les modèles d'attestations actuarielles font partie intégrante de cette convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — *Procédure*

Art. 8. L'entreprise dont le régime de pension complémentaire existant correspond à une des situations énumérées sous les articles 11, 12, 13 et 14 et qui, avant le 30 novembre 2003, envoie par pli recommandé au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, une convention collective de travail confirmant le maintien du régime de pension complémentaire existant, ne tombe pas sous l'application du régime de pension social sectoriel.

Cette convention collective de travail maintenant le régime de pension complémentaire existant doit être conclue au niveau de l'entreprise conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 relative aux conventions collectives de travail et des commissions paritaires et doit, suivant la situation, être rédigée conformément à un des modèles repris en annexe.

Art. 9. De betekening is nietig indien de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel niet vergezeld is van een attest van de controlerend actuaaris naar gelang van de situatie volgens één van de in bijlage opgenomen modellen als staving van gelijkwaardigheid en van een kopie van het respectievelijk pensioenreglement van het toetreffend aanvullend pensioenstelsel, zoals dit per 1 januari 2003 geldig was.

De attesten en het bijgevoegde pensioenreglement dienen correct en volledig ingevuld, gedagtekend en ondertekend te zijn door de controlerend actuaaris.

Art. 10. In geval van een eventuele wijziging van het betreffend aanvullende pensioenstelsel na het moment van betekening, die een dergelijke vermindering van de toegezegde bijdragen of prestaties tot gevolg zou hebben, dat de gelijkwaardigheid niet verder wordt gerespecteerd, wordt de voorzitter van het paritair comité hiervan onmiddellijk in kennis gesteld en valt de onderneming van rechtswege onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

HOOFDSTUK V. — Vereisten

Art. 11. Eerste situatie.

Voor de ondernemingen met een stelsel van aanvullend pensioen, - geldig op 31 december 2002 en nog steeds onverminderd van toepassing op het ogenblik van de ondertekening van de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel;

- geldig voor alle arbeiders, met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP;

- gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal pensioenstelsel;

dient de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel volgens model I opgesteld te worden.

Het bijhorend actuariel attest dient opgesteld te worden volgens model A.

Art. 12. Tweede situatie.

Voor de ondernemingen met een stelsel van aanvullend pensioen, - geldig op 31 december 2002 en nog steeds onverminderd van toepassing op het ogenblik van de ondertekening van de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel;

- geldig voor alle arbeiders, met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP;

- minderwaardig aan het sectoraal pensioenstelsel;

- dat ten laatste op 1 januari 2004 en voor onbepaalde duur verhoogd wordt met een aanvullende rustpensioenbijdrage, exclusief taksen en sociale zekerheidsbijdragen, gelijk aan minstens 0,66 pct. van het referentjaarloon;

dient de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel volgens model II opgesteld te worden. Het bijhorend actuariel attest dient opgesteld te worden volgens model B.

Tevens dient een kopie van het verruimde pensioenreglement, zoals dit ten laatste vanaf 1 januari 2004 geldig zal zijn, te worden toegevoegd.

Art. 13. Derde situatie.

Voor de ondernemingen met een stelsel van aanvullend pensioen, - geldig op 31 december 2002 en nog steeds onverminderd van toepassing op het ogenblik van de ondertekening van de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel;

- geldig voor slechts een gedeelte der arbeiders anders dan zoals bedoeld onder artikel 11 hierboven;

- gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal pensioenstelsel;

- waarbij ten laatste op 1 januari 2004 en voor onbepaalde duur het recht op een aanvullend rustpensioen wordt uitgebreid tot alle arbeiders, met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP.

De uitbreiding geschiedt met een enveloppe van minstens 0,66 pct. van het totaal der referentjaarlonen van alle arbeiders in de onderneming, en waarbij aan iedere aangesloten arbeider tenminste een bijdrage van 0,66 pct. van het referentjaarloon wordt gegarandeerd.

Art. 9. La notification est nulle si la convention collective de travail portant sur le maintien du régime de pension existant n'est pas accompagnée de l'attestation de l'actuaire contrôleur, établie suivant un des modèles repris en annexe, confirmant l'équivalence et d'une copie du règlement de pension relatif au régime de pension complémentaire concerné, tel qu'il était en vigueur au 1^{er} janvier 2003.

Les attestations et le règlement de pension annexés doivent être correctement et intégralement complétés et signés par l'actuaire agréé.

Art. 10. Si une modification du régime de pension complémentaire concerné intervient après la notification, et entraîne une diminution des cotisations ou prestations consenties telle que l'équivalence n'est plus respectée, le président de la commission paritaire en est immédiatement avisé et l'entreprise tombe de plein droit dans le champ d'application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

CHAPITRE V. — Conditions

Art. 11. Première situation.

Pour les entreprises avec un régime de pension complémentaire, - en vigueur au 31 décembre 2002 et toujours sans diminution d'application au moment de la signature de la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire existant;

- valable pour tous les ouvriers, étant entendu que le règlement de pension peut contenir des conditions d'affiliation distinctes, conformes aux articles 13 et 14 de la LPC;

- équivalent ou plus favorable que le régime de pension sectoriel;

la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire doit être rédigée conformément au modèle I.

L'attestation actuarielle y afférente doit être établie suivant le modèle A.

Art. 12. Deuxième situation.

Pour les entreprises avec un régime de pension complémentaire, - en vigueur au 31 décembre 2002 et toujours sans diminution d'application, au moment de la signature de la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire existant;

- valable pour tous les ouvriers, étant entendu que le règlement de pension peut contenir des conditions d'adhésion distinctes, conformes aux articles 13 et 14 de la LPC;

- moins favorable que le régime de pension sectoriel;

- qui est amélioré au plus tard au 1^{er} janvier 2004 et ce, pour une durée indéterminée, au moyen d'une cotisation de pension de retraite complémentaire au moins égale à 0,66 p.c. du salaire annuel de référence, taxes et cotisations de sécurité sociale non comprises;

la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire doit être rédigée conformément au modèle II. L'attestation actuarielle complémentaire doit être établie suivant le modèle B.

Par ailleurs, une copie du règlement de pension amélioré, qui entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2004, doit être annexée.

Art. 13. Troisième situation.

Pour les entreprises avec un régime de pension complémentaire, - en vigueur au 31 décembre 2002 et toujours sans diminution d'application, au moment de la signature de la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire existant;

- seulement applicable à une partie des ouvriers, à la différence de ce qui est prévu à l'article 11 ci-dessus;

- équivalent ou plus favorable que le régime de pension sectoriel;

- où le droit au régime de pension complémentaire est étendu, au plus tard au 1^{er} janvier 2004 et ce pour une durée indéterminée, à tous les ouvriers, étant entendu que le règlement de pension peut contenir des conditions d'affiliation distinctes conformes aux articles 13 et 14 de la LPC.

L'extension est financée grâce à une enveloppe au moins égale à 0,66 p.c. du total des salaires annuels de référence de tous les ouvriers de l'entreprise, et par laquelle est garanti à chaque ouvrier affilié une cotisation au moins égale à 0,66 p.c. du salaire annuel de référence.

Beide percentages zijn exclusief taksen en sociale zekerheidsbijdragen.

- waarbij de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel tevens een aanvullend pensioenstelsel voor alle arbeiders op het niveau van het op het moment van betekening bestaande aanvullende pensioenstelsel garandeert ten laatste op 31 december 2008;

dient de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande stelsel van aanvullend pensioen volgens model III opgesteld te worden. Het bijhorend actuariel attest dient opgesteld te worden volgens model C.

Tevens dient een kopie van het verruimde pensioenreglement, zoals dit ten laatste vanaf 1 januari 2004 voor onbepaalde duur geldig zal zijn, te worden toegevoegd.

Art. 14. Vierde situatie.

Voor de ondernemingen met een stelsel van aanvullend pensioen,

- geldig op 31 december 2002 en nog steeds onverminderd van kracht op het ogenblik van de ondertekening van de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullend pensioenstelsel;

- geldig voor het geheel of een gedeelte der bedienden;

- gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal pensioenstelsel;

- waarvoor ten laatste met aanvangsdatum 1 januari 2004 en voor onbepaalde duur een aanvullend rustpensioen wordt ingevoerd voor alle arbeiders, met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP.

De uitbreiding geschiedt met een enveloppe van minstens 0,66 pct. van het totaal der refertearlonen van alle arbeiders in de onderneming, en waarbij aan iedere aangesloten arbeider tenminste een bijdrage van 0,66 pct. van het refertearloon wordt gegarandeerd.

Beide percentages zijn exclusief taksen en sociale zekerheidsbijdragen.

- waarbij de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel op ondernemingsvlak tevens een aanvullend pensioenstelsel voor alle arbeiders op het niveau van het op het moment van betekening voor bedienden bestaande pensioenstelsel garandeert ten laatste op 31 december 2008;

dient de collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel volgens model IV opgesteld te worden. Het bijhorend actuariel attest dient opgesteld te worden volgens model D.

Tevens dient een kopie van het pensioenreglement, zoals dit ten laatste vanaf 1 januari 2004 voor onbepaalde duur geldig zal zijn, te worden toegevoegd.

HOOFDSTUK VI. — *Opvolging van de betekeningen tot uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sectoraal pensioenstelsel*

Art. 15. De voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid zal de betekening op de agenda van de eerstvolgende vergadering van het paritair comité na 30 november 2003 laten agenderen.

Art. 16. Het paritair comité zal vóór 31 december 2003 een lijst opstellen van alle vrijgestelde ondernemingen.

Art. 17. Het paritair comité zal de betrokken ondernemingen de vaststelling van uitsluiting uit het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie meedelen.

Tevens zal het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de lijst van ondernemingen met handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel overmaken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Ces deux pourcentages ne comprennent ni taxes ni cotisations de sécurité sociale.

- où la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire garantit également l'instauration d'un régime de pension complémentaire pour tous les ouvriers au niveau de celui qui existe au moment de la notification du régime de pension complémentaire, avec entrée en vigueur au 31 décembre 2008 au plus tard;

la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire doit être rédigée conformément au modèle III. L'attestation actuarielle complémentaire doit être établie suivant le modèle C.

Par ailleurs une copie du règlement de pension élargi, tel qu'il entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2004 et ce, pour une durée indéterminée, doit être annexé.

Art. 14. Quatrième situation.

Pour les entreprises avec un régime de pension complémentaire,

- en vigueur au 31 décembre 2002 et toujours sans diminution d'application au moment de la signature de la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire existant;

- qui vaut pour la totalité ou une partie des employés;

- équivalent ou plus favorable que le régime de pension sectoriel;

- où une pension de retraite complémentaire est instaurée pour tous les ouvriers, au plus tard au 1^{er} janvier 2004 et ce pour une durée indéterminée, étant entendu que le règlement de pension peut contenir des conditions d'adhésion distinctes conformes aux articles 13 et 14 de la LPC.

L'extension est financée grâce à une enveloppe au moins égale à 0,66 p.c. du total des salaires annuels de référence de tous les ouvriers de l'entreprise, et par laquelle est garanti à chaque ouvrier affilié une cotisation au moins égale à 0,66 p.c. du salaire annuel de référence.

Ces deux pourcentages ne comprennent ni taxes ni cotisations de sécurité sociale.

- où la convention collective de travail, assurant le maintien du régime de pension complémentaire au niveau de l'entreprise, garantit également l'instauration d'un régime de pension complémentaire pour tous les ouvriers, au niveau de celui existant pour les employés au moment de la notification du régime de pension complémentaire, et entrant en vigueur au plus tard le 31 décembre 2008;

la convention collective de travail assurant le maintien du régime de pension complémentaire doit être rédigée conformément au modèle IV. L'attestation actuarielle complémentaire doit être établie suivant le modèle D.

Par ailleurs une copie du règlement de pension, tel qu'il entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2004 et ce pour une durée indéterminée, doit être annexé.

CHAPITRE VI. — *Suivi des notifications portant sur l'exclusion du champ d'application du régime de pension sectoriel*

Art. 15. Le président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire inscrira la notification à l'agenda de la première réunion de la commission paritaire qui suit le 30 novembre 2003.

Art. 16. La commission paritaire établira avant le 31 décembre 2003 la liste des entreprises exemptées.

Art. 17. La commission paritaire informera les entreprises concernées de leur exclusion du champ d'application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Par ailleurs, elle transmettra à l'Office national de sécurité sociale la liste des entreprises qui maintiennent leur régime de pension complémentaire existant.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel : model I

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Algemene bepalingen.

1) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is overeengekomen tussen :
- ... (firmanaam), vertegenwoordigd door ... (naam en hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid)

2) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

- de ... (firmanaam)

- en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn.

3) Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 december 2003 en geldt voor onbepaalde duur.

4) Partijen kunnen deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen mits aanzegging van minstens zes maanden betekend aan alle betrokken partijen. In dit geval sturen zij een kopie naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid. De aanzegging gaat in de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de betekening. Na verloop van de aanzegging vallen de werkgever en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn automatisch onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

5) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is slechts geldig na betekening van een kopie aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, alsmede van de bij te voegen stukken, zoals deze zijn bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Voorwerp van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

6) Partijen zijn het eens de onderneming uit te sluiten uit het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Ondertekening.

7) Opgesteld te ... (plaats) op ... (datum) in evenveel kopieën als er partijen zijn plus een kopie bestemd voor registratie op de Federale Overheidsdienst - Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en één voor de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

... (naam) + handtekening van de vertegenwoordigers van alle partijen.

Actuariel attest model A.

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Ondergetekende (naam - onderneming), actuaire met de kwalificaties artikel 40bis, eerste lid van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1975), attesteert wat volgt :

1) het aanvullend pensioenstelsel dat per 31 december 2002 geldig was en bij ondertekening van dit attest nog steeds onverminderd van toepassing is voor de arbeiders van de ... (firmanaam), is gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie;

Annexe à la convention collective du travail du 5 novembre 2003 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail portant sur le maintien du régime de pension complémentaire existant : modèle I

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Dispositions générales

1) Cette convention collective de travail est conclue entre

- ... (nom de l'entreprise), représentée par ... (nom et qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité)

2) Cette convention collective de travail s'applique à

- ... (nom de l'entreprise)

- et aux ouvriers et ouvrières qu'elle occupe.

3) Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} décembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

4) Les parties peuvent dénoncer cette convention collective de travail moyennant un préavis de six mois, notifié à toutes les parties. Ils en envoient copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Le préavis prend cours le premier jour du trimestre qui suit la notification. Après écoulement du préavis, l'employeur et les ouvriers et ouvrières de celle-ci tombent automatiquement sous le champ d'application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

5) Cette convention collective de travail n'est valable qu'après notification d'une copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, et des pièces qui doivent y être jointes, conformément à la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Objet de la convention collective de travail.

6) Les parties s'accordent pour exclure l'entreprise du régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Signature.

7) Etabli à ... (lieu) le ... (date) en autant de copies qu'il y a de parties plus une copie destinée à l'enregistrement auprès du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et une pour le président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

... (nom) + signature des représentants de toutes les parties.

Attestation actuarielle modèle A.

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003, fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Le soussigné (nom - entreprise), actuaire avec les qualifications article 40bis, premier tiret de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 29 juillet 1975), atteste ce qui suit :

1) le régime de pension en vigueur au 31 décembre 2002 pour les ouvriers de l'entreprise ... (nom de l'entreprise) et toujours en vigueur au moment de la signature de cette attestation est équivalent ou plus favorable que le plan de pension sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire;

2) de toepassing van het aanvullend pensioenstelsel strekt zich uit tot alle arbeiders van de ... (firmanaam), met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP;

3) het pensioengevend jaarsalaris binnen het aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders vertegenwoordigt gemiddeld... pct. van het onder definities bepaald referentiejaarloon.

Opgesteld te ... (plaatsnaam) op ... (datum).

.... (Handtekening).

Collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving
van het bestaande aanvullende pensioenstelsel : model II

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Algemene bepalingen.

1) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is overeengekomen tussen :
- ... (firmanaam), vertegenwoordigd door ... (naam en hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid)

2) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op

- de ... (firmanaam)

- en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn.

3) Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 december 2003 en geldt voor onbepaalde duur.

4) Partijen kunnen deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen mits aanzegging van minstens zes maanden betekend aan alle betrokken partijen. In dit geval sturen zij een kopie naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid. De aanzegging gaat in de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de betekening. Na verloop van de aanzegging vallen de werkgever en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn automatisch onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

5) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is slechts geldig na betekening van een kopie aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, alsmede van de bij te voegen stukken, zoals deze zijn bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Voorwerp van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

6) Partijen zijn het eens de onderneming uit te sluiten uit het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

7) Partijen komen overeen het bestaand aanvullend rustpensioenstelsel in het voordeel van de arbeiders en ten laatste vanaf 1 januari 2004 voor onbepaalde duur te verhogen met een aanvullende rustpensioenbijdrage, exclusief taksen en sociale zekerheidsbijdragen, gelijk aan minstens 0,66 pct. van het referentiejaarloon.

Ondertekening.

8) Opgesteld te ... (plaats) op ... (datum) in evenveel kopieën als er partijen zijn plus een kopie bestemd voor registratie op de Federale Overheidsdienst - Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en één voor de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

... (naam) + handtekening van de vertegenwoordigers van alle partijen.

Actuariel attest model B.

2) le régime de pension complémentaire vaut pour tous les ouvriers de l'entreprise... (nom de l'entreprise) étant entendu que le règlement de pension peut contenir des conditions d'affiliation distinctes, conformes aux articles 13 et 14 de la LPC;

3) le salaire annuel pris en considération pour le calcul de la pension dans le régime de pension complémentaire pour les ouvriers correspond en moyenne à ... p.c. du salaire annuel de référence décrit dans les définitions.

Etabli à ... (lieu) le ... (date).

.... (Signature).

Convention collective de travail portant sur le maintien
du régime de pension complémentaire existant : modèle II

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003, fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Dispositions générales

1) Cette convention collective de travail est conclue entre

- ... (nom de l'entreprise), représentée par ... (nom et qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité)

2) Cette convention collective de travail s'applique à

- ... (nom de l'entreprise)

- et aux ouvriers et ouvrières qu'elle occupe.

3) Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} décembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

4) Les parties peuvent dénoncer cette convention collective de travail moyennant un préavis de six mois, notifié à toutes les parties. Ils en envoient copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Le préavis prend cours le premier jour du trimestre qui suit la notification. Après écoulement du préavis, l'employeur et les ouvriers et ouvrières de celle-ci tombent automatiquement sous le champ d'application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

5) Cette convention collective de travail n'est valable qu'après notification d'une copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, et des pièces qui doivent y être jointes, conformément à la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003, fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Objet de la convention collective de travail.

6) Les parties s'accordent pour exclure l'entreprise du régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

7) Les parties conviennent d'améliorer le régime de pension de retraite complémentaire existant en faveur des ouvriers, et ce avec effet au 1^{er} janvier 2004 au plus tard et pour une durée indéterminée, grâce à une cotisation de pension complémentaire, taxes et cotisations de sécurité sociale non comprises, égale à au moins 0,66 p.c. du salaire de référence annuel.

Signature.

8) Etabli à ... (lieu) le ... (date) en autant de copies qu'il y a de parties plus une copie destinée à l'enregistrement auprès du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et une pour le président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

... (nom) + signature des représentants de toutes les parties.

Attestation actuarielle modèle B.

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Ondergetekende (naam - onderneming), actuaaris met de kwalificaties artikel 40bis, eerste lid van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1975), attesteert wat volgt :

1) Het aanvullend pensioenstelsel, dat per 31 december 2002 geldig was voor de arbeiders van de ... (firmanaam), was minderwaardig aan het sectoraal pensioenstelsel.

2) Het verruimd aanvullend pensioenstelsel dat vanaf 1 januari 2004 voor onbepaalde duur geldig zal zijn voor de arbeiders van de ... (firmanaam) is verhoogd met een rustpensioenbijdrage, exclusief taksen en sociale zekerheidsbijdragen, gelijk aan minstens 0,66 pct. van het referentiejaarloon en is hierdoor gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal pensioenstelsel.

3) De toepassing van het verruimd aanvullend pensioenstelsel strekt zich uit tot alle arbeiders van de ... (firmanaam), met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP.

4) Het pensioengevend jaarsalaris binnen het verruimd aanvullende pensioenstelsel voor de arbeiders vertegenwoordigt gemiddeld... pct. van het onder definities bepaald referentiejaarloon.

Opgesteld te ... (plaatsnaam) op ... (datum).

.... (Handtekening).

Collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel : model III

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Algemene bepalingen.

1) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is overeengekomen tussen
- ... (firmanaam), vertegenwoordigd door ... (naam en hoedanigheid),
en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en

- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid)

2) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op

- de ... (firmanaam)

- en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn.

3) Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 november 2003 en geldt voor onbepaalde duur.

4) Partijen kunnen deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen mits aanzegging van minstens zes maanden betekend aan alle betrokken partijen. In dit geval sturen zij een kopie naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid. De aanzegging gaat in de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de betekening. Na verloop van de aanzegging vallen de werkgever en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn automatisch onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie

5) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is slechts geldig na betekening van een kopie aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, alsmede van de bij te voegen stukken, zoals deze zijn bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Le soussigné (nom - entreprise), actuaire avec les qualifications article 40bis, premier tiret de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 29 juillet 1975), atteste ce qui suit :

1) Le régime de pension complémentaire en vigueur au 31 décembre 2002 pour les ouvriers de ... (nom de l'entreprise) était moins favorable que le régime de pension sectoriel.

2) Le régime de pension complémentaire amélioré qui sera appliqué à partir du 1^{er} janvier 2004 pour une durée indéterminée aux ouvriers de ... (nom de l'entreprise) est rehaussé à l'aide d'une cotisation de pension de retraite complémentaire, taxes et cotisations de sécurité sociale non comprises, égale à au moins 0,66 p.c. du salaire de référence annuel et devient de ce fait équivalent ou plus favorable que le régime de pension sectoriel.

3) L'application de ce régime de pension amélioré est valable pour tous les ouvriers de ... (nom de l'entreprise), étant entendu que le règlement de pension peut prévoir des conditions d'affiliation distinctes conformes aux articles 13 et 14 de la LPC.

4) Le salaire annuel pris en considération pour le calcul de la pension dans le régime de pension complémentaire amélioré pour les ouvriers correspond en moyenne à ...p.c. du salaire annuel de référence décrit dans les définitions.

Etabli à ... (lieu) le ... (date).

.... (Signature).

Convention collective de travail portant sur le maintien du régime de pension complémentaire existant : modèle III

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Dispositions générales.

1) Cette convention collective de travail est conclue entre

- ... (nom de l'entreprise), représentée par ... (nom et qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et

- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité)

2) Cette convention collective de travail s'applique à

- ... (nom de l'entreprise)

- et aux ouvriers et ouvrières qu'elle occupe.

3) Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

4) Les parties peuvent dénoncer cette convention collective de travail moyennant un préavis de six mois, notifié à toutes les parties. Ils en envoient copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Le préavis prend cours le premier jour du trimestre qui suit la notification. Après écoulement du préavis, l'employeur et les ouvriers et ouvrières de celle-ci tombent automatiquement sous le champ d'application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

5) Cette convention collective de travail n'est valable qu'après notification d'une copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, et des pièces qui doivent y être jointes, conformément à la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Voorwerp van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

6) Partijen zijn het eens de onderneming uit te sluiten uit het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

7) Partijen komen overeen het recht op een aanvullend rustpensioenstelsel uit te breiden tot alle arbeiders, met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP. Deze uitbreiding zal plaatsvinden ten laatste vanaf 1 januari 2004, voor onbepaalde duur en met een globale financieringsenveloppe van 0,66 pct. van het totaal van de referetelonen van de arbeiders op ondernemingsniveau, waarbij aan iedere aangesloten arbeider tenminste een bijdrage van 0,66 pct. van het referentiejaarloon wordt gegarandeerd (beide percentages taksen en sociale zekerheidsbijdragen niet inbegrepen).

8) Partijen komen overeen het recht op een aanvullend pensioen voor alle arbeiders in de toekomst verder uit te breiden ten belope van het reeds eerder bestaande gelijkwaardige of betere aanvullende pensioenstelsel en dit ten laatste op 31 december 2008.

Ondertekening.

Opgesteld te ... (plaats) op ... (datum) in evenveel kopieën als er partijen zijn plus een kopie bestemd voor registratie op de Federale Overheidsdienst - Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en één voor de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

... (naam) + handtekening van de vertegenwoordigers van alle partijen.

Actuariel attest model C.

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Ondergetekende (naam - onderneming), actuaire met de kwalificaties artikel 40bis, eerste lid van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1975), attesteert wat volgt :

1) Het aanvullend pensioenstelsel, dat voor een gedeelte der arbeiders van de ... (firmanaam) geldig was per 31 december 2002 en bij ondertekening van dit attest nog steeds onverminderd van toepassing is, is gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

2) Het aanvullend pensioenstelsel dat vanaf 1 januari 2004 voor onbepaalde duur geldig zal zijn voor alle arbeiders van de ... (firmanaam) is gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

3) De toepassing van het verruimd aanvullend pensioenstelsel strekt zich uit tot alle arbeiders van de ... (firmanaam), met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP.

Het pensioengevend jaarsalaris binnen het verruimde aanvullende pensioenstelsel voor de arbeiders vertegenwoordigt gemiddeld... pct. van het onder definities bepaald referentiejaarloon.

Opgesteld te ... (plaatsnaam) op ... (datum).

.... (Handtekening).

Collectieve arbeidsovereenkomst tot handhaving van het bestaande aanvullende pensioenstelsel : model IV

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Algemene bepalingen;

1) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is overeengekomen tussen

- ... (firmanaam), vertegenwoordigd door ... (naam en hoedanigheid), en
- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en
- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid), en
- ... (naam vakbond) vertegenwoordigd door (naam), (hoedanigheid)

Objet de la convention collective de travail.

6) Les parties s'accordent pour exclure l'entreprise du régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

7) Les parties conviennent d'étendre le régime de pension de retraite complémentaire à tous les ouvriers, étant entendu que le règlement de pension peut prévoir des conditions d'affiliation distinctes conformes aux articles 13 et 14 de la LPC. Cette extension entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004 au plus tard et ce pour une durée indéterminée. L'enveloppe libérée à cet effet équivaut à 0,66 p.c. du total des salaires de référence des ouvriers au niveau de l'entreprise, étant entendu que l'on garantit, à chaque ouvrier affilié, une cotisation au moins égale à 0,66 p.c. du salaire de référence annuel (les deux pourcentages ne comprennent ni les taxes ni les cotisations de sécurité sociale).

8) Les parties conviennent que le droit à une pension complémentaire pour tous les ouvriers sera élargi à concurrence du régime de pension existant équivalent ou plus favorable et ceci avec effet au 31 décembre 2008 au plus tard.

Signature.

Etabli à ... (lieu) le ... (date) en autant de copies qu'il y a de parties plus une copie destinée à l'enregistrement auprès du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et une pour le président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

... (nom) + signature des représentants de toutes les parties.

Attestation actuarielle modèle C.

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Le soussigné (nom - entreprise), actuaire avec les qualifications article 40bis, premier tiret de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 29 juillet 1975), atteste ce qui suit :

1) Le régime de pension complémentaire, en vigueur au 31 décembre 2002 pour une partie des ouvriers de ... (nom de l'entreprise) et toujours en vigueur au moment de la signature de cette attestation, est équivalent ou plus favorable que le plan de pension sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

2) Le régime de pension complémentaire qui, à partir du 1^{er} janvier 2004, sera valable pour tous les ouvriers de ... (nom de l'entreprise) et ce pour une durée indéterminée est équivalent ou plus favorable que le plan de pension sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

3) Le régime de pension complémentaire élargi est valable pour tous les ouvriers de l'entreprise (nom de l'entreprise) étant entendu que le règlement de pension peut contenir des conditions d'affiliation distinctes, conformément aux articles 13 et 14 de la LPC.

Le salaire annuel pris en considération dans le régime élargi de pension complémentaire pour les ouvriers correspond en moyenne à ...p.c. du salaire annuel de référence décrit dans les définitions.

Etabli à ... (lieu) le ... (date).

.... (Signature).

Convention collective de travail portant sur le maintien du régime de pension complémentaire existant : modèle IV

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Dispositions générales.

1) Cette convention collective de travail est conclue entre :

- ... (nom de l'entreprise), représentée par ... (nom et qualité), et
- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et
- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité), et
- ... (nom du syndicat) représenté par (nom), (qualité)

2) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op

- de ... (firmanaam)

- en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn.

3) Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 november 2003 en geldt voor onbepaalde duur.

4) Partijen kunnen deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen mits aanzegging van minstens zes maanden betekend aan alle betrokken partijen. In dit geval sturen zij een kopie naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid. De aanzegging gaat in de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de betekening. Na verloop van de aanzegging vallen de werkgever en de arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn automatisch onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

5) Deze collectieve arbeidsovereenkomst is slechts geldig na betekening van een kopie aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, alsmede van de bij te voegen stukken, zoals deze zijn bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Voorwerp van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

6) Partijen zijn het eens de onderneming uit te sluiten uit het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

7) Partijen komen overeen het recht op toetreding tot een aanvullend pensioenstelsel uit te breiden tot alle arbeiders, met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP. Deze uitbreiding zal plaatsvinden ten laatste met aanvang vanaf 1 januari 2004, voor onbepaalde duur en met een globale financieringsenveloppe van 0,66 pct. (taksen en sociale zekerheidsbijdragen niet inbegrepen) van het totaal van de refertejaarlonen van de arbeiders op ondernemingsniveau, waarbij aan iedere individuele arbeider tenminste een bijdrage van 0,66 pct. van het refertejaarloon wordt gegarandeerd (beide percentages taksen en sociale zekerheidsbijdragen niet inbegrepen).

8) Partijen komen overeen het recht op een aanvullend rustpensioen voor alle arbeiders in de toekomst verder uit te breiden ten belope van het per 31 december 2002 en bij ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst nog steeds bestaande gelijkwaardige of betere aanvullende pensioenstelsel voor bedienden en dit ten laatste op 31 december 2008.

Ondertekening.

Opgesteld te ... (plaats) op ... (datum) in evenveel kopieën als er partijen zijn plus een kopie bestemd voor registratie op de Federale Overheidsdienst - Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en één voor de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

... (naam) + handtekening van de vertegenwoordigers van alle partijen.

Actuarieel attest model D.

Bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003, tot vaststelling van de voorwaarden voor uitsluiting uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

Ondergetekende (naam - onderneming), actuaire met de kwalificaties artikel 40bis, eerste lid van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1975), attesteert wat volgt :

1) Het aanvullend pensioenstelsel dat geldt voor het geheel of een gedeelte der bedienden van de ... (firmanaam) was per 31 december 2002 en bij ondertekening van dit attest nog steeds onverminderd van toepassing is, is gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

2) Cette convention collective de travail s'applique à :

- ... (nom de l'entreprise)

- et aux ouvriers et ouvrières qu'elle occupe.

3) Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

4) Les parties peuvent dénoncer cette convention collective de travail moyennant un préavis de six mois, notifié à toutes les parties. Ils en envoient copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Le préavis prend cours le premier jour du trimestre qui suit la notification. Après écoulement du préavis, l'employeur et les ouvriers et ouvrières de celle-ci tombent automatiquement sous le champ d'application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

5) Cette convention collective de travail n'est valable qu'après notification d'une copie au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et des pièces qui doivent y être jointes, conformément à la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Objet de la convention collective de travail.

6) Les parties s'accordent pour exclure l'entreprise du régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

7) Les parties conviennent d'étendre le régime de pension de retraite complémentaire à tous les ouvriers, étant entendu que le règlement de pension peut prévoir des conditions d'affiliation distinctes conformes aux articles 13 et 14 de la LPC. Cette extension entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004 au plus tard et ce pour une durée indéterminée. L'enveloppe libérée à cet effet équivaut à 0,66 p.c. (taxes et cotisations de sécurité sociale non comprises) du total des salaires annuels de référence des ouvriers au niveau de l'entreprise, étant entendu que l'on garantit, à chaque travailleur affilié, une cotisation au moins égale à 0,66 p.c. du salaire de référence annuel (les deux pourcentages ne comprennent ni les taxes ni les cotisations de sécurité sociale).

8) Les parties conviennent que le droit à une pension complémentaire pour tous les ouvriers sera élargi le 31 décembre 2008 au plus tard, à concurrence du régime de pension équivalent ou plus favorable, existant au 31 décembre 2002 pour les employés et toujours en vigueur au moment de la signature de la présente convention collective de travail.

Signature.

Etabli à ... (lieu) le ... (date) en autant de copies qu'il y a de parties plus une copie destinée à l'enregistrement auprès du Service Public Fédéral - Emploi, Travail et Concertation sociale et une pour le président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

... (nom) + signature des représentants de toutes les parties.

Attestation actuarielle modèle D.

En application de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 et en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003 fixant les conditions d'exclusion du champ d'application du régime de pension complémentaire social sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

Le soussigné (nom - entreprise), actuaire avec les qualifications article 40bis, premier tiret de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 29 juillet 1975), atteste ce qui suit :

1) Le régime de pension complémentaire, en vigueur au 31 décembre 2002 pour une partie ou la totalité des employés de ... (nom de l'entreprise) et toujours en vigueur au moment de la signature de cette attestation, est équivalent ou plus favorable que le plan de pension sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

2) Het aanvullend pensioenstelsel dat vanaf 1 januari 2004 voor onbepaalde duur geldig zal zijn voor de arbeiders van de ... (firma-naam) is gelijkwaardig aan of beter dan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

3) De toepassing van het verruimd aanvullend pensioenstelsel strekt zich uit tot alle arbeiders van de ... (firmanaam), met dien verstande dat het pensioenreglement onderscheid makende toetredingsvoorwaarden kan omvatten, zoals die zijn bepaald in artikelen 13 en 14 van de WAP.

4) Het pensioengevend jaarsalaris binnen het verruimde aanvullende pensioenstelsel voor de arbeiders vertegenwoordigt gemiddeld ... pct. van het onder definitie bepaald referentiejaarloon.

Opgesteld te ... (plaatsnaam) op ... (datum).

... (Handtekening).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

2) Le régime de pension complémentaire qui, à partir du 1^{er} janvier 2004, sera valable pour tous les ouvriers de ... (nom de l'entreprise) et ce pour une durée indéterminée est équivalent ou plus favorable que le régime de pension sectoriel pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

3) Le régime de pension complémentaire élargi est valable pour tous les ouvriers de l'entreprise (nom de l'entreprise) étant entendu que le règlement de pension peut contenir des conditions d'affiliation distinctes, conformes aux articles 13 et 14 de la LPC.

4) Le salaire annuel pris en considération dans le régime de pension complémentaire élargi pour les ouvriers correspond en moyenne à ... p.c. du salaire annuel de référence repris dans les définitions.

Etabli à ... (lieu) le ... (date).

... (Signature).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 3847

[C — 2004/12206]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 3) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 3).

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Wet van 28 april 2003, *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, Ed. 2.;
erratum, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 3847

[C — 2004/12206]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les cotisations pour le régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (Convention collective de travail n° 3) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les cotisations pour le régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (Convention collective de travail n° 3).

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Loi du 28 avril 2003, *Moniteur belge* du 15 mai 2003, Ed. 2.;
erratum, *Moniteur belge* du 26 mai 2003.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003*

Bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 3) (Overeenkomst geregistreerd op 28 november 2003 onder het nummer 68709/CO/118)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en werking in de tijd

Artikel. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003.

Art. 2. De partijen vragen de algemeenverbindendverklaring aan.

Art. 3. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 november 2003 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Art. 4. Zij kan door elk der partijen worden opgezegd, mits aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en met respect van een opzegperiode van tenminste 6 maanden.

De opzegging is alleen geldig voor zover artikel 10, § 1, 3° van de WAP is nageleefd.

HOOFDSTUK II. — Begrippen en definities

Art. 5. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden verstaan onder :

5. 1. "Arbeiders": arbeiders en arbeidsters waarvan het loon onderworpen is aan de sociale-zekerheidsbijdragen;
5. 2. "CAO": collectieve arbeidsovereenkomst;
5. 3. "Basis CAO van 4 april 2003": de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 betreffende het sociaal programma 2003-2004 voor de arbeiders van de voedingsindustrie;
5. 4. "Basis CAO van 8 oktober 2003": de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 betreffende het sociaal programma 2003-2004 voor de arbeiders van de sector van de bakkerijen;
5. 5. "CAO van 8 oktober 2003": de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 tot instelling van het sectoraal Fonds voor de tweede pijler voor de arbeiders van de voedingsindustrie;
5. 6. "CAO nr. 2 van 5 november 2003": de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003, tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2);
5. 7. "Sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel": het geheel van het stelsel van aanvullend pensioen en het stelsel van solidariteitstoezegging zoals ingevoerd in uitvoering van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst;
5. 8. "Fonds 2de pijler PC 118": de inrichter van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, ingesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003 tot instelling van het sectoraal Fonds voor de tweede pijler voor de arbeiders van de voedingsindustrie;
5. 9. "RSZ": Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;
5. 10. "Loon": het totaal loon van de arbeiders onderworpen aan sociale zekerheidsbijdragen;
5. 11. "Referteloon": het loon verhoogd met 8 pct.

HOOFDSTUK III. — Bijdragen geldend voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel

Art. 6. Dit artikel sluit aan bij artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003. De bijdragen, die van toepassing zijn voor het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen, bedragen :

6. 1. voor het tweede kwartaal 2004 : 1,32 pct. van het referteloon;
6. 2. vanaf het derde kwartaal 2004 : 0,66 pct. van het referteloon;

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire*Convention collective de travail du 5 novembre 2003*

Fixation des cotisations pour le régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (Convention collective de travail n°3) (Convention enregistrée le 28 novembre 2003 sous le numéro 68709/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et effet dans le temps

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et qui tombent sous le champ d'application de la convention collective de travail n°2 du 5 novembre 2003.

Art. 2. Les parties demandent la force obligatoire.

Art. 3. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Art. 4. Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de 6 mois, notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Ce préavis n'est valable que pour autant que l'article 10, § 1^{er}, 3° de la LPC soit respecté.

CHAPITRE II. — Notions et définitions

Art. 5. Pour l'application de cette convention collective de travail, on entend par :

5. 1. "Ouvriers": les ouvriers et ouvrières dont le salaire est soumis aux cotisations de sécurité sociale;
5. 2. "CCT": convention collective de travail;
5. 3. "CCT de base du 4 avril 2003": la convention collective de travail du 4 avril 2003 concernant la programmation sociale 2003-2004 pour les ouvriers de l'industrie alimentaire;
5. 4. "CCT de base du 8 octobre 2003": la convention collective de travail du 8 octobre 2003 concernant la programmation sociale 2003-2004 pour les ouvriers du secteur des boulangeries;
5. 5. "CCT du 8 octobre 2003": la convention collective de travail du 8 octobre 2003 instaurant le Fonds sectoriel pour le deuxième pilier pour les ouvriers de l'industrie alimentaire;
5. 6. "CCT n°2 du 5 novembre 2003": la convention collective de travail du 5 novembre 2003, instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (Convention collective de travail n° 2);
5. 7. "Régime de pension complémentaire sectoriel social": l'ensemble du régime de pension complémentaire et de l'engagement de solidarité comme instauré par la présente convention, en exécution de la présente convention collective de travail;
5. 8. "Fonds 2e pilier CP 118": l'organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, institué par la convention collective de travail du 8 octobre 2003 instaurant le Fonds sectoriel pour le deuxième pilier pour les ouvriers de l'industrie alimentaire;
5. 9. "ONSS": l'Office national de sécurité sociale;
5. 10. "Salaire": le salaire total soumis aux cotisations de sécurité sociale;
5. 11. "Salaire de référence": le salaire augmenté de 8 p.c.

CHAPITRE III. — Cotisations pour le régime sectoriel social de pension complémentaire

Art. 6. Cet article se rapporte à l'article 15 de la convention collective de travail n°2 du 5 novembre 2003. Les cotisations qui sont d'application pour le régime sectoriel social de pension complémentaire s'élèvent à :

6. 1. pour le deuxième trimestre 2004 : 1,32 p.c. du salaire de référence;
6. 2. à partir du troisième trimestre 2004 : 0,66 p.c. du salaire de référence;

6. 3. deze bijdragen omvatten alle kosten aangerekend door de verzekeringsinstelling;

6. 4. voor de arbeiders van de werkgevers die de opting-out vermeld in artikel 20 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 niet toepassen zal de verzekeringsinstelling aangeduid voor het uitvoeren van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen deze bijdragen ontvangen via het Fonds 2de pijler van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en overmaken op de individuele rekeningen, in uitvoering van het pensioenreglement, zoals dit als bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 is opgenomen;

6.5. voor arbeiders van de werkgever die de opting-out vermeld in artikel 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 toepassen gelden deze bijdragen als minimale bijdragen in uitvoering van artikel 20. 2 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst.

Commentaar : Volgens de geldende regeling dienen de werkgevers op deze bedragen RIZIV-bijdragen en eventuele taksen te betalen.

Art. 7. Dit artikel sluit aan bij artikel 18 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003. De bijdragen voor het sectoraal stelsel van solidariteitstoezegging bedragen :

7.1. voor het tweede kwartaal 2004 : 0,06 pct. van het referteloon;

7. 2. vanaf het derde kwartaal 2004 : 0,03 pct. van het referteloon;

7.3. deze bijdragen omvatten alle kosten aangerekend door de verzekeringsinstelling.

HOOFDSTUK IV. — *Bijdragen te innen via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid*

Art. 8. Dit artikel sluit aan bij artikel 27, 28 en 30 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003. Het legt de bijdragen vast, zoals die door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden geïnd.

8. 1. Voor de werkgevers die de opting out vermeld in artikel 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 niet toepassen, bedragen de bijdragen te innen via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel :

8. 1. 1. voor het tweede kwartaal 2004 : 1,39 pct. van het loon;

8. 1. 2. vanaf het derde kwartaal 2004 : 0,69 pct. van het loon;

8. 1. 3. deze bijdragen omvatten alle administratieve kosten, doch niet de RIZIV-bijdragen noch de eventuele taksen.

8. 2. Voor de werkgevers die de opting out vermeld in artikel 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 toepassen, bedragen de bijdragen te innen via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel :

8. 2. 1. voor het tweede kwartaal 2004 : 0,06 pct.;

8. 2.2. vanaf het derde kwartaal 2004 : 0,03 pct.;

8. 2. 3. Deze bijdragen omvatten alle administratieve kosten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

6. 3. ces montants comprennent tous les frais réclamés par l'organisme d'assurance;

6. 4. pour les ouvriers des employeurs qui n'appliquent pas l'opting-out mentionné à l'article 20 de la convention collective de travail n°2 du 5 novembre 2003, l'organisme d'assurance désigné pour l'exécution du plan sectoriel de pension complémentaire recevra ces montants via le Fonds 2e pilier de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et versera ces montants sur les comptes individuels, en exécution du règlement de pension repris en annexe de la convention collective de travail n°2 du 5 novembre 2003;

6. 5. pour les ouvriers des employeurs qui appliquent l'opting-out mentionné à l'article 20 de la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003, ces cotisations valent comme cotisations minimales en exécution de l'article 20. 2 de la même convention collective de travail.

Commentaire : selon la réglementation en vigueur, les employeurs sont tenus de payer sur ces montants des cotisations INAMI et les taxes éventuelles.

Art. 7. Cet article se rapporte à l'article 18 de la convention collective de travail n°2 du 5 novembre 2003. Les cotisations pour le régime sectoriel de l'engagement de solidarité s'élèvent à :

7. 1. pour le deuxième trimestre 2004 : 0,06 p.c. du salaire de référence;

7. 2. à partir du troisième trimestre 2004 : 0,03 p.c. du salaire de référence;

7. 3. ces montants comprennent tous les frais réclamés par l'organisme d'assurance.

CHAPITRE IV. — *Cotisations à percevoir par l'Office national de sécurité sociale*

Art. 8. Cet article a rapport aux articles 27, 28 et 30 de la convention collective de travail du 8 octobre 2003. Il fixe les cotisations à percevoir par l'Office national de sécurité sociale.

8. 1. Pour les employeurs qui n'appliquent pas l'opting-out mentionné à l'article 20 de la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003, les cotisations au régime de pension complémentaire sectoriel social à percevoir par l'Office national de sécurité sociale s'élèvent à :

8. 1. 1. pour le deuxième trimestre 2004 : 1,39 p.c. du salaire;

8. 1. 2. à partir du troisième trimestre 2004 : 0,69 p.c. du salaire;

8. 1. 3. ces cotisations comprennent toutes les charges administratives mais ne comprennent ni les cotisations INAMI ni les taxes éventuelles.

8. 2. Pour les employeurs qui appliquent l'opting-out mentionné à l'article 20 de la convention collective de travail n°2 du 5 novembre 2003, les cotisations au régime de pension complémentaire sectoriel social à percevoir par l'Office national de sécurité sociale s'élèvent à :

8. 2. 1. pour le deuxième trimestre 2004 : 0,06 p.c.

8. 2. 2. à partir du troisième trimestre 2004 : 0,03 p.c.

8. 2. 3. Ces cotisations comprennent toutes les charges administratives.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3848

[2004/202714]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 8 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1996.

Koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998.

Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juli 2003

Inrichting en financiering van vakopleiding
(Overeenkomst geregistreerd op 15 september 2003
onder het nummer 67501/CO/144)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de landbouw ressorteren en op hun werkgevers.

HOOFDSTUK II. — *Organisatie van vakopleiding*

Art. 2. In toepassing van artikel 6, c), van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995, kunnen de sociale partners vertegenwoordigd in het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw" cursussen sociaal-economische en professionele vorming en vorming inzake veiligheid en gezondheid op het werk ten bate van de in artikel 1 bedoelde werknemers inrichten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3848

[2004/202714]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995, notamment l'article 6, modifié par la convention collective de travail du 25 avril 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 octobre 1998;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 8 décembre 1995, *Moniteur belge* du 17 février 1996.

Arrêté royal du 8 octobre 1998, *Moniteur belge* du 28 novembre 1998.

Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 25 juillet 2003

Organisation et financement de la formation professionnelle
(Convention enregistrée le 15 septembre 2003
sous le numéro 67501/CO/144)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs occupés par les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'agriculture et à leurs employeurs.

CHAPITRE II. — *Organisation de la formation professionnelle*

Art. 2. En application de l'article 6, c), de la convention collective de travail du 18 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995, les partenaires sociaux représentés au "Fonds social et de garantie pour l'agriculture" peuvent organiser des cours de formation socio-économique et professionnelle et de formation en matière de sécurité et d'hygiène au travail en faveur des travailleurs visés à l'article 1^{er}.

De organisatiekosten van bedoelde cursussen worden aan de inrichter terugbetaald door het fonds, volgens de modaliteiten bepaald door zijn raad van bestuur.

HOOFDSTUK III. — *Deelname aan de cursussen*

Art. 3. De werknemers hebben recht de in artikel 2 bedoelde cursussen bij te wonen met betaling ten laste van hun werkgever van hun normaal loon en de opgelopen verplaatsingskosten en eventueel andere kosten.

Vanaf 1 januari 2004 wordt aan elke werknemer het recht toegekend om één betaalde vormingsdag te volgen volgens de praktische modaliteiten uitgewerkt door de raad van bestuur van het sociaal fonds.

Het loon wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1974).

HOOFDSTUK IV. — *Terugbetaling van de door de werkgevers opgelopen kosten*

Art. 4. In toepassing van artikel 6, e), van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995 betaalt het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw" aan de werkgevers de krachtens artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gemaakte kosten terug op voorlegging van de nodige bewijsstukken. De raad van bestuur van het fonds stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit artikel.

HOOFDSTUK V. — *Financiering - Financiële middelen*

Art. 5. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om de inspanningen inzake vakopleiding te intensifiëren. Zij engageren zich er toe om elk op hun niveau hun verantwoordelijkheid op te nemen en de werkgevers en de werknemers aan te sporen om in een ruimere mate gebruik te maken van de mogelijkheden geboden door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Vanaf 1 januari 2003 wordt de bijdrage voor vakopleiding op 0,40 pct. gebracht.

HOOFDSTUK VI. — *Algemene bepalingen*

Art. 6. Al de betwistingen betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het Paritair Comité voor de landbouw.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001 tot inrichting en financiering van de vakopleiding, geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58971/CO/144.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzeg van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de landbouw.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Les frais d'organisation des cours précités sont remboursés à l'organisateur par le fonds suivant les modalités fixées par son conseil d'administration.

CHAPITRE III. — *Participation aux cours*

Art. 3. Les travailleurs ont le droit d'assister aux cours visés à l'article 2 avec paiement de leur salaire normal à charge de leur employeur, des frais de déplacement encourus et d'autres frais éventuels.

A partir du 1^{er} janvier 2004 chaque travailleur aura le droit de suivre une journée de formation payée selon les modalités pratiques fixées par le conseil d'administration du fonds social.

Le salaire est calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés (*Moniteur belge* du 24 avril 1974).

CHAPITRE IV. — *Remboursement des frais encourus par les employeurs*

Art. 4. En application de l'article 6, e), de la convention collective de travail du 18 mai 1995 susmentionnée, le "Fonds social et de garantie pour l'agriculture" rembourse aux employeurs les frais encourus en vertu de l'article 3 de la présente convention collective de travail sur présentation des pièces justificatives nécessaires. Le conseil d'administration du fonds fixe les modalités pratiques en ce qui concerne l'exécution du présent article.

CHAPITRE V. — *Financement - Moyens financiers*

Art. 5. Les parties signataires s'engagent à intensifier les efforts en matière de formation professionnelle. Elles s'engagent à prendre chacune leurs responsabilités et à stimuler les employeurs et les travailleurs à utiliser plus fréquemment les possibilités offertes par la présente convention collective de travail.

A partir du 1^{er} janvier 2003, la cotisation pour la formation professionnelle sera portée à 0,40 p.c.

CHAPITRE VI. — *Dispositions générales*

Art. 6. Toutes les contestations concernant l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumises à la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets au 1^{er} janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 27 juillet 2001 relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle, enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58971/CO/144.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'agriculture.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3849

[2004/202685]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 2004, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3849

[2004/202685]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 2004, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant les conditions de salaires et de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 2004, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de ondernemingen
van technische land- en tuinbouwwerken**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 2004

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden
(Overeenkomst geregistreerd
op 18 mei 2004 onder het nummer 71249/CO/132)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters, hierna "werklieden" genoemd, van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

HOOFDSTUK II. — *Minimumuurlonen*

Art. 2. De minimumuurlonen van de werklieden worden vanaf 1 januari 2004 als volgt vastgesteld in verhouding tot het minimumuurloon van toepassing voor "categorie I - geschoolde" :

- Categorie I - geschoolde : 100 pct.;
- Categorie II - geoefende 1e graad : 90 pct.;
- Categorie III - geoefende 2e graad : 85 pct.;
- Categorie IV - ongeschoolde : 77 pct.

De bekomen bedragen worden afgerond volgens de formule vastgesteld bij artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 2002 tot koppeling van de lonen en vergoedingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (koninklijk besluit van 14 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2003), bedoeld in artikel 15.

Art. 3. Het minimumuurloon voor "categorie I - geschoolde" wordt vastgesteld op 11,12 EUR op 1 januari 2004, gekoppeld aan het indexquotient van toepassing op 1 januari 2004.

De lonen gelden voor een maximum wekelijkse arbeidsduur van 38 uren.

HOOFDSTUK III. — *Omschrijving van de categorieën*

Art. 4. Categorie I - Geschoolde : een werknemer die op zelfstandige wijze alle landbouwtechnische werkzaamheden kan uitvoeren.

Categorie II - Geoefende 1e graad : een werkmans in het bezit van een diploma A3 mechanica of scholing mechanica (middenstandopleiding) of een ander diploma of getuigschrift door de werkgever als gelijkwaardig aanvaard en met vijf jaar ervaring in de sector als geoefende 2e graad, of zeven jaar ervaring als geoefende 2e graad waarvan twee jaar opeenvolgend binnen de tewerkstellende onderneming.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 2004, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant les conditions de salaires et de travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises
de travaux techniques agricoles et horticoles**

Convention collective de travail du 31 mars 2004

Fixation des conditions de salaires et de travail
(Convention enregistrée le 18 mai 2004
sous le numéro 71249/CO/132)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "ouvriers", des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

CHAPITRE II. — *Salaires horaires minima*

Art. 2. Les salaires horaires minima des ouvriers sont fixés comme suit à partir du 1^{er} janvier 2004 en relation au salaire horaire minimum d'application pour "catégorie I^{er} - qualifié" :

- Catégorie I^{er} - qualifié : 100 p.c.;
- Catégorie II - spécialisé 1^{er} degré : 90 p.c.;
- Catégorie III - spécialisé 2^e degré : 85 p.c.;
- Catégorie IV - manoeuvre : 77 p.c.

Les montants obtenus sont arrondis selon la formule fixée à l'article 8 de la convention collective de travail du 8 janvier 2002 liant les salaires et indemnités à l'indice de prix à la consommation (arrêté royal du 14 mars 2003, *Moniteur belge* du 23 mai 2003), visée à l'article 15.

Art. 3. Le salaire horaire minimum pour "catégorie I - qualifié" est fixé à 11,12 EUR au 1^{er} janvier 2004, lié au quotient d'indexation applicable au 1^{er} janvier 2004.

Les salaires valent pour une durée hebdomadaire maximum de travail de 38 heures.

CHAPITRE III. — *Description des catégories*

Art. 4. Catégorie I^{er} - Qualifié : un ouvrier qui sait exécuter de manière indépendante tous les travaux techniques agricoles.

Catégorie II - Spécialisé 1^{er} degré : un ouvrier possédant un diplôme A3 mécanique ou une formation en mécanique (formation classes moyennes) ou un autre diplôme ou certificat admis comme équivalent par l'employeur et ayant cinq ans d'expérience dans le secteur comme spécialisé 2^e degré ou sept ans d'expérience comme spécialisé 2^e degré dont deux années successives dans l'entreprise qui l'occupe.

Categorie III - Geoefende 2e graad : een werkmán in het bezit van een diploma A3 mechanica (middenstandsopleiding) of een ander diploma of getuigschrift door de werkgever als gelijkwaardig aanvaard en met twee jaar ervaring in de sector, of vijf jaar ervaring in de sector waarvan er minstens twee jaar opeenvolgend in de tewerkstellende onderneming.

Categorie IV - Ongeschoolde : alle andere werklíeden.

HOOFDSTUK IV. — *Anciënniteitstoelag*

Art. 5. De werkgever is er toe gehouden aan de werklíeden een anciënniteitstoelag te betalen, als volgt vastgesteld :

— voor de werklíeden die 5 tot 10 jaar anciënniteit hebben in de onderneming : toelag van 0,05 EUR per uur;

— voor de werklíeden die 10 tot 15 jaar anciënniteit hebben in de onderneming : toelag van 0,15 EUR per uur;

— voor de werklíeden vanaf 15 jaar anciënniteit in de onderneming : toelag van 0,25 EUR per uur.

De bepalingen voorzien in dit artikel treden in werking op 1 april 2004.

HOOFDSTUK V. — *Vergoedingen*

Art. 6. De werkgever is ertoe gehouden aan de werklíeden op verplaatsing de kost te verstrekken. Wanneer de werkgever werkelijk in de onmogelijkheid is de kost te verstrekken wordt aan die werklíeden een dagelijkse vergoeding van 12,78 EUR betaald vanaf 1 januari 2004.

Art. 7. De werkgever is ertoe gehouden aan de werklíeden op verplaatsing een behoorlijke huisvesting te bezorgen. Wanneer de werkgever in de onmogelijkheid is de huisvesting te verschaffen moet hij een vergoeding voor huisvesting van 12,78 EUR per nacht betalen vanaf 1 januari 2004.

Art. 8. De werklíeden op verplaatsing hebben recht op een scheidingsvergoeding van 6,92 EUR per volledige werkdag of van 4,09 EUR per halve werkdag van minimum vier uren, vanaf 1 januari 2004.

Art. 9. Voor de berekening van het loon, worden al de uren in aanmerking genomen gedurende welke de werklíeden ter beschikking van de werkgever zijn mits aftrek van de duur der schafttijden.

HOOFDSTUK VI. — *Minimumweekloon*

Art. 10. Een minimumweekloon, gelijk aan het gemiddeld loon verdiend gedurende de voorgaande twee weken, dat niet minder mag bedragen dan het loon voor het van kracht zijnde aantal wekelijkse arbeidsuren, is gewaarborgd aan de werklíeden.

Het minimumweekloon wordt aan de werklíeden gewaarborgd voor elke week tijdens dewelke zij niet meer dan één dag onvrijwillig werkloos zijn.

HOOFDSTUK VII. — *Reiskosten*

Art. 11. De werkgever is ertoe gehouden aan de werklíeden op verplaatsing alle reiskosten terug te betalen, behalve wanneer hijzelf voor de verplaatsing instaat.

Deze terugbetaling geschiedt volgens de tarieven van de reizen in 2e klasse, bekendgemaakt in de in voege zijnde officiële reisgids van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Art. 12. De bijkomende reiskosten, voortvloeiend uit de verplaatsing van de bedrijvigheid van de onderneming, worden aan de werklíeden terugbetaald volgens de tarieven van de reizen in 2e klasse, bekendgemaakt in de in voege zijnde officiële reisgids van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

HOOFDSTUK VIII. — *Nachtwerk*

Art. 13. Voor de arbeid verricht tussen 22 uur en 6 uur (23 uur en 7 uur in de zomerruuregeling), is de werkgever verplicht de betrokken werklíeden een toelag van 20 pct. op het loon te betalen.

Catégorie III - Spécialisé 2° degré : un ouvrier possédant un diplôme A3 mécanique ou une formation en mécanique (formation classes moyennes) ou un autre diplôme ou certificat admis comme équivalent et ayant deux ans d'expérience dans le secteur ou cinq ans d'expérience dans le secteur dont au moins deux années successives dans l'entreprise qui l'occupe.

Catégorie IV - Manœuvre : tous les autres ouvriers.

CHAPITRE IV. — *Prime d'ancienneté*

Art. 5. L'employeur est tenu payer une prime d'ancienneté aux ouvriers, définie comme suit :

— pour les ouvriers qui ont une ancienneté dans l'entreprise de 5 à 10 ans : prime de 0,05 EUR par heure;

— pour les ouvriers qui ont une ancienneté dans l'entreprise de 10 à 15 ans : prime de 0,15 EUR par heure;

— pour les ouvriers qui ont une ancienneté dans l'entreprise à partir de 15 ans : prime de 0,25 EUR par heure.

Les dispositions de cet article entrent en vigueur le 1^{er} avril 2004.

CHAPITRE V. — *Indemnités*

Art. 6. L'employeur est tenu de fournir la nourriture aux ouvriers en déplacement. Lorsque l'employeur est effectivement dans l'impossibilité de fournir la nourriture, une indemnité journalière de 12,78 EUR est payée à ces ouvriers à partir du 1^{er} janvier 2004.

Art. 7. L'employeur est tenu de fournir aux ouvriers en déplacement un logement décent. Lorsque l'employeur est dans l'impossibilité de fournir le logement il doit payer une indemnité de logement de 12,78 EUR par nuit à partir du 1^{er} janvier 2004.

Art. 8. Les ouvriers en déplacement ont droit à une prime de séparation égale à 6,92 EUR par journée complète de travail ou à 4,09 EUR par demi-journée de travail de quatre heures au moins, à partir du 1^{er} janvier 2004.

Art. 9. Pour le calcul du salaire, toutes les heures pendant lesquelles les ouvriers sont au service de l'employeur sont prises en considération en déduisant la durée des repas.

CHAPITRE VI. — *Salaire minimum hebdomadaire*

Art. 10. Un salaire minimum hebdomadaire, égal au salaire moyen gagné pendant les deux semaines précédentes, qui ne peut être inférieur au salaire pour le nombre d'heures de travail hebdomadaire en vigueur, est garanti aux ouvriers.

Le salaire minimum hebdomadaire est garanti aux ouvriers pour chaque semaine pendant laquelle ils ne comptent pas plus d'un jour de chômage involontaire.

CHAPITRE VII. — *Frais de voyage*

Art. 11. Sauf lorsqu'il se charge lui-même du déplacement, l'employeur est tenu de rembourser tous les frais de voyage des ouvriers en déplacement.

Ce remboursement s'effectue selon les tarifs publiés à l'indicateur officiel de la Société nationale des Chemins de Fer belge en vigueur pour les voyages en 2^e classe.

Art. 12. Les frais supplémentaires de voyage résultant du déplacement de l'activité de l'entreprise, sont remboursés aux ouvriers selon les tarifs publiés à l'indicateur officiel de la Société nationale des Chemins de Fer belge en vigueur pour les voyages en 2^e classe.

CHAPITRE VIII. — *Travail de nuit*

Art. 13. Pour le travail effectué entre 22 heures et 6 heures (23 heures et 7 heures en horaire d'été), l'employeur est tenu de payer aux ouvriers intéressés un supplément de 20 p.c. du salaire.

Art. 14. De werkhervatting mag voor de werklieden die nachtwerk hebben verricht slechts volgen na een rustperiode van minstens acht uren wanneer dit nachtwerk zich uitzonderlijk voordoet en geen normaal en vastgesteld arbeidsstelsel is.

HOOFDSTUK IX. — *Koppeling van de lonen en vergoedingen aan het indexcijfer van de consumptieprijs*

Art. 15. Het minimumuurloon en de vergoedingen vastgesteld bij de artikelen 3, 6, 7 en 8, evenals de werkelijk betaalde lonen en vergoedingen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijs, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot koppeling van de lonen en vergoedingen aan het indexcijfer van de consumptieprijs (koninklijk besluit van 14 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2003).

HOOFDSTUK X. — *Bijzondere bepalingen*

Art. 16. Onverminderd de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven de gunstiger loon- en arbeidsvoorwaarden, voorzien bij particuliere akkoorden gesloten op het vlak van de onderneming behouden.

HOOFDSTUK XI. — *Geldigheid*

Art. 17. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 2002 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 14. La reprise du travail n'est permise aux ouvriers qui ont effectué des prestations de nuit qu'après une période de repos de huit heures au moins si ce travail de nuit ne se produit qu'exceptionnellement et n'est pas un régime de travail habituel fixé.

CHAPITRE IX. — *Rattachement des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation*

Art. 15. Le salaire horaire minimum et les indemnités fixés aux articles 3, 6, 7 et 8, ainsi que les salaires et indemnités réellement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 8 janvier 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, liant les salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation (arrêté royal du 14 mars 2003, *Moniteur belge* du 23 mai 2003).

CHAPITRE X. — *Dispositions spéciales*

Art. 16. Sans préjudice des dispositions de la présente convention collective de travail, les conditions de salaires et de travail plus favorables prévues par des accords particuliers conclus au niveau de l'entreprise sont maintenues.

CHAPITRE XI. — *Validité*

Art. 17. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 8 janvier 2002 concernant les conditions de salaire et de travail.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties signataires moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3850

[2004/202665]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de syndicale vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 april 1995 en 7 mei 1997, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 24 april 1996 en 22 september 1998;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de syndicale vorming.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3850

[2004/202665]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la formation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, modifiée par les conventions collectives de travail du 18 avril 1995 et 7 mai 1997, respectivement rendues obligatoires par arrêté royal du 24 avril 1996 et 22 septembre 1998;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la formation syndicale.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.
Koninklijk besluit van 24 april 1996, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1996.
Koninklijk besluit van 22 september 1998, *Belgisch Staatsblad* van 26 november 1998.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf
Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001
Syndicale vorming
(Overeenkomst geregistreerd op 18 april 2002
onder het nummer 62099/CO/145)
HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 5, *5bis*, *5ter* en 9 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

HOOFDSTUK II. — *Begunstigden*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing wanneer door een representatieve organisatie van de werknemers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, cursussen of seminaries worden ingericht ter vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de leden van de overlegorganen en de vertegenwoordigingsorganen van de werknemers, tijdens de uren die samenvallen met de normale werkuren.

De begunstigden die bedoeld worden door deze collectieve arbeidsovereenkomst en die in aanmerking komen voor de syndicale vorming zijn de effectieve en de plaatsvervangende werknemersvertegenwoordigers in de ondernemingsraad, in het Comité voor preventie en bescherming op het werk en in de syndicale delegatie.

In elke onderneming wordt per kalenderjaar een quotum vastgesteld aan dagen syndicale vorming dat kan opgenomen worden door de hogervermelde effectieve en plaatsvervangende werknemersvertegenwoordigers.

Dit quotum wordt als volgt vastgelegd: het aantal effectieve werknemersvertegenwoordigers in de overlegorganen en/of in de syndicale delegatie vermenigvuldigd met 5 dagen.

Dit quotum wordt telkenmale bij de aanvang van het kalenderjaar vastgesteld.

HOOFDSTUK III. — *Organisatie*

Art. 3. De werknemersorganisaties die cursussen of organisaties zoals bedoeld in artikel 2 inrichten, verwittigen het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" zo vlug mogelijk en in elk geval tenminste drie weken voor de eigenlijke aanvang ervan. Zij bezorgen terzelfder tijd aan het fonds een beknopte samenvatting van de inhoud van de cursus of seminarie.

De werknemersorganisaties zullen bovendien zo vlug mogelijk en in elk geval tenminste drie weken vooraf de werkgever verwittigen van de deelname van bepaalde werknemers aan een ingerichte cursus of een georganiseerd seminarie.

De ondertekenende partijen erkennen en benadrukken dat zij, bij de organisatie van de cursussen en voornamelijk bij de planning van het tijdstip waarop een bepaalde cursus zal ingericht worden maximaal

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

Arrêté royal du 24 avril 1996, *Moniteur belge* du 28 juin 1996.
Arrêté royal du 22 septembre 1998, *Moniteur belge* du 26 novembre 1998.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticolas
Convention collective de travail du 25 avril 2001
Formation syndicale
(Convention enregistrée le 18 avril 2002
sous le numéro 62099/CO/145)
CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail, conclue en application des conventions collectives de travail n^o 5, *5bis*, *5ter*, et 9 conclues au sein du Conseil national de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticolas.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique lorsque des cours ou des séminaires sont organisés par une des organisations représentatives de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas, en vue du perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques des membres des organes de concertation et des organes de représentation des travailleurs, pendant les heures correspondant aux heures de travail normales.

Les bénéficiaires visés par la présente convention collective de travail et qui peuvent prétendre à la formation syndicale sont les représentants effectifs et suppléants des travailleurs au sein du conseil d'entreprise, du Comité pour la prévention et la protection au travail et de la délégation syndicale.

Dans chaque entreprise, un quota est fixé chaque année civile de jours de formation syndicale qui peut être pris par les représentants effectifs et suppléants susmentionnés des travailleurs.

Ce quota est fixé comme suit: le nombre de représentants des travailleurs dans les organes de concertation et/ou la délégation syndicale, multiplié par 5 jours.

Ce quota est fixé chaque fois au début de l'année civile.

CHAPITRE III. — *Organisation*

Art. 3. Les organisations de travailleurs organisant des cours ou séminaires tels que visés à l'article 2 en avertissent le plus tôt, et au moins trois semaines avant leur début effectif, le "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticolas". Elles fournissent par la même occasion au fonds un résumé succinct du contenu du cours ou du séminaire.

Les organisations des travailleurs avertiront en outre le plus vite possible, et au moins trois semaines à l'avance, l'employeur de la participation de certains travailleurs à un cours ou un séminaire organisé.

Les parties signataires reconnaissent et insistent que, lors de l'organisation des cours, et principalement lors du planning du moment auquel un cours sera organisé, ils tiendront compte le plus possible de

rekening zullen houden met de noodzaak van een continue bedrijfsvoering en zullen streven naar een zo minimaal mogelijke hinder voor de normale werking van de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — *Duur van de afwezigheden*

Art. 4. Voor de berekening van het quotum bedoeld in artikel 2 van deze overeenkomst, wordt rekening gehouden met 5 dagen afwezigheid met het oog op het volgen van een cursus of een seminarie per effectief mandaat.

Voor wat de aanwending van het quotum betreft, kan vorming en/of cursus gevolgd worden door zowel de effectieve als de plaatsvervangende leden.

Het aantal dagen afwezigheid per werknemer mag evenwel op jaarbasis de twee weken niet overschrijden.

HOOFDSTUK V. — *Financiering van de afwezigheden*

Art. 5. De werkgevers waarvan sommige werklieden en werksters syndicale cursussen of seminaries volgen, betalen de lonen die betrekking hebben op de afwezigheidsdagen voor syndicale vorming op dezelfde wijze als voorzien door de wet en de uitvoeringsbesluiten betreffende de betaling der feestdagen, en bekomen de terugbetaling ervan door het sociaal fonds, verhoogd met de sociale lasten.

Art. 6. Het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" treft de nodige schikkingen om die in artikel 5 bedoelde terugbetaling mogelijk te maken.

HOOFDSTUK VI. — *Verhaalprocedure*

Art. 7. Ieder geschil betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan op vraag van de meest gereede partij worden voorgelegd aan :

— het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf wanneer er een geschil bestaat tussen de werkgever enerzijds en de werklieden en werksters anderzijds;

— het directiecomité van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", wanneer het om een geschil gaat inzake de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 januari 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de syndicale vorming.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

la nécessité de la continuité de l'organisation du travail et qu'ils tenteront de causer le moins possible d'entraves au fonctionnement normal de l'entreprise.

CHAPITRE IV. — *Durée des absences*

Art. 4. Pour le calcul du quota visé à l'article 2 de la présente convention, il est tenu compte de 5 jours d'absence par mandat effectif en vue de l'assistance à un cours ou un séminaire.

En ce qui concerne l'affectation du quota, la formation et/ou le cours peut être suivi tant par les membres effectifs que par les suppléants.

Le nombre de jours d'absence par travailleur ne peut cependant dépasser les deux semaines par an.

CHAPITRE V. — *Financement des absences*

Art. 5. Les employeurs dont certains ouvriers et ouvrières suivent des cours ou des séminaires syndicaux paient les salaires relatifs aux jours d'absence pour formation syndicale de la même façon que celle prévue par la loi et les arrêtés d'exécution relatifs au paiement des jours fériés et en obtiennent remboursement par le fonds social, majoré des charges sociales.

Art. 6. Le "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" prend les dispositions nécessaires pour permettre le remboursement visé à l'article 5.

CHAPITRE VI. — *Procédure de recours*

Art. 7. Tout litige concernant l'application de la présente convention collective de travail peut être, à la demande de la partie la plus diligente, soumis :

— au bureau de conciliation de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles lorsqu'il y a litige entre l'employeur, d'une part, et les ouvriers et ouvrières, d'autre part;

— au comité de direction du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" lorsqu'il s'agit d'un litige concernant l'application de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Elle remplace la convention collective de travail du 10 janvier 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la formation syndicale.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3851

[2004/202713]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding voor de ondernemingen voor het inplanten en onderhoud van parken en tuinen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, inzonderheid op de artikelen 6 en 13, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 september 1998.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3851

[2004/202713]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment les articles 6 et 13, modifiés dernièrement par la convention collective de travail du 7 mai 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 septembre 1998.

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding voor de ondernemingen voor het inplanten en onderhoud van parken en tuinen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1976.
Koninklijk besluit van 20 september 1998, *Belgisch Staatsblad* van 26 november 1998.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003

Inrichting en financiering van vakopleiding voor de ondernemingen voor het inplanten en onderhoud van parken en tuinen (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 2003 onder het nummer 67511/CO/145)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen die onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf ressorteren en op hun werkgevers.

HOOFDSTUK II. — Organisatie en financiering van vakopleiding

Art. 2. In toepassing van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976 en laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1997, kunnen de sociale partners vertegenwoordigd in het "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen" cursussen sociaal-economische en professionele vorming en vorming inzake veiligheid en gezondheid op het werk, ten bate van de in artikel 1 bedoelde werknemers inrichten. De organisatiekosten van bedoelde cursussen worden aan de inrichter terugbetaald door het fonds, volgens de modaliteiten bepaald door zijn raad van bestuur.

HOOFDSTUK III. — Deelname aan de cursussen

Art. 3. De werknemers hebben recht de in artikel 2 bedoelde cursussen bij te wonen met betaling ten laste van hun werkgever van hun normaal loon en de opgelopen verplaatsingskosten en eventuele andere kosten. Het loon wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974).

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 22 octobre 1976.

Arrêté royal du 20 septembre 1998, *Moniteur belge* du 26 novembre 1998.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 30 juillet 2003

Organisation et financement de la formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (Convention enregistrée le 15 septembre 2003 sous le numéro 67511/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et à leurs employeurs.

CHAPITRE II. — Organisation et financement de la formation professionnelle

Art. 2. En application de l'article 6 de la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976 et modifiée dernièrement par la convention collective de travail du 7 mai 1997, les partenaires sociaux représentés au "Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins" peuvent organiser des cours de formation socio-économique et professionnelle et de formation en matière de sécurité et hygiène sur le lieu de travail, destinés aux ouvriers visés à l'article 1^{er}. Les frais d'organisation des cours visés sont remboursés à l'organisateur par le fonds selon les modalités déterminées par son conseil d'administration.

CHAPITRE III. — Participation aux cours

Art. 3. Les travailleurs ont le droit d'assister aux cours visés à l'article 2 moyennant paiement à charge de leur employeur de leur salaire normal et des frais de déplacement encourus et éventuellement d'autres frais. Le salaire est calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés (*Moniteur belge* du 31 janvier 1974).

HOOFDSTUK IV. — *Terugbetaling van de door de werkgevers opgelopen kosten*

Art. 4. In toepassing van artikel 13 van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976 betaalt het "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen" aan de werkgevers de krachtens artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gemaakte kosten terug op voorlegging van de nodige bewijsstukken. De raad van bestuur van het fonds stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit artikel.

HOOFDSTUK V. — *Financiering - Financiële middelen*

Art. 5. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om de inspanningen inzake vakopleiding te intensifiëren. Zij engageren er zich toe om elk op hun niveau hun verantwoordelijkheid op te nemen en de werkgevers en de werknemers aan te sporen om in een ruimere mate gebruik te maken van de mogelijkheden geboden door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De ondertekende partijen benadrukken dat elke werknemer die een sectorale vorming wenst te volgen, hiertoe de kans moet krijgen.

Indien er zich op ondernemingsvlak problemen zouden stellen, dienen die voorgelegd te worden aan het verzoeningsbureau van het paritair comité.

Vanaf 1 januari 2003 zal de bijdrage voor vakopleiding verhoogd worden met 0,20 pct. en op 0,50 pct. gebracht worden.

HOOFDSTUK VI. — *Algemene bepalingen*

Art. 6. Al de betwistingen betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001 tot inrichting en financiering van de vakopleiding voor de ondernemingen voor inplanten en onderhouden van parken en tuinen, geregistreerd onder het nummer 58419/CO/145.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzegging van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

CHAPITRE IV. — *Remboursement des frais encourus par les employeurs*

Art. 4. En application de l'article 13 de la convention collective de travail du 23 juin 1976 susmentionnée, le "Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins" rembourse aux employeurs les frais engagés en vertu de l'article 3 de la présente convention collective de travail sur présentation des pièces justificatives nécessaires. Le conseil d'administration du fonds détermine les modalités pratiques en ce qui concerne l'exécution du présent article.

CHAPITRE V. — *Financement - Moyens financiers*

Art. 5. Les parties signataires s'engagent à intensifier les efforts en matière de formation professionnelle. Elles s'engagent à prendre leurs responsabilités, chacune à son niveau, et à inciter les employeurs et les travailleurs à faire plus largement appel aux possibilités offertes par la présente convention collective de travail.

Les parties signataires confirment que chaque travailleur qui voudrait suivre une formation sectorielle, doit en avoir l'occasion.

Dans le cas où il y aurait des problèmes au niveau de l'entreprise, ceux-ci seront transmis au comité de conciliation de la commission paritaire.

A partir du 1^{er} janvier 2003, la cotisation pour formation professionnelle sera augmentée de 0,20 p.c. à 0,50 p.c.

CHAPITRE VI. — *Dispositions générales*

Art. 6. Toutes les contestations relatives à l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumises à la Commission paritaire pour les entreprises horticolas.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 8 mai 2001 relative à l'organisation et au financement de formation professionnelle pour les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins, enregistrée sous le numéro 58419/CO/145.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3852

[2004/202677]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3852

[2004/202677]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas, fixant les conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas, fixant les conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 2003 onder het nummer 67515/CO/145)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en waarvan de hoofddactiviteit bestaat in het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

HOOFDSTUK II. — Beroepenclassificatie

Art. 2. De beroepenclassificatie van de werklieden wordt vastgesteld als volgt :

1. Ongeschoolden. Worden als ongeschoolden aangezien :
 - a) de hulpwerklieden, de ongeschoolde werklieden die niet zelfstandig kunnen werken;
 - b) de werklieden die niet zijn begrepen in een van de ondervermelde categorieën.
2. Halfgeschoolden. Worden als halfgeschoolden aangezien :
 - a) de werklieden die, na technische aanwijzingen, ten minste de helft van de verrichtingen van de geschoolden, op één na, normaal, zelfstandig en degelijk kunnen uitvoeren;
 - b) de houders van het brevet afgeleverd na voleindinging van een leerovereenkomst "tuinaanleg";
 - c) de grondwerkers.
3. Geschoolden. Worden als geschoolden aangezien :
 - a) de werklieden, houders van het eindexamen van het lager middelbaar tuinbouwonderwijs (A3), die ten minste drie jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;
 - b) de werklieden, houders van het diploma van tuinbouwtechnicus afgeleverd door een instelling van het hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die ten minste twee jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;
 - c) de werklieden, houders van het brevet afgeleverd na voleindinging van een leerovereenkomst "tuinaanleg" en die ten minste drie jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;
 - d) de werklieden die de volgende voorwaarden vervullen :
 - gedurende ten minste drie jaar in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen hebben gewerkt;
 - bekwaam zijn om, na technische voorlichting, op bevel van de werkgever of zijn plaatsvervanger, volgende werkzaamheden te verrichten op één of twee uitzonderingen na : snoeien in het algemeen; binden van alle gewassen voor de versiering van tuinen, zowel sierplanten als fruitbomen; onder profiel brengen en afsteken van de randen van de wegen en heestergroepen; toepassen van verschillende besproeiingen; uitstrooien van organische en scheikundige meststoffen; planten van alle gewassen voor het verfraaien van de tuinen en een grondige kennis ervan bezitten; maaien van grasperken en snoeien van hagen en randen; voorbereiden van de te bezaaien percelen en deze

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 30 juillet 2003

Fixation des conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (Convention enregistrée le 15 septembre 2003 sous le numéro 67515/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

CHAPITRE II. — Classification professionnelle

Art. 2. La classification professionnelle des ouvriers s'établit comme suit :

1. Non-qualifiés. Sont considérés comme non-qualifiés :
 - a) les manœuvres, les ouvriers non-qualifiés qui ne peuvent travailler de façon indépendante;
 - b) les ouvriers qui n'appartiennent pas à l'une des catégories reprises ci-dessous.
2. Semi-qualifiés. Sont considérés comme semi-qualifiés :
 - a) les ouvriers qui, après indications d'ordre technique, peuvent effectuer normalement de manière indépendante et correctement, à une près, au moins la moitié des activités des qualifiés;
 - b) les porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage pour "aménagement de jardins";
 - c) les terrassiers.
3. Qualifiés. Sont considérés comme qualifiés :
 - a) les ouvriers, porteurs du diplôme de fin d'études de l'enseignement horticole du degré moyen inférieur (A3), qui comptent au moins trois ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;
 - b) les ouvriers, porteurs du diplôme de technicien en horticulture délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), qui comptent au moins deux ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;
 - c) les ouvriers, porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage "aménagement de jardins" et qui comptent au moins trois ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;
 - d) les ouvriers qui réunissent les conditions suivantes :
 - avoir travaillé au moins trois ans au service d'une ou de plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;
 - être capables, après indications techniques, sur l'ordre de l'employeur ou de son préposé, d'effectuer les travaux suivants à une ou deux exceptions près : tailler en général, assembler toutes les plantes en vue de la décoration de jardins, aussi bien les plantes ornementales que les arbres fruitiers; profiler et égaliser les bordures des chemins et des groupes d'arbustes; effectuer divers arrosages; répandre des engrais organiques et chimiques; planter toutes les plantes destinées à l'embellissement des jardins et les connaître à fond; tondre les pelouses et élaguer les haies et les bordures, préparer les parterres en effectuant tous les travaux qui s'y rapportent; utiliser des herbicides radicaux et

percelen bezaaien, met alle werkzaamheden die daarop betrekking hebben; gebruiken van radicale en selectieve onkruidverdelgers; verichten van alle metselwerk nodig voor de versiering van de tuinen (vloeren, rotsen, vijvers, enz.); gebruiken van motorgrasmaaiers en maaimachines.

4. Meergeschoolden A. Worden als meergeschoolden A aangezien :

a) de geschoolde werklieden, houders van een diploma van tuinbouwtechnicus afgeleverd door een instelling van hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die ten minste vijf jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de geschoolde werklieden, houders van het diploma A1 afgeleverd door een instelling van hoger tuinbouwonderwijs, die ten minste twee jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

c) de autovoerders die regelmatig en in hoofdzaak een vrachtwagen van minimum 3,5 ton nuttige last voeren;

d) de geschoolde werklieden die gelast worden met het vervoer van zwaar materieel;

e) de eerste hoveniers en de grasmaaiers op glooiingen en gevaarlijke bermen;

f) de werklieden die gras maaien op bermen langs wegen aangeduid met de verkeerstekens F5 en F9 en langs wegen met twee of meer baanvakken, gescheiden door een bezaaide of geplante middenberm.

5. Meergeschoolden B. Behoren tot de meergeschoolden B :

a) de werklieden, houders van een diploma van tuinbouwtechnicus, afgeleverd door een instelling van hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die ten minste tien jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de werklieden, houders van het eindexamen A1 afgeleverd door een instelling van hoger tuinbouwonderwijs, die ten minste vijf jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

HOOFDSTUK III. — *Loonvoorwaarden*

A. Uurlonen

Art. 3. Op 1 juli 2003 worden de minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen verhoogd met 1,5 pct.

Art. 4. De nieuwe minimumuurlonen van de werklieden en werkers van 18 jaar en ouder worden op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 39 uren vastgesteld :

op 1 juli 2003 :

ongeschoolden :	8,88 EUR
halfgeschoolden :	9,17 EUR
geschoolden :	9,77 EUR
meergeschoolden A :	10,02 EUR
meergeschoolden B :	10,57 EUR

Art. 5. Voor de ondernemingen met minder dan tien werknemers die een effectieve wekelijkse arbeidsduur van 38 uren hebben, worden de minimumuurlonen voor de werklieden en werkers van 18 jaar en ouder als volgt vastgelegd :

op 1 juli 2003 :

ongeschoolden :	9,10 EUR
halfgeschoolden :	9,42 EUR
geschoolden :	10,02 EUR
meergeschoolden A :	10,27 EUR
meergeschoolden B :	10,84 EUR

Art. 6. Deze minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden verhoogd met het saldo van de totale loonmarge van 5,4 pct. (dit is 5,4 pct. — 1,5 pct. — de indexeringen van het lopend akkoord) op 1 oktober 2004.

Het paritair comité zal voor 15 september 2004 dit saldo van de loonsverhoging bepalen.

B. Barema minderjarigen

Art. 7. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werkers worden als volgt vastgesteld :

17 jaar : 85 pct.;

16 jaar : 70 pct.;

15 jaar : 55 pct. van het uurloon van de werklieden en werkers van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

sélectifs; exécuter tous les travaux de maçonnerie nécessaires à la décoration des jardins (dallage, rochers, étangs, etc.); utiliser des tondeuses à gazon à moteur et des faucheuses.

4. Surqualifiés A. Sont considérés comme surqualifiés A :

a) les ouvriers qualifiés, porteurs d'un diplôme de technicien en horticulture, délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), et qui comptent au moins cinq ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers qualifiés, porteurs du diplôme A1 délivré par un établissement d'enseignement horticole supérieur, qui comptent au moins deux ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

c) les chauffeurs conduisant régulièrement et essentiellement un camion dont la charge utile est de 3,5 tonnes minimum;

d) les ouvriers qualifiés chargés du transport du matériel lourd;

e) les premiers jardiniers et les faucheurs sur les talus et accotements dangereux;

f) les ouvriers occupés au fauchage de l'herbe sur les accotements des routes désignés par les signaux F5 et F9 et des routes à deux ou plusieurs bandes de trafic séparées par un accotement engazonné ou planté.

5. Surqualifiés B. Appartiennent aux surqualifiés B :

a) les ouvriers, porteurs d'un diplôme de technicien en horticulture, délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), qui comptent au moins dix ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers, porteurs d'un diplôme de fin d'études A1 délivré par un établissement d'enseignement horticole supérieur, qui comptent au moins cinq ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation ou d'entretiens de parcs et jardins.

CHAPITRE III. — *Conditions de salaires*

A. Salaires horaires

Art. 3. Au 1^{er} juillet 2003 les salaires horaires minimums et les horaires effectivement payés augmentent de 1,5 p.c.

Art. 4. Les nouveaux salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit sur base d'une durée hebdomadaire du travail du 39 heures :

à partir du 1^{er} juillet 2003 :

non-qualifiés :	8,88 EUR
semi-qualifiés :	9,17 EUR
qualifiés :	9,77 EUR
surqualifiés A :	10,02 EUR
surqualifiés B :	10,57 EUR

Art. 5. Pour les entreprises de moins de dix travailleurs qui ont une durée de travail hebdomadaire effective de 38 heures, les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit :

à partir du 1^{er} juillet 2003 :

non-qualifiés :	9,10 EUR
semi-qualifiés :	9,42 EUR
qualifiés :	10,02 EUR
surqualifiés A :	10,27 EUR
surqualifiés B :	10,84 EUR

Art. 6. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont augmentés du solde de la marge salariale totale de 5,4 p.c. (c'est 5,4 p.c. — 1,5 p.c. — les indexations au courant de l'accord sectoriel) au 1^{er} octobre 2004.

Avant le 15 septembre 2004, la commission paritaire fixera ce solde de l'augmentation salariale.

B. Barème mineurs

Art. 7. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixés comme suit :

17 ans : 85 p.c.;

16 ans : 70 p.c.;

15 ans : 55 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

C. Anciënniteitstoelage

Art. 8. Op de minimumuurlonen wordt vanaf 1 juli 2001 een anciënniteitstoelage toegekend. Deze toelage bedraagt 0,5 pct. Bij een anciënniteit van 5 jaar in de onderneming, 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 9. De toelage wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van 5, 10, 15 of 20 jaar.

D. Indexering

Art. 10. De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 januari 2003, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 2003.

E. Mobiliteitsvergoeding

Art. 11. Wanneer de werkmán, in opdracht van de werkgever, zich van de zetel van de onderneming, het werkhuis, de werkplaats of een ander door de werkgever aangeduide plaats naar een andere werkplaats moet begeven, worden deze verplaatsingskosten volledig door de werkgever gedragen, ongeacht het gebruikt vervoermiddel en de af te leggen afstand.

Art. 12. De vergoeding van de verplaatsingen van de woonplaats rechtstreeks naar de plaats van tewerkstelling wordt aangevuld door een mobiliteitspremie van 0,037 EUR per effectief afgelegde kilometer (zowel heen als terug).

De werkgever is vrijgesteld van de betaling van de mobiliteitspremie indien de verplaatsing gebeurt gedurende de tijd tijdens dewelke het personeel ter beschikking is van de werkgever.

Art. 13. Het betalen van de mobiliteitspremie gebeurt gelijktijdig met de terugbetaling van de verplaatsingskosten.

F. Premie ter compensatie van de onmogelijkheid van de werkgever om warme maaltijden te verstrekken

Art. 14. Alle werknemers die recht hebben op de mobiliteitsvergoeding ontvangen ook dagelijks een forfaitaire premie ter compensatie van de onmogelijkheid van de werkgever om warme maaltijden te verstrekken van 2,50 EUR. Deze premie doet geen afbreuk aan de bestaande vergoedingen die worden uitbetaald in het kader van overnachtingen.

G. Verblijfskosten en scheidingsvergoeding

Art. 15. Indien de werkmán belet is, wegens de aard van het werk of de lange verplaatsingsduur, dagelijks huiswaarts te keren en hij dus in de omgeving van de werkplaats moet overnachten, moet de werkgever instaan voor degelijke huisvesting, eetmalen en het gratis vervoer naar die werkplaats.

Art. 16. De werkgever kan zich van deze verplichting kwijten door de betaling van :

- de forfaitaire vergoedingen :
- huisvesting : 17,27 EUR per dag;
- eetmalen : 8,78 EUR per dag.

Deze bedragen zijn van kracht vanaf 1 juli 2003 en worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde manier als de indexaanpassing van de lonen maar worden afgerond naar de hogere deciem;

- een scheidingsvergoeding van minimum 6,20 EUR per dag wegens de door huisvesting veroorzaakte bijkomende kosten.

HOOFDSTUK IV. — Geldigheid

Art. 17. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklíeden en werksters van de ondernemingen voor het planten en onderhouden van parken en tuinen.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen, mits een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

C. Supplément d'ancienneté

Art. 8. A partir du 1^{er} juillet 2001 un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires horaires minimums. Ce supplément est fixé à 0,5 p.c. pour une ancienneté de 5 ans, 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 9. Le supplément est payé à partir du premier jour suivant la date à laquelle le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 5, 10, 15 et 20 ans.

D. Indexation

Art. 10. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 janvier 2003, publié au *Moniteur belge* du 27 mars 2003.

E. Indemnité de mobilité

Art. 11. Lorsque l'ouvrier doit se rendre, sur l'ordre de l'employeur, du siège de l'entreprise, de l'atelier, du lieu de travail ou d'un autre endroit indiqué par l'employeur à un autre lieu de travail, ces frais de déplacement sont supportés entièrement par l'employeur, quels que soient le moyen de transport utilisé et la distance à parcourir.

Art. 12. L'indemnisation des déplacements effectués du domicile au lieu de travail directement est complétée par une prime de mobilité de 0,037 EUR par kilomètre effectivement parcouru (aller et retour).

L'employeur est dispensé du paiement de la prime de mobilité si le déplacement s'effectue pendant que le personnel se trouve à la disposition de l'employeur.

Art. 13. Le paiement de la prime de mobilité a lieu en même temps que le remboursement des frais de déplacement.

F. Prime pour compenser l'impossibilité de l'employeur de fournir des repas chauds

Art. 14. Tous les travailleurs qui ont droit à l'indemnité de mobilité, recevront chaque jour une prime forfaitaire pour compenser l'impossibilité de l'employeur de fournir de repas chauds de 2,50 EUR. Cette prime n'ôte rien aux indemnités existantes payées dans le cadre des logements.

G. Frais de séjour et indemnité de séparation

Art. 15. Si l'ouvrier est empêché, de par la nature du travail ou de par la durée du déplacement, de rentrer tous les jours à son domicile et qu'il doit donc passer la nuit dans les environs de son lieu de travail, l'employeur doit lui assurer un logement convenable, des repas et le transport gratuit jusqu'au lieu de travail.

Art. 16. L'employeur peut s'acquitter de cette obligation par le paiement de :

- les indemnités forfaitaires :
- logement : 17,27 EUR par jour;
- repas : 8,78 EUR par jour.

Ces montants sont en vigueur à partir du 1^{er} juillet 2003 et sont liés à l'indice des prix à la consommation de la même manière que l'indexation des salaires mais sont arrondis vers le décime supérieur;

- une indemnité de séparation de 6,20 EUR au minimum par jour en raison des frais supplémentaires occasionnés par le logement.

CHAPITRE IV. — Validité

Art. 17. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières des entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 3853

[2004/202645]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003

Vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 13 januari 2004 onder het nummer 69275/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters met uitzondering van het seizoen- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 3853

[2004/202645]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, notamment l'article 8;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 30 juillet 2003

Fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (Convention enregistrée le 13 janvier 2004 sous le numéro 69275/CO/145)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers, aux ouvrières à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant

tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en hun werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf met uitzondering van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. Bij toepassing van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991, worden ten laste van het fonds de volgende aanvullende sociale voordelen toegekend :

- een eindejaarspremie;
- een vergoeding bij langdurige ziekte;
- syndicale premie.

HOOFDSTUK I. — *Eindejaarspremie*

Art. 3. Een eindejaarspremie wordt toegekend aan de werklieden tijdens de referteperiode van 1 juli tot 30 juni tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, met uitzondering van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 4. Het bedrag en de uitvoeringsmodaliteiten van de in artikel 3 bedoelde eindejaarspremie worden bepaald in een aanvullende collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK II. — *Vergoeding bij langdurige ziekte*

Art. 5. Er wordt aan de werklieden, met minimum vijf jaren dienst, een vergoeding toegekend, na vier maanden ononderbroken ziekte.

Art. 6. De vergoeding van 4,96 EUR per dag bij langdurige ziekte wordt betaald vanaf de eerste dag van de vijfde maand ziekte, voor een maximale periode van :

- 13 weken (zes dagen per week) bij 5 tot 10 jaren dienst in de sector;
- 26 weken (zes dagen per week) bij 10 of meer jaren dienst in de sector.

HOOFDSTUK III. — *Syndicale premie*

Art. 7. Er wordt jaarlijks een syndicale premie toegekend. Het globaal jaarlijks bedrag ervan wordt toegekend aan de werklieden die op 30 juni van de referteperiode, lopend van 1 juli tot 30 juni van het volgend jaar, terzelfder tijd en dit gedurende minstens twaalf maanden :

a) lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

b) krachtens een arbeidsovereenkomst verbonden zijn aan een in artikel 1 bedoelde onderneming.

Art. 8. Aan de werklieden die tijdens de referteperiode gedurende minder dan twaalf maanden voldoen aan de in artikel 7, a) en b), vermelde voorwaarden, wordt de syndicale premie toegekend naar rato van 1/12e van het globaal jaarlijks bedrag, voor iedere maand of begonnen maand gedurende dewelke zij aan de bedoelde voorwaarden beantwoorden.

Onder dezelfde voorwaarden wordt aan de tijdens de referteperiode gepensioneerde werklieden, alsmede aan de echtgenoot of echtgenote van een tijdens de referteperiode overleden werkmans of werkster, de syndicale premie toegekend.

Art. 9. De werklieden in dienst bij een werkgever bedoeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, ontvangen van hun werkgever een attest van rechthebbende.

Art. 10. De rechthebbenden die tijdens de referteperiode bij meerdere werkgevers van de sector worden tewerkgesteld, ontvangen van elke werkgever die hen tewerkstelde een attest van rechthebbende.

Art. 11. Voor de referteperiode 1 juli 2002-30 juni 2003 wordt het bedrag van de syndicale premie als volgt vastgesteld :

- globaal jaarlijks bedrag : 106,60 EUR

l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers et leurs employeurs, des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, à l'exclusion des entreprises dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. En application de l'article 8 de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, publié au *Moniteur belge* du 29 octobre 1991, les avantages sociaux complémentaires suivants sont octroyés à charge du fonds :

- une prime de fin d'année;
- une allocation en cas de maladie de longue durée;
- une prime syndicale.

CHAPITRE I^{er}. — *Prime de fin d'année*

Art. 3. Une prime de fin d'année est octroyée aux ouvriers occupés pendant la période de référence du 1^{er} juillet au 30 juin dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, à l'exclusion des entreprises dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art. 4. Le montant et les modalités d'application de la prime de fin d'année, comme stipulé dans l'article 3, sont spécifiés dans une convention collective de travail complémentaire.

CHAPITRE II. — *Allocation en cas de maladie de longue durée*

Art. 5. Il est octroyé aux ouvriers ayant au moins cinq ans de service une indemnité après une maladie de quatre mois ininterrompus.

Art. 6. L'indemnité de 4,96 EUR par jour en cas de maladie de longue durée est payée à partir du premier jour du cinquième mois de maladie pour une période maximale de :

- 13 semaines (six jours par semaine) pour ceux ayant 5 à 10 ans de service dans le secteur;
- 26 semaines (six jours par semaine) pour ceux ayant 10 ans de service ou plus dans le secteur.

CHAPITRE III. — *Prime syndicale*

Art. 7. Une prime syndicale est octroyée annuellement. Le montant annuel global de celle-ci est octroyé aux ouvriers qui, au 30 juin de la période de référence, courant du 1^{er} juillet au 30 juin de l'année suivante, sont en même temps et ce depuis douze mois au moins :

a) membre d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs représentées dans la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

b) liés par un contrat de travail à une entreprise visée à l'article 1^{er}.

Art. 8. Aux ouvriers qui durant la période de référence satisfont pendant moins de douze mois aux conditions mentionnées à l'article 7, a) et b), la prime syndicale est accordée au prorata de 1/12^e du montant annuel global, pour chaque mois ou mois commencé pendant lesquels ils répondent aux conditions visées.

Aux mêmes conditions, la prime syndicale est octroyée aux ouvriers pensionnés au cours de la période de référence, ainsi qu'au conjoint ou à la conjointe d'un ouvrier ou d'une ouvrière décédé(e) pendant la période de référence.

Art. 9. Les ouvriers au service d'un employeur mentionné à l'article 1^{er} de cette convention collective de travail, reçoivent de leur employeur une attestation d'ayant droit.

Art. 10. Les ayants droit qui, durant la période de référence, ont été occupés chez plusieurs employeurs du secteur reçoivent de chaque employeur qui les a occupés une attestation d'ayant droit.

Art. 11. Pour la période de référence 1^{er} juillet 2002-30 juin 2003, le montant de la prime syndicale est fixé comme suit :

- montant global annuel : 106,60 EUR

— per 1/12e : 8,88 EUR.

Voor de referentieperiode 1 juli 2003 - 30 juni 2004 en volgende wordt het bedrag van de syndicale premie als volgt vastgesteld :

— globaal jaarlijks bedrag : 111,56 EUR

— per 1/12e : 9,30 EUR.

HOOFDSTUK IV. — *Eindbepalingen*

Art. 12. De uitkeringsmodaliteiten van de aanvullende sociale voordelen, zoals bepaald in artikel 5 tot en met 11, vastgesteld bij deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bepaald door de raad van beheer van het fonds.

Art. 13. Alle bijzondere gevallen die bij toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst voorkomen, kunnen worden voorgelegd aan de raad van beheer van het fonds.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheid*

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen, met een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

— par 1/12^e : 8,88 EUR.

Pour la période de référence 1^{er} juillet 2003 - 30 juin 2004 et suivantes, le montant de la prime syndicale est fixé comme suit :

— montant global annuel : 111,56 EUR

— par 1/12^e : 9,30 EUR.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 12. Les modalités de liquidation des avantages sociaux complémentaires, comme stipulé dans les articles 5 à 11, fixés par la présente convention collective de travail sont déterminées par le conseil d'administration du fonds.

Art. 13. Tous les cas particuliers résultant de l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumis au conseil d'administration du fonds.

CHAPITRE V. — *Validité*

Art. 14. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 8 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3854

[2004/202628]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het « Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf/Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen".

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3854

[2004/202628]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du « Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment l'article 13;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1976.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003

Vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen" (Overeenkomst geregistreerd op 13 januari 2004 onder het nummer 69276/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. Bij toepassing van artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1976, worden, ten laste van het fonds, de volgende sociale voordelen toegekend :

1. een getrouwheidspremie;
2. een aanvullende werkloosheidsvergoeding;
3. een vergoeding voor gereedschap;
4. een syndicale premie;
5. tussenkomst bij brugpensioen;
6. een vergoeding bij langdurige ziekte.

HOOFDSTUK I. — Getrouwheidspremie

Art. 3. Een getrouwheidspremie wordt toegekend aan de werklieden tijdens het referentejaar tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Art. 4. Deze premie wordt als volgt vastgesteld :

- van 0 tot 5 opeenvolgende jaren dienst in de sector : 6,00 pct.;
- van 5 tot 15 opeenvolgende jaren dienst in de sector : 7,00 pct.;
- meer dan 15 opeenvolgende jaren dienst in de sector : 8,50 pct.;

en dit van het brutoloon verdiend voor de in de sector tijdens het referentejaar gewerkte dagen.

Met "referentejaar" wordt bedoeld : de periode van 1 juli van het vorig jaar tot 30 juni van het jaar waarin de premie uitbetaald wordt.

De getrouwheidspremie wordt berekend voor de effectief gepresteerde dagen en voor de daarmee gelijkgestelde dagen, overeenkomstig de bepalingen voorzien in de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie van de loonarbeiders.

De vaststelling van de anciënniteit geschiedt op 30 juni van het referentejaar waarvoor de premie is verschuldigd.

Een werkmán wordt geacht twee opeenvolgende jaren dienst in de sector te tellen indien hij tijdens twee opeenvolgende referentjaren prestaties heeft geleverd voor een onderneming voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 22 octobre 1976.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 30 juillet 2003

Fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins" (Convention enregistrée le 13 janvier 2004 sous le numéro 69276/CO/145)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. En application de l'article 13 de la convention collective de travail du 23 juin 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, publié au *Moniteur belge* du 22 octobre 1976, les avantages sociaux complémentaires suivants sont octroyés à charge du fonds :

1. une prime de fidélité;
2. une allocation complémentaire de chômage;
3. une indemnité d'outillage;
4. une prime syndicale;
5. intervention en cas de prépension;
6. une allocation en cas de maladie de longue durée.

CHAPITRE I^{er}. — Prime de fidélité

Art. 3. Une prime de fidélité est octroyée aux ouvriers occupés pendant l'année de référence dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Art. 4. Cette prime est fixée comme suit :

- de 0 à 5 ans de service consécutifs dans le secteur : 6,00 p.c.;
- de 5 à 15 ans de service consécutifs dans le secteur : 7,00 p.c.;
- plus de 15 ans de service consécutifs dans le secteur : 8,50 p.c.;

et ceci du salaire brut gagné pour les jours travaillés dans le secteur au cours de l'année de référence.

Par "année de référence" il est entendu : la période du 1^{er} juillet de l'année précédente au 30 juin de l'année dans laquelle la prime est payée.

La prime de fidélité est calculée pour les jours effectivement prestés et pour les jours assimilés conformément aux dispositions prévues par la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs.

La fixation de l'ancienneté se fait au 30 juin de l'année de référence pour laquelle la prime est due.

Un ouvrier est censé avoir deux ans de service consécutifs dans le secteur, s'il a fourni des prestations pour une entreprise d'implantation et d'entretien de parcs et jardins ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles pendant deux années de référence consécutives.

Art. 5. De getrouwheidspremie wordt aan alle rechthebbenden betaald tussen 10 en 15 december volgend op het referentejaar waarop zij betrekking heeft.

Art. 6. Genieten eveneens de getrouwheidspremie volgens de modaliteiten van artikel 3 :

- de werklieden die in de loop van het referentejaar worden gepensioneerd of met brugpensioen worden gesteld;
- de rechtverkrijgenden van de werklieden die in de loop van het referentejaar zijn overleden;
- de werklieden waarvan de arbeidsovereenkomst in de loop van het referentejaar wordt beëindigd door de werkgever (middels gewone opzeg of vergoeding), in onderling overleg of ingevolge overmacht;
- de werklieden verbonden met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur of voor een welomschreven werk die een einde neemt in de loop van het referentejaar;
- de werklieden die in de loop van het referentejaar zelf ontslag nemen maar in de loop van datzelfde referentejaar opnieuw in dienst treden bij een onderneming voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 7. Genieten bijgevolg niet de getrouwheidspremie, de werklieden :

- die in de loop van het referentejaar zelf ontslag nemen en in de loop van datzelfde referentejaar niet opnieuw in dienst treden bij een onderneming voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;
- die ontslagen worden om dringende reden in de loop van het referentejaar.

Art. 8. Onverminderd de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven de bijkomende voordelen voorzien bij particuliere akkoorden gesloten op het vlak van de onderneming, behouden.

HOOFDSTUK II. — Aanvullende werkloosheidsuitkering

Art. 9. Er wordt aan de werklieden met zes maanden dienst, ongeacht hun leeftijd, een dagelijkse aanvullende werkloosheidsuitkering toegekend wanneer zij werkloos worden gesteld ten gevolge van slechte weersomstandigheden, volgens de hiernavermelde modaliteiten.

Art. 10. Voor 2003 en de volgende jaren blijft het maximumaantal te vergoeden dagen vastgesteld op 40 per kalenderjaar.

Art. 11. Het bedrag van de dagelijkse aanvullende werkloosheidsuitkering blijft eveneens vastgesteld op 6,20 EUR.

HOOFDSTUK III. — Vergoeding voor gereedschap

Art. 12. De vergoeding voor slijtage aan gereedschap uitgekeerd aan de werklieden blijft voor het jaar 2003 en volgende jaren, vastgesteld op 0,17 EUR per bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven arbeidsdag tijdens het referentejaar en zonder dat de vergoeding een bedrag van 44,62 EUR mag overschrijden.

De periode van 1 juli van het vorig jaar tot 30 juni van het jaar waarop de vergoeding betrekking heeft, wordt beschouwd als "referentejaar".

HOOFDSTUK IV. — Syndicale premie

Art. 13. Aan de werklieden die lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, wordt een syndicale premie uitgekeerd ten belope van :

- 0,459 EUR per gewerkte dag tijdens het referentejaar 2002-2003 met een maximum van 114,03 EUR per jaar;
- 0,479 EUR per gewerkte dag tijdens het referentejaar 2003-2004 met een maximum van 118,99 EUR per jaar;
- 0,499 EUR per gewerkte dag tijdens het referentejaar 2004-2005 en volgende referentiejaren met een maximum van 123,95 EUR per jaar.

Art. 14. De syndicale premie wordt uitbetaald in de loop van de maand december.

Art. 15. De premie wordt toegekend volgens dezelfde modaliteiten als die bepaald in artikelen 5 en 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 16. Worden voor het toekennen van de syndicale premie als arbeidsdagen aanzien :

- de effectief gepresteerde arbeidsdagen;
- de gelijkgestelde dagen overeenkomstig de bepalingen voorzien in de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie van de lonarbeiders.

Art. 5. La prime de fidélité est payable à tous les ayants droit entre le 10 et le 15 décembre consécutif à l'année de référence y afférente.

Art. 6. Bénéficient également de la prime de fidélité selon les modalités prévues à l'article 3 :

- les ouvriers pensionnés ou prépensionnés dans le courant de l'année de référence;
- les ayants droit des ouvriers décédés au cours de l'année de référence;
- les ouvriers dont le contrat de travail est terminé par l'employeur pendant l'année de référence (moyennant préavis ordinaire ou indemnité), de commun accord ou par suite de force majeure;
- les ouvriers liés par un contrat à durée déterminée ou pour un travail défini qui prend fin au cours de l'année de référence;
- les ouvriers qui démissionnent eux-mêmes au cours de l'année de référence mais qui, au cours de la même année de référence, entrent en service dans une entreprise d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Art. 7. Ne bénéficient donc pas de la prime de fidélité, les ouvriers :

- qui démissionnent eux-mêmes au cours de l'année de référence et qui au cours de cette même année de référence n'entrent pas de nouveau en service dans une entreprise d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;
- qui sont licenciés pour motif grave au cours de l'année de référence.

Art. 8. Sans préjudice des dispositions de la présente convention collective de travail, les avantages complémentaires prévus par des accords particuliers conclus au niveau des entreprises, sont maintenus.

CHAPITRE II. — Allocation complémentaire de chômage

Art. 9. Une allocation complémentaire quotidienne de chômage est octroyée aux ouvriers qui ont une ancienneté de six mois, quel que soit leur âge, lorsqu'ils sont mis au chômage par suite d'intempéries, suivant les modalités mentionnées ci-après.

Art. 10. Le nombre maximum de jours à indemniser reste fixé à 40 par année civile pour 2003 et les années suivantes.

Art. 11. Le montant de l'allocation complémentaire quotidienne de chômage reste également fixé à 6,20 EUR.

CHAPITRE III. — Indemnité d'outillage

Art. 12. L'indemnité pour usure d'outils versée aux ouvriers, pour l'année 2003 et les années suivantes, reste fixée à 0,17 EUR par journée de travail déclarée à l'Office national de Sécurité sociale au cours de l'année de référence et sans que l'indemnité puisse dépasser un montant de 44,62 EUR.

La période du 1^{er} juillet de l'année précédente au 30 juin de l'année à laquelle l'indemnité se rapporte est considérée comme "année de référence".

CHAPITRE IV. — Prime syndicale

Art. 13. Une prime syndicale est octroyée aux ouvriers qui sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs représentées dans la Commission paritaire pour les entreprises horticoles à raison de :

- 0,459 EUR par jour travaillé pendant l'année de référence 2002-2003 avec un maximum de 114,03 EUR par an;
- 0,479 EUR par jour travaillé pendant l'année de référence 2003-2004 avec un maximum de 118,99 EUR par an;
- 0,499 EUR par jour travaillé pendant l'année de référence 2004-2005 et années de référence suivantes avec un maximum de 123,95 EUR par an.

Art. 14. La prime syndicale est payée dans le courant du mois de décembre.

Art. 15. La prime est octroyée selon les mêmes modalités que celles fixées aux articles 5 et 6 de la présente convention collective de travail.

Art. 16. Sont considérés, pour l'octroi de la prime syndicale, comme jours de travail :

- les jours de travail effectivement prestés;
- les jours assimilés conformément aux dispositions prévues par la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs.

HOOFDSTUK V. — *Tussenkomst bij brugpensioen*

Art. 17. Aan de werkgevers wordt de aanvullende vergoeding bij conventioneel brugpensioen, met inbegrip van de bijzondere maandelijksse werkgeversbijdrage, geheel of gedeeltelijk terugbetaald.

a) Voor de bruggepensioneerde die voor 1 januari 1995 in kennis werd gesteld van zijn ontslag, bedraagt die tussenkomst maximaal 86,76 EUR per maand.

b) Voor de bruggepensioneerde die na 1 januari 1995 in kennis wordt gesteld van zijn ontslag, bedraagt die tussenkomst maximaal 173,53 EUR per maand. Alleen de werkgevers waarvan de bruggepensioneerde werknemers gedurende de twee jaren voorafgaand aan hun brugpensioen onafgebroken door een arbeidsovereenkomst zijn verbonden geweest met een werkgever die onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf ressorteert, kunnen genieten van deze tussenkomst. Deze tussenkomst wordt berekend op basis van het gemiddelde van de lonen die de werknemer heeft ontvangen gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan zijn brugpensioen.

HOOFDSTUK VI. — *Vergoeding bij langdurige ziekte*

Art. 18. Er wordt aan de werklieden, met minimum vijf jaren dienst, een vergoeding toegekend, na 4 maanden ononderbroken ziekte.

Art. 19. De vergoeding van 4,96 EUR per dag bij langdurige ziekte wordt betaald vanaf de eerste dag van de vijfde maand ziekte, voor een maximale periode van :

- 13 weken (zes dagen per week) bij 5 tot 10 jaren dienst in de sector;

- 26 weken (zes dagen per week) bij 10 of meer jaren dienst in de sector.

HOOFDSTUK VII. — *Eindbepalingen*

Art. 20. De uitkeringsmodaliteiten van de aanvullende sociale voordelen vastgesteld bij deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bepaald door de raad van beheer van het fonds.

Art. 21. Alle bijzondere gevallen die bij toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst voorkomen, kunnen worden voorgelegd aan de raad van beheer van het fonds.

HOOFDSTUK VIII. — *Geldigheid*

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 8 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen".

Art. 23. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen, met een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

CHAPITRE V. — *Intervention en cas de prépension*

Art. 17. L'indemnité complémentaire en cas de prépension conventionnelle, y compris la cotisation spéciale mensuelle à charge de l'employeur, est partiellement ou complètement remboursée aux employeurs.

a) Pour le prépensionné auquel le congé a été notifié avant le 1^{er} janvier 1995, cette intervention s'élève à maximum 86,76 EUR par mois.

b) Pour le prépensionné auquel le congé est notifié après le 1^{er} janvier 1995, cette intervention s'élève à maximum 173,53 EUR par mois. Seuls les employeurs auxquels les travailleurs prépensionnés ont été liés sans interruption pendant les deux ans précédant leur prépension par un contrat de travail à un employeur ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticôles pourront bénéficier de cette intervention. Cette intervention sera calculée sur base de la moyenne des rémunérations perçues par le travailleur pendant les douze mois précédant sa prépension.

CHAPITRE VI. — *Allocation en cas de maladie de longue durée*

Art. 18. Il est octroyé aux ouvriers ayant au moins cinq ans de service une indemnité après une maladie de 4 mois ininterrompus.

Art. 19. L'indemnité de 4,96 EUR par jour en cas de maladie de longue durée est payée à partir du premier jour du cinquième mois de maladie, pour une période maximale de :

- 13 semaines (six jours par semaine) pour ceux ayant 5 à 10 ans de service dans le secteur;

- 26 semaines (six jours par semaine) pour ceux ayant 10 ans de service ou plus dans le secteur.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 20. Les modalités de liquidation des avantages sociaux complémentaires fixés par la présente convention collective de travail sont déterminées par le conseil d'administration du fonds.

Art. 21. Tous les cas particuliers résultant de l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumis au conseil d'administration du fonds.

CHAPITRE VIII. — *Validité*

Art. 22. La présente convention collective de travail remplace celle du 8 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticôles, fixant le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins".

Art. 23. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticôles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3855

[C — 2004/12288]

2 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werkers tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3855

[C — 2004/12288]

2 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticôles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticôles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf
Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 2003 onder het nummer 67513/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters met uitzondering van het seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en hun werkgevers, van de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De werklieden en werksters bedoeld in artikel 1 worden als volgt ingedeeld :

1. Geschoolden : werklieden en werksters die, zelfstandig, zonder instructies de bedrijfsleider op teelttechnisch vlak kunnen vervangen.

2. Geoefenden : na 3 jaar ervaring in dezelfde teelt en met kennis van minstens de helft van de taken van de geschoolde, onder meer een basiskennis van klimatisatie en gewasbescherming.

3. Ongeschoolden : minimale of geen beroepservaring.

HOOFDSTUK III. — *Loonvoorwaarden*

A. Uurlonen

Art. 3. Op 1 juli 2003 worden de minimumuurlonen en de werkelijk betaalde lonen verhoogd met 0,50 pct.

De nieuwe minimumuurlonen van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder zijn op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 38 uren vanaf 1 juli 2003 :

Geschoolden : 8,27 EUR;

Geoefenden : 7,87 EUR;

Ongeschoolden : 7,48 EUR.

Art. 4. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden verhoogd met 0,50 pct. op 1 april 2004 en met het saldo van de totale loonmarge van 4,4 pct. (dit is 4,4 pct. - 0,5 pct. - 0,5 pct. - de indexeringen van het lopende akkoord) op 1 oktober 2004.

Het paritair comité zal vóór 15 september 2004 dit saldo van de loonsverhoging bepalen.

B. Barema minderjarigen

Art. 5. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld :

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles
Convention collective de travail du 30 juillet 2003

Fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons (Convention enregistrée le 15 septembre 2003 sous le numéro 67513/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers, et leurs employeurs, des entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons, qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1^{er} sont répartis comme suit :

1. Qualifiés : ouvriers et ouvrières qui peuvent, indépendamment, remplacer le patron au niveau technique de la culture sans instructions.

2. Spécialisés : après 3 ans d'expérience dans la même culture et avec une connaissance d'au moins la moitié des tâches du travailleur qualifié, entre autres une connaissance de base de la climatisation et de la protection des plantes.

3. Non-qualifiés : expérience professionnelle minimale ou pas d'expérience professionnelle.

CHAPITRE III. — *Conditions de salaire*

A. Salaires horaires

Art. 3. Au 1^{er} juillet 2003 les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés seront augmentés de 0,50 p.c.

A partir du 1^{er} juillet 2003 les nouveaux salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit sur base d'une durée hebdomadaire de travail de 38 heures :

Qualifiés : 8,27 EUR;

Spécialisés : 7,87 EUR;

Non-qualifiés : 7,48 EUR.

Art. 4. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont augmentés de 0,50 p.c. au 1^{er} avril 2004 et du solde de la marge salariale totale de 4,4 p.c. (c'est 4,4 p.c. - 0,5 p.c. - 0,5 p.c. - les indexations au courant de l'accord sectoriel) au 1^{er} octobre 2004.

Avant le 15 septembre 2004, la commission paritaire fixera ce solde de l'augmentation salariale.

B. Barème mineurs

Art. 5. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixés comme suit :

17 jaar = 85 pct.;
16 jaar = 70 pct.;
15 jaar = 55 pct. van het uurloon van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

C. Anciënniteitstoelage

Art. 6. Op de minimumuurlonen wordt een anciënniteitstoelage toegekend. Deze toeslag bedraagt 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 7. De toeslag wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van 10, 15 of 20 jaar.

D. Indexering

Art. 8. Het minimumuurloon en het werkelijk betaalde loon zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 januari 2003 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 2003.

HOOFDSTUK IV. — Geldigheid

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen in de groententeelt, de paddestoelenteelt en de druiventee.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

17 ans = 85 p.c.;
16 ans = 70 p.c.;
15 ans = 55 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

C. Supplément d'ancienneté

Art. 6. Un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires horaires minimums. Ce supplément est fixé à 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise, 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 7. Le supplément est payé à partir du premier jour suivant la date à laquelle le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 10, 15 ou 20 ans.

D. Indexation

Art. 8. Le salaire horaire minimum et le salaire effectivement payé sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 janvier 2003, publié au *Moniteur belge* du 27 mars 2003.

CHAPITRE IV. — Validité

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 8 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de la culture maraîchère, la culture de champignons et des raisins.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3856 [C — 2004/22689]

22 DECEMBER 2003. — Verordening tot wijziging van de Verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Het Verzekeringscomité voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Gelet op de Verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd met de Verordening van 1 december 2003;

Na daarover te hebben beraadslaagd in zijn vergadering van 22 december 2003,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6, § 1, 7°, van de Verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld als volgt :

« — het formulier waarin is voorzien in artikel 29, § 13, B., van de nomenclatuur moet conform het model vervat in bijlage 21bis zijn. »

Art. 2. Deze Verordening treedt in werking op 1 september 2004.

Brussel, 22 december 2003.

De Leidend Ambtenaar f.f.,
Dr. G. VEREECKE.

De Voorzitter,
SAUER.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3856 [C — 2004/22689]

22 DECEMBRE 2003. — Règlement modifiant le Règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Vu le Règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par le Règlement du 1^{er} décembre 2003;

Après en avoir délibéré au cours de sa réunion du 22 décembre 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 6, § 1^{er}, 7°, du Règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété comme suit :

« — le formulaire prévu à l'article 29, § 13, B., de la nomenclature doit être conforme au modèle repris à l'annexe 21bis. »

Art. 2. Le présent Règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2004.

Bruxelles, le 22 décembre 2003.

Le Fonctionnaire dirigeant f.f.,
Dr. G. VEREECKE.

Le Président,
D. SAUER.

Bijlage bij de Verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Bijlage 21bis

RECTO

GENEESKUNDIG VOORSCHRIFT VAN EEN PROTHESE VAN HET ONDERSTE LIDMAAT

In te vullen door de **rechthebbende** of **kleefbriefje V.I.** aanbrengen :

Naam en voornaam van de rechthebbende :
Verzekeringsinstelling :
Inschrijvingsnummer :
Adres van de gerechtigde :
Geboortedatum :/...../.....

Ik, ondergetekende, geneesheer-specialist (vermeld in art. 29, § 13, A) verklaar hierbij dat hoger vernoemd persoon nood heeft aan (aankruisen wat van toepassing is) :

 een prothese van het onderste lidmaat

Indien eerste prothese of heramputatie : datum verlies lidmaat:/...../.....

Eigenschappen van de stomp die een bijzondere aandacht vergen bij de vervaardiging van de prothese of die het actief gebruik van de prothese hypothekeren :

.....

Osteo-articulaire factoren die een bijzondere aandacht vergen bij de vervaardiging van de prothese of die het actief gebruik compromiteren:

.....

Andere aandoeningen die een bijzondere aandacht vergen bij de vervaardiging van de prothese of die het actief gebruik van de prothese beperken:

.....

 een nieuwe koker

omwille van volgende reden :

na een heelkundige ingreep op de betreffende stomp

na een belangrijke morfologische wijziging van de stomp van de weke delen of botstructuren

wegens huidallergieën of andere vormen van overgevoeligheid

wegens pubertaire groeisput

Voorschrijver :

Naam en Voornaam :

Adres :

RIZIV-identificatienummer :

Handtekening en datum:

Enkel in te vullen voor groep 4 en 5

Ik, ondergetekende, geneesheer-specialist (vermeld in art. 29, § 13, A) verklaar in te stemmen met de beoordeling van de prothesist dat betrokkene valt onder :

groep 4

groep 5 en voldoet aan de functionele vereisten van de looptest (zoals voorzien in artikel 29, § 13, C, 2°).

Voorschrijver :

Naam en Voornaam :

Adres :

RIZIV-identificatienummer :

Handtekening en datum:

Evaluatiegetuigschrift (in te vullen door de prothesist)

Verzorging met (*) : - cosmetische prothese
 - transfertprothese
 - evaluatieprothese
 - definitieve prothese
 - vernieuwing definitieve prothese
 - nieuwe koker

Amputatieniveau :
 Datum van de amputatie:/...../.....

(*) omcirkelen wat in aanmerking komt

Evaluatie van de patiënt(e) voor de eerste prothese

- groep 1** : patiënten zonder vooruitzicht op loopfunctie : cosmetische prothese. (1)
 groep 2 : patiënten met zeer beperkte loopfunctie en die aangewezen is op hulp van derden voor transfert/verplaatsingen: transfertprothese (2)
 groep 3-4-5 : patiënten met kans op goede loopfunctie: evaluatieprothese (3)

Evaluatie van de patiënt(e) voor de definitieve prothese of voor vernieuwing van de prothese

- groep 1** : patiënten zonder vooruitzicht op loopfunctie : cosmetische prothese. (1)
 groep 2 : patiënten met zeer beperkte loopfunctie en die steeds aangewezen zijn op hulp van derden voor transfert/verplaatsingen : transfertprothese. (2)
 groep 3 : patiënten met beperkte loopfunctie die gebruik maken van loophulpen en zich zonder hulp van derden verplaatsen en die aan sociale activiteiten buitenshuis deelnemen. (4)
 groep 4 : actieve patiënten die bij het stappen met prothese geen loophulpen gebruiken. (5)
 groep 5 : zeer actieve patiënten, waarvan de mogelijkheden met de prothese moeten beantwoorden aan de volgende looptest zonder hulpmiddel of andere steun (5) :

Looptest : enkel voor patiënten uit groep 5

- voor amputaties onder het kniegewricht : stappend met zijn prothese een snelheid kunnen aanhouden van 5 km/uur gedurende minstens 10 minuten.
 voor amputaties boven of door het kniegewricht : stappend met zijn prothese een snelheid kunnen aanhouden van 3 km/uur gedurende minstens 10 minuten
 voor bilaterale onderbeenamputaties : stappend met zijn prothesen een snelheid kunnen aanhouden van 4 km/uur gedurende minstens 5 minuten
 voor bilaterale amputaties waarvan minstens één een mechanisch kniegewricht vereist : stappend met zijn prothesen een snelheid kunnen aanhouden van 3 km/uur gedurende minstens 5 minuten

Identificatie van de prothesist

Naam en Voornaam :
 Adres :
 RIZIV-identificatienummer :

Handtekening en datum:

- (1) prothese hernieuwbaar na een periode van 10 jaar
 (2) prothese hernieuwbaar na een periode van 5 jaar
 (3) prothese hernieuwbaar door definitieve prothese na een periode van min. 3 maanden gebruik van de evaluatieprothese
 (4) prothese hernieuwbaar na een periode van 4 jaar
 (5) prothese hernieuwbaar na een periode van 3 jaar

Gezien om te worden gevoegd bij de Verordening van 22 december 2003.

De Wnd. Leidend Ambtenaar,

Dr. G. VEREECKE

De Voorzitter,

D. SAUER

Annexe au Règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Annexe 21bis

RECTO

PRESCRIPTION MÉDICALE D'UNE PROTHÈSE D'UN MEMBRE INFÉRIEUR

A compléter par le **bénéficiaire** ou apposer une **vignette O.A.**

Nom et prénom du bénéficiaire :
Organisme assureur :
N° d'inscription :
Adresse du titulaire :
Date de naissance :/...../.....

Je soussigné, docteur en médecine (médecin-spécialiste mentionné à l'art. 29, § 13, A.), déclare par la présente que la personne précitée a besoin de (cocher ce qui convient) :

une prothèse d'un membre inférieur

En cas de première prothèse ou de réamputation : date de perte du membre :/...../.....

Caractéristiques du moignon qui exigent une attention particulière lors la fabrication de la prothèse ou hypothèquent l'usage actif de la prothèse :

.....

Facteurs ostéo-articulaires qui exigent une attention particulière lors de la fabrication de la prothèse ou compromettent l'usage actif :

.....

Autres affections qui exigent une attention particulière lors de la fabrication de la prothèse ou limitent l'usage actif de la prothèse :

.....

un nouveau fût

pour l'une des raisons suivantes :

après une intervention chirurgicale sur le moignon concerné

.....

après une modification morphologique importante du moignon, des parties molles ou des structures osseuses

.....

à cause d'allergies cutanées ou autres formes d'hypersensibilité

.....

à cause d'accélération de croissance pubertaire

.....

Prescripteur :

Nom et prénom :

Adresse :

N° d'identification INAMI :

..... Date et signature

A remplir uniquement pour les groupes 4 et 5

Je soussigné, docteur en médecine (médecin-spécialiste mentionné à l'art. 29, § 13, A.), déclare être d'accord avec l'appréciation du prothésiste selon laquelle la personne concernée relève du :

groupe 4

groupe 5 et satisfait aux exigences fonctionnelles du test de marche prévu à l'art. 29, § 13, C., 2°.

Prescripteur :

Nom et prénom :

Adresse :

N° d'identification INAMI :

..... Date et signature

Attestation d'évaluation (à compléter par le prothésiste)

verso

Appareillé à l'aide d'une (*) :- prothèse cosmétique
 - prothèse de transfert
 - prothèse d'évaluation
 - prothèse définitive
 - renouvellement d'une prothèse définitive
 - nouveau fût

Niveau d'amputation:

Date de l'amputation:/...../.....

(*) entourer ce qui convient

Evaluation du (de la) patient(e) pour la première prothèse

- groupe 1 :** patients sans perspective de récupérer la fonction de marche : prothèse cosmétique. (1)
 groupe 2 : patients ayant une fonction de marche très réduite et nécessitant l'aide de tiers lors de transferts ou de déplacements : prothèse de transfert. (2)
 groupe 3-4-5 : patients ayant des chances de bonne fonction de marche : prothèse d'évaluation. (3)

Evaluation du (de la) patient(e) pour une prothèse définitive ou pour un renouvellement de prothèse

- groupe 1 :** patients sans perspective de récupérer la fonction de marche : prothèse cosmétique. (1)
 groupe 2 : patients ayant une fonction de marche très réduite et nécessitant l'aide de tiers lors de transferts ou de déplacements. (2)
 groupe 3 : patients ayant une fonction de marche réduite, utilisant des appareils d'aide à la marche, se déplaçant sans l'aide de tiers et participant à des activités sociales à l'extérieur. (4)
 groupe 4 : patients actifs n'utilisant aucun appareil d'aide à la marche lorsqu'ils marchent à l'aide d'une prothèse. (5)
 groupe 5 : patients très actifs dont les possibilités avec la prothèse doivent répondre au test de la marche visé ci-dessous, réalisé sans aucune aide ou autre soutien. (5)

Test de la marche : uniquement pour les patients du groupe 5

- patient avec une amputation sous l'articulation du genou : pouvoir maintenir, en marchant avec la prothèse, une vitesse de 5 km/h durant au moins 10 minutes.
 patient avec une amputation au-dessus du genou ou au milieu de l'articulation du genou pouvoir maintenir, en marchant avec la prothèse, une vitesse de 3 km/h durant au moins 10 minutes.
 patient avec une amputation bilatérale des jambes : pouvoir maintenir, en marchant avec les prothèses, une vitesse de 4 km/h durant au moins 5 minutes.
 patient avec une amputation bilatérale dont une au moins nécessite une articulation mécanique du genou : pouvoir maintenir, en marchant avec les prothèses, une vitesse de 3 km/h durant au moins 5 minutes.

Identification du prothésiste :

Norm et prénom :

Adresse :

N° d'identification INAMI :

..... Date et signature

(1) prothèse renouvelable après une période de 10 ans

(2) prothèse renouvelable après une période de 5 ans

(3) prothèse renouvelable par une prothèse définitive après une période d'utilisation de la prothèse d'évaluation de 3 mois minimum

(4) prothèse renouvelable après une période de 4 ans

(5) prothèse renouvelable après une période de 3 ans

(*) entourer ce qui convient

Vu pour être annexé au Règlement du : 22 décembre 2003.

Le Fonctionnaire dirigeant f.f.,

Dr. G. VEREECKE

Le Président,

D. SAUER

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3857

[C — 2004/22745]

6 SEPTEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot verlening van afwijkingen voor het seizoen 2004-2005 van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1999 houdende de voorwaarden voor het verkrijgen van een afwijking van het verbod honden als last- en trekkier te gebruiken;

Gelet op de aanvragen van 10, 12, 25 en 27 mei 2004, tot afwijking van de in artikel 36, 7°, van voornoemde wet opgenomen verbodsbepaling,

Besluit :

Artikel 1. Afwijking van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling wordt voor het seizoen 2004-2005 verleend voor de organisatie van de volgende sledehondenwedstrijden :

1° aan Mushing Belgium :

- te Hofstade op 23 en 24 oktober 2004;
- te Houthalen op 11 en 12 december 2004;
- te Oostkamp op 5 en 6 maart 2005.

2° aan de Belgische Mushing Federatie :

- te Vilvoorde op 13 en 14 november 2004;
- te Berlare op 27 en 28 november 2004;
- te Rodt-Sankt Vith op 29 en 30 januari 2005.

3° aan de Federation of Belgian Musers Clubs

- à Dilsen-Stokkem op 4 en 5 december 2004.

Art. 2. Afwijking van de in artikel 36, 7°, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling wordt toegestaan voor de organisatie van de volgende demonstraties van sledehondengespannen :

1° aan de Alaskan Malamute Club of Belgium :

- te Amougies op 19 en 20 februari 2005;
- te Hofstade op 8 mei 2005.

2° aan de Belgische Mushing Federatie :

- te Neerpelt op 27 juni 2004;
- te Beervelde (Lochristi) op 1 augustus 2004;
- te Peer op 19 september 2004.

3° aan de Mushing Belgium :

- te Peer op 19 september 2005.

4° aan de Koninklijke Maatschappij Sint-Hubertus :

- te Brussel op 11 en 12 december 2004.

Art. 3. De organisatoren van de voornoemde wedstrijden en demonstraties dienen zich te houden aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 maart 1999 houdende de voorwaarden voor het verkrijgen van een afwijking van het verbod honden als last- en trekkier te gebruiken.

Brussel, 6 september 2004.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3857

[C — 2004/22745]

6 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté ministériel accordant pour la saison 2004-2005 des dérogations à la prohibition portée à l'article 36, 7° de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux;

Vu l'arrêté royal du 12 mars 1999 fixant les conditions d'obtention d'une dérogation à l'interdiction de se servir de chiens comme bêtes de somme ou de trait;

Vu les requêtes du 10, 12, 25 et 27 mai 2004, tendant à obtenir des dérogations à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de cette loi,

Arrête :

Article 1^{er}. Dérogation à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est accordée pour la saison 2004-2005 pour l'organisation des courses de chiens de traîneau suivantes :

1° à la Mushing Belgium :

- à Hofstade les 23 et 24 octobre 2004;
- à Houthalen les 11 et 12 décembre 2004;
- à Oostkamp les 5 et 6 mars 2005.

2° à la Fédération belge de Mushing :

- à Vilvorde les 13 et 14 novembre 2004;
- à Berlare les 27 et 28 novembre 2004;
- à Rodt-Sankt Vith les 29 et 30 janvier 2005.

3° à la Federation of Belgian Musers Clubs :

- à Dilsen-Stokkem les 4 et 5 décembre 2004.

Art. 2. Dérogation à la prohibition portée à l'article 36, 7°, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est accordée pour l'organisation des démonstrations d'attelage de chiens de traîneau :

1° à la Alaskan Malamute Club of Belgium :

- à Amougies les 19 et 20 février 2005;
- à Hofstade le 8 mai 2005.

2° à la Fédération belge de Mushing :

- à Neerpelt le 27 juin 2004;
- à Beervelde (Lochristi) le 1^{er} août 2004;
- à Peer le 19 septembre 2004.

3° à la Mushing Belgium :

- à Peer le 19 septembre 2005.

4° à la Société royale Saint-Hubert :

- à Bruxelles les 11 et 12 décembre 2004

Art. 3. Les organisateurs des compétitions et démonstrations susmentionnées doivent satisfaire aux conditions de l'arrêté royal du 12 mars 1999 fixant les conditions d'obtention d'une dérogation à l'interdiction de se servir de chiens comme bêtes de somme ou de trait.

Bruxelles, le 6 septembre 2004.

R. DEMOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3858

[2004/202935]

**3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant une prime aux produits laitiers
et des paiements supplémentaires en faveur des producteurs laitiers**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales;

Vu le règlement (CE) n° 1259/1999 du Conseil du 17 mai 1999 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune, abrogé à compter du 1^{er} mai 2004 et remplacé par le règlement (CE) n° 1782/2003 précité, mais dont les articles 3, 4 et 5 et l'annexe continuent à s'appliquer jusqu'au 31 décembre 2004;

Vu le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001, plus particulièrement les articles 47, § 2, 62, 95, 96, 150 et 153;

Vu le règlement (CE) n° 795/2004 de la Commission du 21/04/2004 portant modalités d'application du régime de paiement unique prévu par le règlement (CE) n° 1782/2003;

Vu le règlement (CE) n° 796/2004 de la Commission du 21/04/2004 portant modalités d'exécution de la conditionnalité, de la modulation et du système intégré de gestion et de contrôle prévu par le règlement (CE) n° 1782/2003;

Vu le règlement (CE) n° 1787/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1255/1999 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu le règlement (CEE) n° 3950/92 établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers en vigueur jusqu'au 31 mars 2004 et, à partir du 1^{er} avril 2004, le règlement

(CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu le règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission du 30 mars 2004 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1788/2003;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, abrogé et remplacé par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003, mais continuant à s'appliquer aux demandes de paiements directs pour les années civiles précédant l'année 2005;

Vu le règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 118/2004 du 23 janvier 2004;

Vu le règlement 2237/2003 de la Commission du 23 décembre 2003 portant modalités d'application de certains régimes de soutien prévus au titre IV du règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon le 18 septembre 2003;

Vu l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'agriculture et de la pêche;

Vu l'accord de coopération du 30 mars 2004 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'agriculture et de la pêche, particulièrement en ce qui concerne le prélèvement supplémentaire et le paiement des aides directes dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu le protocole de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et l'autorité fédérale intervenue le 19 mai 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions du service public et ce, dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne dans le domaine de l'agriculture;

Considérant que les obligations en matière de prime aux produits laitiers et de paiements supplémentaires en faveur des producteurs laitiers prennent effet à partir du 1^{er} janvier 2004;

Considérant que les producteurs doivent être informés au plus tôt de ces obligations et des modalités d'octroi de ces aides;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour verser les primes concernées aux producteurs ou en cas de retard dans la mise en application des réglementations concernées ou en cas de mauvaise application;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Conformément à l'article 95 du règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001, il est établi une prime aux produits laitiers en faveur des producteurs laitiers. Cette prime est octroyée par année civile, par producteur et par tonne de quantité individuelle de référence admissible au bénéfice de la prime et disponible dans l'exploitation.

Conformément à l'article 96 du même règlement, il est établi un paiement supplémentaire relatif à la prime aux produits laitiers telle que prévue au premier alinéa.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « producteur » : le producteur tel que défini à l'article 5 du règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

2° « quantité individuelle de référence » : la quantité individuelle de référence admissible au bénéfice de la prime dont dispose le producteur au 31 mars de l'année civile concernée, exprimée en litres. Les quantités de référence individuelles ayant été cédées temporairement conformément à l'article 6 du règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil du 28 décembre 1992 établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers ou à l'article 16 du règlement (CE) n° 1788/2003 précité au 31 mars de l'année civile concernée sont considérées comme étant à la disposition du producteur cessionnaire pour ladite année. Les quantités de référence individuelles ayant été reprises temporairement conformément aux articles et règlements précités sont considérées comme n'étant plus à la disposition du cédant pour ladite année;

3° « administration » : la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

4° « Ministre » : le Ministre de l'Agriculture.

Art. 3. Le montant unitaire de la prime aux produits laitiers est fixé comme suit :

- 8,15 euros par tonne de quantité individuelle de référence pour l'année civile 2004

- 16,31 euros par tonne de quantité individuelle de référence pour l'année civile 2005 24,49 euros par tonne de quantité individuelle de référence pour l'année civile 2006.

Pour le calcul de la prime, il est pris en compte que 1 000 kilos de quantité individuelle de référence équivalent à 971 litres.

Art. 4. Le montant global du paiement supplémentaire aux produits laitiers pour la Région wallonne est fixé comme suit :

- 4.877.963 euros pour l'année civile 2004;

- 9.780.074 euros pour l'année civile 2005;

- 14.670.111 euros pour l'année civile 2006.

Le montant unitaire du paiement supplémentaire en Région wallonne, est le quotient des montants globaux prévus à l'alinéa 1^{er} par la somme des quantités individuelles de références de tous les producteurs concernés.

Art. 5. Pour bénéficier de la prime et du paiement supplémentaire, le producteur doit introduire une demande auprès de l'administration au moyen d'un formulaire mis à sa disposition par celle-ci. Il doit y fournir tous les renseignements demandés par l'administration et permettant d'établir l'éligibilité à l'aide.

Afin de pouvoir bénéficier de la prime et du paiement supplémentaire, le producteur y déclare connaître les conditions relatives à l'aide considérée et s'engage à respecter les conditions d'attributions.

La demande doit être introduite par voie postale par envoi recommandé ou déposé auprès de la Direction des Services extérieurs compétente, au plus tard à la date déterminée par l'administration (date de la poste ou de l'accusé de réception faisant foi).

En cas de retard, une pénalité d'1 % par jour ouvrable est appliquée sur le montant auquel le producteur aurait eu droit si la demande d'aide avait été déposée dans le délai imparti.

Lorsque le retard est de plus de vingt-cinq jours civils, la demande est considérée comme irrecevable.

Art. 6. Conformément à l'article 30 du règlement (CE) n° 2237/2003 de la Commission du 23 décembre 2003 portant modalités d'application de certains régimes de soutien prévus au titre IV du règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, pour être éligible à la prime et au paiement supplémentaire, il est nécessaire que le producteur ait produit du lait au cours de la campagne laitière qui s'est achevée au 31 mars de l'année civile concernée, à moins que le producteur ne prouve, avant l'expiration du délai imparti pour la demande et à la satisfaction de l'administration, que la production a été relancée. Si le producteur qui a ainsi demandé la prime n'a pas repris la production avant l'expiration du délai imparti, le producteur est en outre pénalisé conformément à l'article 31, § 2, second alinéa, du règlement (CE) n° 2237/2003.

Le producteur qui a produit du lait au cours de la campagne laitière qui s'est achevée au 31 mars de l'année civile concernée mais qui a arrêté la production laitière au cours de ladite campagne peut bénéficier de la prime et du paiement supplémentaire, au prorata de la quantité individuelle de référence dont il dispose.

Art. 7. En cas de non-respect des conditions d'attribution de l'aide considérée, les sanctions prévues par l'article 31 du règlement (CE) n° 2237/2003, sont d'application.

Art. 8. L'administration est chargée du versement des aides prévues par le présent arrêté ainsi que du recouvrement des paiements indus. Quel que soit le régime d'aides géré par l'administration, en cas de montant indûment versé ou de prélèvement supplémentaire, l'administration peut opérer une compensation avec tout montant d'aide visé par le présent arrêté, dû au producteur-demandeur d'aide.

Art. 9. L'inspecteur général de la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace, a délégation pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses relatives aux aides prévues par le présent arrêté.

Art. 10. Les infractions à la présente réglementation sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Les infractions au présent arrêté peuvent faire l'objet d'une amende administrative conformément à l'article 8 de la loi du 28 mars 1975 précitée. Est désigné en qualité de fonctionnaire compétent pour accomplir les actes et prendre les décisions concernant les amendes administratives visées à l'alinéa précédent, le directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 2004.

Art. 12. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3858

[2004/202935]

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Prämie für Milchprodukte und zusätzlicher Zahlungen zugunsten der Milcherzeuger

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001 zur Organisierung der durch die Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette vorgenommenen Kontrollen und zur Abänderung verschiedener gesetzlichen Bestimmungen;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1259/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Festlegung von Gemeinschaftsregeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik, am 1. Mai 2004 außer Kraft gesetzt und ersetzt durch die nachstehend erwähnte Verordnung (EG) Nr. 1782/2003, deren Artikel 3, 4, und 5 und Anlage jedoch bis zum 31. Dezember 2004 weiterhin anwendbar sind;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2019/93, (EG) Nr. 1452/2001, (EG) Nr. 1453/2001, (EG) Nr. 1454/2001, (EG) Nr. 1868/94, (EG) Nr. 1251/1999, (EG) Nr. 1254/1999, (EG) Nr. 1673/2000, (EWG) Nr. 2358/71 und (EG) Nr. 2529/2001, insbesondere der Artikel 47, § 2, 62, 95, 96, 150 und 153;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 795/2004 der Kommission vom 21. April 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Betriebsprämienregelung gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 796/2004 der Kommission vom 21. April 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Einhaltung anderweitiger Verpflichtungen, zur Modulation und zum Integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem nach der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1787/2003 des Rates vom 29. September 2003 zur Abänderung der Verordnung (EG) Nr. 1255/1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Milch und Milcherzeugnisse;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 des Rates vom 28. Dezember 1992 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Milchsektor, die bis zum 31. März 2004 gültig war und am dem 1. April durch die Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die Erhebung einer Abgabe im Milchsektor ersetzt worden ist;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 595/2004 der Kommission vom 30. März 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1788/2003;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates vom 27. November 1992 zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegeln, außer Kraft gesetzt und ersetzt durch die Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003, die für die Anträge auf Direktzahlungen für die Kalenderjahre vor 2005 aber weiterhin anwendbar ist;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001 der Kommission vom 11. Dezember 2001 mit Durchführungsbestimmungen zum mit der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates eingeführten integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegeln, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 118/2004 vom 23. Januar 2004;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2237/2003 der Kommission vom 23. Dezember 2003 mit Durchführungsbestimmungen zu bestimmten Stützungsregelungen gemäß Titel IV der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. September 2003;

Aufgrund des Kooperationsabkommens vom 18. Juni 2003 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten in den Bereichen Landwirtschaft und Fischerei;

Aufgrund des Kooperationsabkommens vom 30. März 2004 zwischen der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten in den Bereichen Landwirtschaft und Fischerei, insbesondere was die Zusatzabgabe und die Zahlung der direkten Beihilfen im Milchsektor angeht;

Aufgrund des Zusammenarbeitsprotokolls zwischen der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Erhebung im Milchsektor;

Aufgrund der am 19. Mai 2004 stattgefundenen Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Kontinuität der Aufgaben des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten unter Beachtung der Verpflichtungen, die sich aus den Europäischen Regelungen im Bereich der Landwirtschaft ergeben;

In der Erwägung, dass die Verpflichtungen im Bereich der Prämien für Milcherzeugnisse und der Ergänzungszahlungen zugunsten der Milcherzeuger ab dem 1. Januar 2004 wirksam werden;

In der Erwägung, dass die Erzeuger so bald wie möglich über diese Verpflichtungen und die Modalitäten für die Gewährung dieser Beihilfen zu informieren sind;

In der Erwägung, dass bei Nichteinhaltung der von der Europäischen Regelung auferlegten Fristen, um den Erzeugern die betroffenen Prämien zu zahlen, oder im Falle von Verzögerungen bei der Anwendung der betroffenen Regelungen oder bei falscher Anwendung Geldstrafen vorgesehen sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Übereinstimmung mit Art. 95 der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2019/93, (EG) Nr. 1452/2001, (EG) Nr. 1453/2001, (EG) Nr. 1454/2001, (EG) Nr. 1868/94, (EG) Nr. 1251/1999, (EG) Nr. 1254/1999, (EG) Nr. 1673/2000, (EWG) Nr. 2358/71 und (EG) Nr. 2529/2001, wird eine Prämie für Milcherzeugnisse zugunsten der Milcherzeuger eingeführt. Diese Prämie wird je Kalenderjahr und Erzeuger und je Tonne prämiensfähiger einzelbetrieblicher Referenzmenge, über die der Betrieb verfügt, gezahlt.

In Übereinstimmung mit Art. 96 derselben Verordnung wird eine Ergänzungszahlung zur Prämie für Milcherzeugnisse gemäß dem ersten Absatz gewährt.

Art. 2 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° «Erzeuger»: der Erzeuger im Sinne von Art. 5 der Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die Erhebung einer Abgabe im Milchsektor;

2° «einzelbetriebliche Referenzmenge»: die in Litern ausgedrückte prämiensfähige einzelbetriebliche Referenzmenge, über die der Erzeuger am 31. März des betroffenen Kalenderjahrs verfügt. Die einzelbetrieblichen Referenzmengen, die in Übereinstimmung mit Art. 6 der Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 des Rates vom 28. Dezember 1992 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Milchsektor oder mit Art. 16 der vorgenannten Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 am 31. März des betreffenden Kalenderjahrs zeitweilig überlassen worden sind, werden als für das besagte Jahr zur Verfügung des übernehmenden Erzeugers gestellte Referenzmengen betrachtet. Die einzelbetrieblichen Referenzmengen, die in Übereinstimmung mit den vorgenannten Artikeln und Verordnungen zeitweilig übernommen worden sind, werden als für das besagte Jahr nicht mehr zur Verfügung des überlassenden Erzeugers stehende Referenzmengen betrachtet.

3° «Verwaltung»: die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

4° «Minister»: der Minister der Landwirtschaft.

Art. 3 - Der Einheitsbetrag der Prämie für Milcherzeugnisse wird wie folgt festgesetzt:

- 8,15 Euro je Tonne prämiensfähiger einzelbetrieblicher Referenzmenge für das Kalenderjahr 2004

- 16,31 Euro je Tonne prämiensfähiger einzelbetrieblicher Referenzmenge für das Kalenderjahr 2005

- 24,49 Euro je Tonne prämiensfähiger einzelbetrieblicher Referenzmenge für das Kalenderjahr 2006.

Bei der Berechnung der Prämie, wird davon ausgegangen, dass 1 000 Kg einzelbetrieblicher Referenzmenge 971 Litern entsprechen.

Art. 4 - Der Gesamtbetrag der Ergänzungszahlung für Milcherzeugnisse für die Wallonische Region wird wie folgt festgelegt:

- 4.877.963 Euro für das Kalenderjahr 2004;

- 9.780.074 Euro für das Kalenderjahr 2005;

- 14.670.111 Euro für das Kalenderjahr 2006.

Der Einheitsbetrag der Ergänzungszahlung in der Wallonischen Region ist der Quotient der Teilung der in Absatz 1 vorgesehenen Gesamtbeträge durch die Summe der einzelbetrieblichen Referenzmengen aller betroffenen Erzeuger.

Art. 5 - Um die Prämie und die Ergänzungszahlung beziehen zu können, muss der Erzeuger einen diesbezüglichen Antrag bei der Verwaltung anhand des durch diese zur Verfügung gestellten Formulars stellen. In diesem Formular muss der Erzeuger alle von der Verwaltung geforderten Auskünfte angeben, anhand deren bestimmt werden kann, ob er für die Prämie zulässig ist.

Um die Prämie und die Ergänzungszahlung beziehen zu können, muss der Erzeuger angeben, dass er über die Bedingungen bezüglich der betroffenen Beihilfe unterrichtet ist, und sich dazu verpflichten, die Gewährungsbedingungen einzuhalten.

Der Antrag muss spätestens zum von der Verwaltung festgelegten Datum per bei der Post aufgegebenes Einschreiben oder bei der zuständigen Direktion der Außendienste eingereicht werden (es gilt das Datum des Poststempels oder die Empfangsbestätigung des Antrags bei der zuständigen Direktion).

Bei Verspätung wird eine Verzugsstrafe in Höhe von 1% pro Werktag auf den Betrag, auf den der Erzeuger Anspruch gehabt hätte, wenn der Beihilfeantrag fristgerecht eingereicht worden wäre, angewandt. Beträgt die Verspätung mehr als 25 Kalendertage, wird der Antrag als unzulässig betrachtet.

Art. 6 - Um für die Prämie und die Ergänzungszahlung zulässig zu sein, muss der Erzeuger in Übereinstimmung mit Art. 30 der Verordnung (EG) Nr. 2237/2003 der Kommission vom 23. Dezember 2003 mit Durchführungsbestimmungen zu bestimmten Stützungsregelungen gemäß Titel IV der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe im Laufe des Milchwirtschaftsjahrs, das am 31. März des betroffenen Kalenderjahrs zu Ende ging, Milch erzeugt haben, es sei denn, er kann nachweisen, dass die Produktion vor dem Ablauf der für den Antrag eingeräumten Frist und zur Zufriedenheit der Verwaltung neu gestartet wurde. Wenn der Erzeuger, der die Prämie so beantragt hat, die Milchproduktion nicht vor dem Ablauf der eingeräumten Frist neu gestartet hat, wird er zudem in Übereinstimmung mit Art. 31, § 2, Absatz 2, der Verordnung (EG) Nr. 2237/2003 einer Geldstrafe unterzogen.

Der Erzeuger, der im Laufe des Milchwirtschaftsjahrs, das am 31. März des betroffenen Kalenderjahrs zu Ende ging, Milch erzeugt hat, die Milchproduktion jedoch im Laufe des besagten Wirtschaftsjahrs beendet hat, kann die Prämie und die Ergänzungszahlung beziehen, und zwar im Verhältnis zu der einzelbetrieblichen Referenzmenge, über die er verfügt.

Art. 7 - Bei Nichteinhaltung der Bedingungen für die Gewährung der betroffenen Beihilfe, werden die Sanktionen im Sinne von Art. 31 der Verordnung (EG) Nr. 2237/2003 angewandt.

Art. 8 - Die Verwaltung ist mit der Einzahlung der im vorliegenden Erlass vorgesehenen Beihilfen sowie mit der Beitreibung der irrtümlicherweise getätigten Zahlungen beauftragt. Unabhängig der von der Verwaltung angewandten Beihilfenregelung kann letztere im Falle einer irrtümlicherweise getätigten Zahlung oder einer Zusatzabgabe einen Ausgleich mit jeglichem Beihilfebetrags im Sinne des vorliegenden Erlasses vornehmen, der dem Erzeuger-Antragsteller für eine Beihilfe geschuldet ist.

Art. 9 - Der Generalinspektor der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung, der Beamte, der ihn ersetzt, ist bevollmächtigt, um die Ausgaben bezüglich der im vorliegenden Erlass vorgesehenen Beihilfen festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.

Art. 10 - Verstöße gegen die vorliegende Regelung werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei.

Die Verstöße gegen den vorliegenden Erlass können in Übereinstimmung mit Art. 8 des vorgenannten Gesetzes vom 28. März 1975 Gegenstand einer Ordnungsstrafe sein. Der Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region, oder bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung, der Beamte, der ihn ersetzt, wird als zuständiger Beamter bezeichnet, um die Handlungen durchzuführen und die Beschlüsse zu fassen, die die im vorigen Absatz erwähnten Ordnungsstrafen betreffen.

Art. 11 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2004 wirksam.

Art. 12 - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3858

[2004/202935]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot instelling van een premie voor zuivelproducten en van extrabetalingen ten gunste van de zuivelproducenten

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, voor het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1259/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, opgeheven vanaf 1 mei 2004 en vervangen door Verordening (EG) nr. 1782/2003, maar waarvan de artikelen 3, 4 en 5 en de bijlage van toepassing blijven tot 31 december 2004;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001, meer bepaald op de artikelen 47, § 2, 62, 95, 96, 150 en 153;

Gelet op Verordening (EG) nr. 795/2004 van de Commissie van 21/04/2004 houdende bepalingen voor de uitvoering van de bedrijfstoeslagregeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1782/2003;

Gelet op Verordening (EG) nr. 796/2004 van de Commissie van 21/04/2004 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1782/2003;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1787/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1255/1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3950/92 tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, van kracht tot 31 maart 2004, en, vanaf 1 april 2004, op

Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op Verordening (EG) nr. 595/2004 van de Commissie van 30 maart 2004 houdende vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1788/2003;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, opgeheven en vervangen bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003, maar nog steeds van toepassing op de aanvragen om rechtstreekse betalingen voor de kalenderjaren voorafgaand aan het jaar 2005;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, voor het laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 118/2004 van 23 januari 2004;

Gelet op Verordening 2237/2003 van de Commissie van 23 december 2003 houdende uitvoeringsbepalingen voor bepaalde steunregelingen die zijn ingesteld bij titel IV van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, voor het laatst gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 september 2003;

Gelet op de Samenwerkingsovereenkomst van 18 juni 2003 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het vlak van de landbouw en de visserij;

Gelet op de Samenwerkingsovereenkomst van 30 maart 2004 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het vlak van de landbouw en de visserij, meer bepaald wat betreft de extra heffing en de betaling van rechtstreekse steun in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op het samenwerkingsprotocol tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op het overleg van 19 mei 2004 tussen de gewestregeringen en de federale overheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de continuïteit van de opdrachten van openbare dienst gewaarborgd moet worden om te voldoen aan de verplichtingen opgelegd door de Europese landbouwregelgeving;

Overwegende dat de verplichtingen inzake premies voor zuivelproducten en extrabetalingen ten gunste van de zuivelproducenten gevolg hebben vanaf 1 januari 2004;

Overwegende dat de producenten zo spoedig mogelijk in kennis gesteld moeten worden van die verplichtingen en van de modaliteiten voor de toekenning van de steun;

Overwegende dat voorzien wordt in straffen bij niet-naleving van de termijnen die de Europese regelgeving oplegt voor de storting van bedoelde subsidies aan de producenten of in geval van laattijdige of slechte toepassing van bedoelde regelgevingen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 95 van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001 wordt ten gunste van de melkproducenten een premie voor zuivelproducten ingesteld. De premie wordt toegekend per kalenderjaar, per bedrijf en per ton individuele referentiehoeveelheid die in aanmerking komt voor de premie en op het bedrijf beschikbaar is.

Overeenkomstig artikel 96 van dezelfde verordening wordt een extra betaling ingevoerd m.b.t. de premie voor zuivelproducten zoals bepaald in het eerste lid.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « producent » : de producent zoals omschreven in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

2° « individuele referentiehoeveelheid » : de individuele referentiehoeveelheid die in aanmerking komt voor de premie waarover de producent beschikt op 31 maart van bedoeld kalenderjaar, uitgedrukt in liter. De individuele referentiehoeveelheden die tijdelijk afgestaan werden overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad van 28 december 1992 tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten of overeenkomstig artikel 16 van bovenbedoelde Verordening (EG) nr. 1788/2003 op 31 maart van het betrokken kalenderjaar worden beschouwd als zijnde ter beschikking van de overdragende producent voor bedoeld jaar;

3° « administratie » : de afdeling Landbouwsteun van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

4° « Minister » : de Minister van Landbouw.

Art. 3. Het eenheidsbedrag van de premie voor zuivelproducten wordt berekend als volgt :

- 8,15 euro per ton individuele referentiehoeveelheid voor het kalenderjaar 2004;
- 16,31 euro per ton individuele referentiehoeveelheid voor het kalenderjaar 2005;
- 24,49 euro per ton individuele referentiehoeveelheid voor het kalenderjaar 2006.

Bij de berekening van de premie wordt uitgegaan van het feit dat 1 000 kilo individuele referentiehoeveelheid gelijk staat met 971 liter.

Art. 4. Het globale bedrag van de extra betaling voor zuivelproducten in het Waalse Gewest wordt vastgelegd als volgt :

- 4.877.963 euro voor het kalenderjaar 2004;
- 9.780.074 euro voor het kalenderjaar 2005;
- 14.670.111 euro voor het kalenderjaar 2006.

Het eenheidsbedrag van de extra betaling in het Waalse Gewest is de quotiënt van de globale bedragen bedoeld in het eerste lid door de som van de individuele referentiehoeveelheden van alle betrokken producenten.

Art. 5. Om de premie en de extra betaling te genieten, richt de producent een aanvraag aan de administratie d.m.v. een formulier dat ze ter beschikking stelt. Hij verstrekt alle door de administratie gevraagde gegevens op grond waarvan hij in aanmerking kan komen voor steun.

Om de premie en de extra betaling te kunnen genieten, verklaart de producent kennis te hebben genomen van de voorwaarden betreffende bedoelde steun en verbindt hij zich ertoe aan de toekenningsvoorwaarden te voldoen.

De aanvraag wordt bij ter post aangetekend schrijven aan de bevoegde directie van de buitendiensten gericht of daar afgegeven, uiterlijk op de door de administratie bepaalde datum (de datum van de post of van het ontvangstbewijs heeft bewijskracht).

In geval van vertraging wordt een boete van 1 % per werkdag toegepast op het bedrag waarop de producent recht gehad zou hebben als de steunaanvraag binnen de voorgeschreven termijn ingediend was. Als de vertraging meer dan vijftientwintig kalenderdagen bedraagt, wordt de aanvraag als onontvankelijk beschouwd.

Art. 6. Overeenkomstig artikel 30 van Verordening (EG) nr. 2237/2003 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 23 december 2003 houdende uitvoeringsbepalingen voor bepaalde steunregelingen die zijn ingesteld bij Titel IV van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers moet de producent om in aanmerking te komen voor de premie en de extra betaling melk hebben geproduceerd in de loop van de melkcampagne die afgelopen is op 31 maart van bedoeld kalenderjaar, tenzij hij vóór de verstrijksdatum van de termijn die voor de aanvraag voorgeschreven wordt en tot voldoening van de administratie bewijst dat de productie opnieuw opgestart werd. Als de producent die de premie op die manier heeft aangevraagd de productie niet heeft hervat vóór de verstrijksdatum van de toegestane termijn, wordt hij bovendien gestraft overeenkomstig artikel 31, § 2, tweede lid, van Verordening (EG) nr. 2237/2003.

De producent die melk geproduceerd heeft in de loop van de melkcampagne die afgelopen is op 31 maart van bedoeld kalenderjaar maar die de melkproductie stopgezet heeft in de loop van die melkcampagne kan de premie en de extra betaling genieten naar rato van de individuele referentiehoeveelheid waarover hij beschikt.

Art. 7. Bij niet-naleving van de voorwaarden voor de toekenning van bedoelde steun wordt toepassing gemaakt van de straffen bedoeld in artikel 31 van Verordening (EG) nr. 2237/2003.

Art. 8. De administratie wordt belast met de storting van de steun waarin dit besluit voorziet, alsook met de invordering van de niet-verschuldigde betalingen. Ongeacht het door de administratie beheerde steunstelsel kan zij in geval van een onrechtmatig gestort bedrag of van extra betaling, een compensatie doorvoeren met elk in dit besluit bedoelde steunbedrag dat aan de producent-steunaanvrager verschuldigd is.

Art. 9. De inspecteur-generaal van de Afdeling Landbouwsteun van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest of, als hij afwezig of verhinderd is, de ambtenaar die hem vervangt, is bevoegd om de uitgaven betreffende de in dit besluit bedoelde steun vast te leggen, goed te keuren of te ordonnanceren.

Art. 10. Overtredingen van deze regelgeving worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

Overtredingen van dit besluit kunnen het voorwerp uitmaken van een administratieve boete overeenkomstig artikel 8 van bovenbedoelde wet van 28 maart 1975. De directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest of, als hij afwezig of verhinderd is, de ambtenaar die hem vervangt, wordt aangewezen als ambtenaar bevoegd om de handelingen te verrichten en de beslissingen te nemen i.v.m. de administratieve boetes bedoeld in het vorige lid.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 12. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00479]

Raad van State. — Benoeming van een Staatsraad

Bij koninklijk besluit van 13 september 2004 wordt de heer Imre Kovalovszky, eerste auditeur afdelingshoofd bij de Raad van State, tot Staatsraad benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00479]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un conseiller d'Etat

Par arrêté royal du 13 septembre 2004 M. Imre Kovalovszky, premier auditeur-chef de section au Conseil d'Etat, est nommé conseiller d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00451]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtiging

Bij koninklijk besluit van 13 september 2004, wordt de heer Luc Detroux, auditeur bij de Raad van State, gemachtigd om het deeltijds ambt van assistent uit te oefenen, aan de Rechtsfaculteit van de « Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles » vanaf het academiejaar 2004-2005 gedurende een halve dag per week.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00451]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté royal du 13 septembre 2004, M. Luc Detroux, auditeur au Conseil d'Etat, est autorisé à exercer un mandat d'assistant à temps partiel à la Faculté de droit des Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles, à partir de l'année académique 2004-2005, à raison d'une demi-journée par semaine.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00452]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtiging

Bij koninklijk besluit van 13 september 2004, wordt mevr. Anne Vagman, auditeur bij de Raad van State, gemachtigd om gedurende de academiejaren 2004-2005 en 2005-2006, het ambt van assistent, ten belope van 30 uur per jaar, aan de Rechtsfaculteit van de « Université libre de Bruxelles » uit te oefenen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00452]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté royal du 13 septembre 2004, Mme Anne Vagman, auditeur au Conseil d'Etat, est autorisée à exercer, durant les années académiques 2004-2005 et 2005-2006, la fonction d'assistante à la Faculté de droit de l'Université libre de Bruxelles, à raison de 30 heures par an.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/12313]

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994 en van 19 januari 1999;

Gelet op de dubbeltallen voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het arbeidshof te Brussel wordt benoemd :

- als werknemer-arbeider :

De heer Leveque, Pierre, te Ecaussinnes d'Enghien.

Art. 2. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Brussel worden benoemd :

- als werkgever :

Mevr. Delsaut, Valérie, te Brussel;

De heer Poncelet, Léopold, te Brussel;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/12313]

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202, modifié par la loi du 6 mai 1982, 206, modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994 et du 19 janvier 1999;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur les propositions de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est nommé en qualité de conseiller social effectif à la cour du travail de Bruxelles :

- au titre de travailleur ouvrier :

M. Leveque, Pierre, Ecaussinnes d'Enghien.

Art. 2. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Bruxelles :

- au titre d'employeur :

Mme Delsaut, Valérie, à Bruxelles;

M. Poncelet, Léopold, à Bruxelles;

- als werknemer-arbeider :

De heren :

Azzizi, Mustapha, te Brussel;

Gondry, Pierre, te Brussel;

Ouassari, Ali, te Brussel;

Riad, Mustafa, te Brussel;

- als werknemer-bediende :

Mevr. Braeckmans, Yolande, te Fontaine-l'Évêque;

De heer Detienne, Pascal, te Grimbergen.

Art. 3. Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het arbeidshof te Bergen worden benoemd :

- als werkgever :

De heer Gerin, Pierre, te Ciplly;

- als werknemer-arbeider :

De heren :

Carly, Michel, te Montignies-sur-Sambre;

Harnet, Dominique, te Courcelles;

Piton, Jean-Philippe, te Ecaussinnes d'Enghien;

Wins, André, te La Louvière;

- als werknemer-bediende :

Mevr. De Vos, Françoise, te Leuze.

Art. 4. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Bergen worden benoemd :

- als werkgever :

Mevr. Vassart, Geneviève, te Cambron-Saint-Vincent;

- als werknemer-arbeider :

De heren :

Asmaoui, Jamel, te La Bouverie;

Jura, Stephan, te Quaregnon;

- als werknemer-bediende :

De heer Falliet, Guy, te Jumet.

Art. 5. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Doornik worden benoemd :

- als werknemer-arbeider :

De heren :

Lamarque, Jean-Marie, te Nechin;

Schier, Urbain, te Herseaux;

Van Simaëys, Maurice, te Froyennes;

- als werknemer-bediende :

De heer Dans, Jacques, te Frasnes-lez-Anvaing.

Art. 6. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Charleroi worden benoemd :

- als werkgever :

De heren :

Pesesse, Daniel, te Montignies-sur-Sambre;

Spegelaere, Philippe, te Vieux Genappe;

- als werknemer-bediende :

De heer Bara, Roger, te Mettet.

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Azzizi, Mustapha, à Bruxelles;

Gondry, Pierre, à Bruxelles;

Ouassari, Ali, à Bruxelles;

Riad, Mustafa, à Bruxelles;

- au titre de travailleur employé :

Mme Braeckmans, Yolande, à Fontaine-l'Évêque;

M. Detienne, Pascal, à Grimbergen.

Art. 3. Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la cour du travail de Mons :

- au titre d'employeur :

M. Gerin, Pierre, à Ciplly;

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Carly, Michel, à Montignies-sur-Sambre;

Harnet, Dominique, à Courcelles;

Piton, Jean-Philippe, à Ecaussinnes d'Enghien;

Wins, André, à La Louvière;

- au titre de travailleur employé :

Mme De Vos, Françoise, à Leuze.

Art. 4. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Mons :

- au titre d'employeur :

Mme Vassart, Geneviève, à Cambron-Saint-Vincent;

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Asmaoui, Jamel, à La Bouverie;

Jura, Stephan, à Quaregnon;

- au titre de travailleur employé :

M. Falliet, Guy, à Jumet.

Art. 5. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Tournai :

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Lamarque, Jean-Marie, à Nechin;

Schier, Urbain, à Herseaux;

Van Simaëys, Maurice, à Froyennes;

- au titre de travailleur employé :

M. Dans, Jacques, à Frasnes-lez-Anvaing.

Art. 6. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Charleroi :

- au titre d'employeur :

MM. :

Pesesse, Daniel, à Montignies-sur-Sambre;

Spegelaere, Philippe, à Vieux-Genappe;

- au titre de travailleur employé :

M. Bara, Roger, à Mettet.

Art. 7. Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Luik worden benoemd :

- als werkgever :

De heren :

Bondroit, André, te Luik;

Guisse, Antoine, te Villers-le-Bouillet;

Scheen, Jean-Benoît, te Jalhay;

- als werknemer-arbeider :

De heren :

Michaux, Hugues, te Wanze;

Piette, Josly, te Glons;

Pirard, Marcel, te Remicourt;

- als werknemer-bediende :

De heren :

Bassi, Paolo, te Fexhe-Le-Haut-Clocher;

Bawin, Robert, te Jemeppe;

Dohogne, François, te Eghezée;

Sottiaux, Jean-Pierre, te Arlon;

Willot, Jacques, te Anhée.

Art. 8. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Luik worden benoemd :

- als werkgever :

Mevr. Paulus, Dominique, te Chênée;

De heren :

Borsut, Edmond, te Luik;

De Nijs, Michel, te Cointe;

Jeukens, Benoît, te Visé;

Lette, Louis, te Luik;

Marenne, Georges, te Luik;

- als werknemer-arbeider :

de heren :

Boulboulle, Robert, te Retinne;

Delrez, Philippe, te Chaudfontaine;

- als werknemer-bediende :

De heren :

Beuken, Charles, te Luik;

Castiglione, Nicolas, te Nandrin;

Mosele, Enrico, te Plainevaux;

Pairoux, Pierre, te Grivegnée.

Art. 9. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Verviers, Eupen worden benoemd :

- als werkgever :

De heren :

Mennicken-Lentz, Hubert, te Kettendis;

Mersch, Michel, te Pepinster;

Nachsen, Emile, te Malmedy;

Nisin, Ghislain, te Remouchamps;

Quertemont, Jean-Marie, te Thimister.

Art. 10. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne worden benoemd :

- werkgever :

De heren :

Huet, Michel, te Hotton;

Lefevre, Daniel, te Septon;

Magermans, Guy, te Nassogne;

Art. 7. Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la cour du travail de Liège :

- au titre d'employeur :

MM. :

Bondroit, André, à Liège;

Guisse, Antoine, à Villers-le-Bouillet;

Scheen, Jean-Benoît, à Jalhay;

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Michaux, Hugues, à Wanze;

Piette, Josly, à Glons;

Pirard, marcel, à Remicourt;

- au titre de travailleur employé :

MM. :

Bassi, Paolo, à Fexhe Le Haut Clocher;

Bawin, Robert, à Jemeppe;

Dohogne, François, à Eghezée;

Sottiaux, Jean-Pierre, à Arlon;

Willot, Jacques, à Anhée.

Art. 8. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Liège :

- au titre d'employeur :

Mme Paulus, Dominique, à Chênée;

MM. :

Borsut, Edmond, à Liège;

De Nijs, Michel, à Cointe;

Jeukens, Benoît, à Visé;

Lette, Louis, à Liège;

Marenne, Georges, à Liège;

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Boulboulle, Robert, à retinne;

Delrez, Philippe, à Chaudfontaine;

- au titre de travailleur employé :

MM. :

Beuken, Charles, à Liège;

Castiglione, Nicolas, à Nandrin;

Mosele, enrico, à Plainevaux;

Pairoux, Pierre, à Grivegnée.

Art. 9. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Verviers, Eupen :

- au titre d'employeur :

MM. :

Mennicken-Lentz, Hubert, à Kettendis;

Mersch, Michel, à Pepinster;

Nachsen, Emile, à Malmedy;

Nisin, Ghislain, à Remouchamps;

Quertemont, Jean-Marie, à Thimister.

Art. 10. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne :

- au titre d'employeur :

MM. :

Huet, Michel, à Hotton;

Lefevre, Daniel, à Septon;

Magermans, Guy, à Nassogne;

- als werknemer-bediende :
Mevr. Debreux, Ariane, te Etalle.

Art. 11. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Namur, Dinant, worden benoemd :

- als werkgever :
De heer Doquire, Geoffroy, te Maillen;
- als werknemer-bediende :
De heer Kalegoris, Constantin, te Mont-sur-Marchienne.

Art. 12. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Huy worden benoemd :

- als werkgever :
De heren :
Dehossay, Jean-Louis, te Clavier;
Goessens, Eric, te Hannut.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2004.

Art. 14. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Kos, 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DE BOSSCHE

- au titre de travailleur employé :
Mme Debreux, Ariane, à Etalle.

Art. 11. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Namur, Dinant :

- au titre d'employeur :
M. Doquire, Geoffroy, à Maillen;
- au titre de travailleur employé :
M. Kalegoris, Constantin, à Mont-sur-Marchienne.

Art. 12. Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Huy :

- au titre d'employeur :
MM. :
Dehossay, Jean-Louis, à Clavier;
Goessens, Eric, à Hannut.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2004.

Art. 14. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Kos, le 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09668]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 21 september 2004 is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-griffier bij het arbeidshof te Antwerpen, Mevr. Colla, L., eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Beringen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09668]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 21 septembre 2004 est nommée greffier adjoint principal à la cour du travail d'Anvers, Mme Colla, L., greffier adjoint principal à la justice de paix du canton de Beringen.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11377]

21 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende opheffing van het koninklijk besluit van 27 mei 2002 houdende ontslag en benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau en de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 juni 1969 houdende goedkeuring van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken, en van de bijlage, onderkend te Brussel op 19 maart 1962;

Gelet op de wet van 1 december 1970 houdende goedkeuring van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1966, en van de bijlage (eenvormige wet);

Gelet op het koninklijk besluit van 27 mei 2002 houdende ontslag en benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau en de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen;

Overwegende dat het passend is de procedure tot benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau en de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen te vereenvoudigen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11377]

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant abrogation de l'arrêté royal du 27 mai 2002 portant démission et nomination des membres du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques et du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juin 1969 portant approbation de la Convention Benelux en matière de marques de produits, et l'annexe, signées à Bruxelles le 19 mars 1962;

Vu la loi du 1^{er} décembre 1970 portant approbation de la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles, signée à Bruxelles le 25 octobre 1966, et de l'annexe (loi uniforme);

Vu l'arrêté royal du 27 mai 2002 portant démission et nomination des membres du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques et du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles;

Considérant qu'il est opportun de simplifier la procédure de nomination des membres du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques et du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 27 mei 2002 houdende ontslag en benoeming van de leden van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau en de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2004.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken en Onze Minister bevoegd voor Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

M. VERWILGHEN

De Minister van Buitenlandse Zaken,

K. DE GUCHT

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 27 mai 2002 portant démission et nomination des membres du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques et du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2004.

Art. 3. Notre Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

M. VERWILGHEN

Le Ministre des Affaires étrangères,

K. DE GUCHT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202922]

Personnel

Par arrêté du secrétaire général du 7 juillet 2004, M. Fabrice Forti est admis au stage au grade d'attaché, à la date du 1^{er} août 2004.

Par arrêtés du secrétaire général du 5 août 2004, Mmes Pascale Bridoux, Christele Charlet, Bénédicte Dusart, Cécile Gendarme, Liliane Henderickx, Anne Mertens, Geneviève Michel, Laetitia Ory, Isabelle Pierre, Valérie Putzeys, Christine Renard et Marilynne Steels ainsi que MM. Jean-François Bolen, Vincent Daumerie, Xavier Dubois, André Dumonceau, Stéphane Fermine, Francesco Giarraffa, José Guillaume, Olivier Kinnen, Damien Lechat, Vincent Léonard, Alain Licoppe, Olivier Marcq, Giuseppe Monachino, Jean-Christophe Philippe, Hervé Pierret, Olivier Remacle, Xavier Schiefer, Bernard Siebertz, Ivan Thienpont, Benoît Wanzoul et Pierre-Michaël Warnier sont admis au stage au grade d'attaché, à la date du 1^{er} août 2004.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202922]

Personal

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juli 2004 wird Herr Fabrice Forti am 1. August 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

Durch Erlasse des Generalsekretärs vom 5. August 2004 werden Frau Pascale Bridoux, Frau Christele Charlet, Frau Bénédicte Dusart, Frau Cécile Gendarme, Frau Liliane Henderickx, Frau Anne Mertens, Frau Geneviève Michel, Frau Laetitia Ory, Frau Isabelle Pierre, Frau Valérie Putzeys, Frau Christine Renard und Frau Marilynne Steels sowie Herr Jean-François Bolen, Herr Vincent Daumerie, Herr Xavier Dubois, Herr André Dumonceau, Herr Stéphane Fermine, Herr Francesco Giarraffa, Herr José Guillaume, Herr Olivier Kinnen, Herr Damien Lechat, Herr Vincent Léonard, Herr Alain Licoppe, Herr Olivier Marcq, Herr Giuseppe Monachino, Herr Jean-Christophe Philippe, Herr Hervé Pierret, Herr Olivier Remacle, Herr Xavier Schiefer, Herr Bernard Siebertz, Herr Ivan Thienpont, Herr Benoît Wanzoul und Herr Pierre-Michaël Warnier am 1. August 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/202922]

Personeel

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juli 2004 wordt de heer Fabrice Forti op 1 augustus 2004 tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluiten van de secretaris-generaal van 5 augustus 2004 worden de volgende personen op 1 augustus 2004 tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van attaché : Pascale Bridoux, Christele Charlet, Bénédicte Dusart, Cécile Gendarme, Liliane Henderickx, Anne Mertens, Geneviève Michel, Laetitia Ory, Isabelle Pierre, Valérie Putzeys, Christine Renard en Marilynne Steels evenals de heren Jean-François Bolen, Vincent Daumerie, Xavier Dubois, André Dumonceau, Stéphane Ferminé, Francesco Giarrappa, José Guillaume, Olivier Kinnen, Damien Lechat, Vincent Léonard, Alain Licoppe, Olivier Marcq, Giuseppe Monachino, Jean-Christophe Philippe, Hervé Pierret, Olivier Remacle, Xavier Schiefer, Bernard Siebertz, Ivan Thienpont, Benoît Wanzoul en Pierre-Michaël Warnier

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202920]

Personnel

Par arrêtés du secrétaire général du 11 août 2004, Mmes Hélène Cornet et Bernadette Van der Rest et MM. Laurent Leroy et Erich Suplis sont admis au stage en tant qu'attachés, à la date du 16 juillet 2004.

Par arrêté du secrétaire général du 11 août 2004, M. Aubin Detongre est admis au stage en tant qu'attaché, à la date du 1^{er} août 2004.

Par arrêté du secrétaire général du 11 août 2004, M. Thierry Godfroid est admis au stage en tant qu'attaché, à la date du 16 septembre 2004.

Par arrêté du secrétaire général du 16 août 2004, Mme Michelle Geudevert est admise au stage en tant qu'attachée, à la date du 1^{er} septembre 2004.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2004/202920]

Personal

Durch Erlasse des Generalsekretärs vom 11. August 2004 werden Frau Hélène Cornet und Frau Bernadette Van der Rest sowie Herr Laurent Leroy und Herr Erich Suplis am 16. Juli 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 11. August 2004 wird Herr Aubin Detongre am 1. August 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 11. August 2004 wird Herr Thierry Godfroid am 16. September 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 16. August 2004 wird Frau Michelle Geudevert am 1. September 2004 als Attaché auf Probe zugelassen.

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2004/202920]

Personeel

Bij besluiten van de secretaris-generaal van 11 augustus 2004 worden de dames Hélène Cornet en Bernadette Van der Rest en de heren Laurent Leroy en Erich Suplis op 16 juli 2004 tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 11 augustus 2004 wordt de heer Aubin Detongre op 1 augustus 2004 tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 11 augustus 2004 wordt de heer Thierry Godfroid op 16 september 2004 tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 16 augustus 2004 wordt mevrouw Michelle Geudevert op 1 september 2004 tot de stage toegelaten in de hoedanigheid van attaché.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COMMISSIE VOOR DE REGULERING
VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)

[2004/18131]

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de transmissie-beheerder voor elektriciteit goed, geldig voor de hierna aangeduide periode

Tarieven distributie elektriciteit geldig vanaf 1 oktober 2004 tot en met 31 december 2004 :

Elia System Operator.

De tarieven kunnen geconsilteerd worden op de website van de CREG : www.creg.be

COMMISSION DE REGULATION
DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)

[2004/18131]

Le comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs du gestionnaire de réseau de transmission d'électricité, valables pour la période reprise ci-après

Tarifs de distribution de gaz naturel valables à partir du 1^{er} octobre 2004 jusqu' au 31 décembre 2004 :

Elia System Operator.

Les tarifs sont disponibles sur le site web de la CREG : www.creg.be

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09667]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Beringen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09667]

Ordre judiciaire. — Place vacante

— greffier adjoint à la justice de paix du canton de Beringen : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquet des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars — B.I.V.

Omzendbrief betreffende de verkiezingen
voor het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars (B.I.V.)

Geachte vastgoedmakelaar,

In uitvoering van artikel 12 en 13 van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstellingen die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht, zullen de verkiezingen (de stemopneming) voor de Nationale Raad, de Uitvoerende Kamers en de Kamers van Beroep van het B.I.V. plaatsvinden op vrijdag 3 december 2004, om 8.00 uur, ter zetel van het B.I.V., Luxemburgstraat 16B, te 1000 Brussel.

De stemgerechtigde vastgoedmakelaars (*) dienen binnen hun taalgroep volgende leden te verkiezen :

voor de Nationale Raad : negen werkende en negen plaatsvervangende leden;

voor de Uitvoerende Kamer : zes werkende en zes plaatsvervangende leden;

voor de Kamer van Beroep : twee werkende en zes plaatsvervangende leden.

De erkende vastgoedmakelaars B.I.V. die zich kandidaat willen stellen voor één van voormelde mandaten dienen, naast het nodige engagement en verantwoordelijkheidsbesef alsook voldoende beschikbare tijd, aan de hiernavolgende wettelijke voorwaarden te beantwoorden op de datum van de verkiezingen.

1. Zij moeten gedurende ten minste drie jaar zijn ingeschreven op het tableau van de beoefenaars en zij mogen geen enkele tuchtstaf hebben opgelopen die nog niet uitgewist is of geen voorwerp heeft uitgemaakt van eerherstel.

2. Hun kandidatuur moet ondersteund worden door meer dan vijf kiezers (minstens zes) behorende tot dezelfde taalgroep als de kandidaat.

3. De kandidaturen worden aan de voorzitter toegezonden bij ter post aangetekende brief ter zetel van het Instituut of worden hem, tegen ontvangstbewijs, afgegeven op de zetel van het Instituut. De kandidaturen moeten bij de voorzitter toekomen uiterlijk tegen 3 november 2004. Wanneer de kandidatuur wordt ingediend door een gevolmachtigde, dient deze laatste in het bezit te zijn van een gelegaliseerde volmacht van de kandidaat.

4. De kandidatuur geeft duidelijk aan voor welke functie ze bedoeld is (dit wil zeggen of het gaat om een kandidatuur voor de Nationale Raad, de Uitvoerende Kamer of de Kamer van Beroep). Zij vermeldt de naam, de voornamen, en de woonplaats van de kandidaat. Zij wordt door de kandidaat, alsook door de kiezers die hem voordragen, ondertekend. Het is bovendien wenselijk het erkenningsnummer van de kandidaat en de kiezers die hem voordragen te vermelden.

De kandidaten zullen op de stembrieven gerangschikt worden in alfabetische volgorde.

Een kandidatuur kan niet tegelijk gesteld worden voor een mandaat van lid van de Nationale Raad en een mandaat van lid van een Kamer noch voor beide Kamers. Niemand kan bovendien meer dan tweemaal een mandaat van werkend of plaatsvervangend lid van de Nationale Raad, noch van werkend of plaatsvervangend lid van eenzelfde Kamer uitoefenen.

De stemming is niet verplicht. Een stembrief met de nodige instructies zal tenminste vijftien dagen vóór de verkiezingen verstuurd worden naar elke stemgerechtigde vastgoedmakelaar. Diegenen die binnen deze termijn geen stembrief hebben ontvangen, kunnen deze op de zetel van het B.I.V. afhalen tot uiterlijk vijf dagen vóór de verkiezingen.

Met de meeste hoogachting.

De Voorzitter,

Johan Tackoen.

(*) Zijn stemgerechtigd : de op het tableau ingeschreven vastgoedmakelaars (dus niet de stagiairs), die niet gestraft zijn met schorsing. (31402)

Institut professionnel des agents immobiliers — I.P.I.

Circulaire relative aux élections
de l'Institut professionnel des agents immobiliers (I.P.I.)

Cher agent immobilier,

En exécution des articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services, les élections (le dépouillement) pour le Conseil national, les Chambres exécutives et les Chambres d'appel de l'I.P.I. auront lieu le vendredi 3 décembre 2004 à 8h00 au siège de l'I.P.I., rue du Luxembourg 16B, à 1000 Bruxelles.

Les agents immobiliers disposant du droit de vote (*) sont appelés à élire, au sein de leur groupe linguistique, les membres suivants :

pour le Conseil national : neuf membres effectifs et neuf membres suppléants;

pour la Chambre exécutive : six membres effectifs et six membres suppléants;

pour la Chambre d'appel : deux membres effectifs et six membres suppléants.

Outre leur nécessaire engagement, le sens des responsabilités et le fait de disposer du temps disponible suffisant, les agents immobiliers agréés I.P.I. désireux de poser leur candidature pour l'un des mandats précités doivent répondre, à la date des élections, aux conditions légales qui suivent.

1. Ils doivent être inscrits au tableau des titulaires depuis au moins trois ans et ils ne peuvent avoir encouru de sanction disciplinaire non effacée ou n'ayant pas fait l'objet d'une réhabilitation.

2. Leur candidature doit être soutenue par plus de cinq électeurs (soit au moins six) appartenant au même groupe linguistique que le candidat.

3. Les candidatures sont adressées au président par lettre recommandée à la poste au siège de l'Institut ou lui sont remises contre récépissé au siège de l'Institut. Les candidatures doivent parvenir au président au plus tard le 3 novembre 2004. Quand une candidature est présentée par un mandataire, celui-ci doit être en possession d'une procuration légalisée du candidat.

4. La candidature indique clairement son objet (c'est-à-dire qu'il s'agit d'une candidature pour le mandat de membre, soit du Conseil national, soit de la Chambre exécutive, soit encore de la Chambre d'appel). Elle mentionne les nom, prénoms et domicile du candidat. Elle est signée par le candidat ainsi que par les électeurs qui le soutiennent. Il est par ailleurs souhaitable de mentionner le numéro d'agrégation du candidat et des électeurs qui le soutiennent.

Les candidats seront classés sur le bulletin de vote par ordre alphabétique.

Une candidature ne peut être posée en même temps pour un mandat de membre du Conseil national et un mandat de membre d'une Chambre, ni pour les deux Chambres. En outre, nul ne peut exercer plus de deux fois le mandat de membre effectif ou suppléant du Conseil national, ni de membre effectif ou suppléant d'une même Chambre.

Le vote n'est pas obligatoire. Un bulletin de vote avec toutes les instructions nécessaires sera envoyé à chaque agent immobilier électeur au moins quinze jours avant les élections. Ceux qui n'auraient pas reçu leur bulletin de vote dans ce délai peuvent venir retirer celui-ci au siège de l'I.P.I. au plus tard cinq jours avant les élections.

Avec mes sincères salutations.

Le Président,

Johan Tackoen.

(*) Ont le droit de vote : les agents immobiliers inscrits au tableau des titulaires (donc pas les stagiaires) et qui ne sont pas frappés d'une peine de suspension. (31402)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

Etablissement Automation, naamloze vennootschap, Zinkstraat 2, Zone 4A (Dassenveld), 1502 Halle

Ondernemingsnummer 0403.101.811

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, die plaats zal vinden op vrijdag 8 oktober 2004, om 11 uur, ten kantore van notaris Levie, Lambermont-laan 374, 1030 Brussel, met als agenda :

1. Aanpassing statuten (convertie euro, enz...);
2. Diversen.

Om toegelaten te worden op de algemene vergadering moet elke eigenaar van aandelen, artikel 26 der statuten toepassen. (31403)

S.A. Automation N.V., naamloze vennootschap, N.V.Zinkstraat 2, 1502 Halle

Ondernemingsnummer 0420.004.852

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, die plaats zal vinden op vrijdag 8 oktober 2004, om 10 uur, ten kantore van notaris Levie, Lambermont-laan 374, 1030 Brussel, met als agenda :

1. Aanpassing statuten (convertie euro, enz...);
2. Speciaal verslag raad van bestuur i.v.m. kapitaalverhoging;
3. Verslag van de commissaris i.v.m. kapitaalverhoging;
4. Kapitaalverhoging door inbreng in natura;
5. Diversen.

Om toegelaten te worden op de algemene vergadering moet elke eigenaar van aandelen artikel 25 der statuten toepassen. (31404)

A.J.T. Beheer, naamloze vennootschap, Sint-Franciscusstraat 9, 3920 Lommel

Ondernemingsnummer 0455.070.055

Jaarvergadering op 8 oktober 2004, om 20 uur, op de zetel. Dagorde :
1. Verslagen raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2004; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (31405)

CWK Beheer, naamloze vennootschap, De Roosen 9, 3910 Neerpelt

Ondernemingsnummer 0455.070.154

Jaarvergadering op 8 oktober 2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2004; 2. Bestemming resultaat; 3. Kwijting bestuurders; 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (31406)

ARVAK, naamloze vennootschap, Bosstraat 57, 3930 Hamont-Achel

Ondernemingsnummer 0453.329.005

Jaarvergadering op 8 oktober 2004, om 17 uur, op de zetel. Dagorde :
1. Verslagen raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2004; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Ontslagen en benoemingen; 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (31407)

Gautier Parfumeur, société anonyme, rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0448.079.523

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 8 h 40 m, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 10 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31408)

Le conseil d'administration.

Beautyfull, société anonyme, rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0446.414.091

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 9 heures, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.

3. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 11 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31409) Le conseil d'administration.

**Parfumerie Cloquet, société anonyme,
rue de Moorslede 58, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0408.311.404

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 9 h 20 m, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Approbation des modifications correspondantes aux statuts en néerlandais.
4. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 12 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31410) Le conseil d'administration.

**Beauty Kust, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0460.221.052

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 9 h 40 m, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Approbation des modifications correspondantes aux statuts en néerlandais.

4. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 13 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31411) Le conseil d'administration.

**Rero, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0424.465.664

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 10 heures, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 14 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31412) Le conseil d'administration.

**Meir & Beauté, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0460.220.953

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 10 h 20 m, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Approbation des modifications correspondantes aux statuts en néerlandais.

4. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 15 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31413) Le conseil d'administration.

**Immoni, société anonyme,
avenue Houba de Strooper 63, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0427.539.772

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 10 h 40 m, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 16 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31414) Le conseil d'administration.

**Les Instituts de Beauté du Brabant,
en abrégé : « L.I.B.B. », société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0460.221.151

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 11 heures, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Approbation des modifications correspondantes aux statuts en néerlandais.

4. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 17 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31415) Le conseil d'administration.

**Sogyfa, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 11 h 20 m, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 18 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31416) Le conseil d'administration.

**Angélique Beauté, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0460.220.755

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 7 octobre 2004, à 11 h 40 m, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Ajout d'un paragraphe à l'article 25 visant à permettre la procédure écrite pour la tenue des assemblées générales.
3. Approbation des modifications correspondantes aux statuts en néerlandais.

4. Divers.

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 19 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31417)

Le conseil d'administration.

**« Bredimobel », société anonyme, en liquidation,
avenue du Forum 19/29, 1020 Bruxelles**

R.P.M. 0414.940.066

L'assemblée générale extraordinaire de la société du 16 septembre 2004 n'ayant pas réuni le quorum de présence légal, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le 8 octobre 2004, à 10 heures, devant le notaire Gérard Indekeu, avenue Louise 126, à 1050 Bruxelles, ayant comme ordre du jour :

1. Rapport du commissaire-vérificateur.
2. Approbation des comptes de la liquidation clôturés le 31 juillet 2004, ainsi que de l'affectation du boni mentionné dans ceux-ci et des dividendes de liquidation.
3. Décharge au liquidateur et au commissaire-vérificateur.
4. Confirmation de la décharge donnée provisoirement aux administrateurs.
5. Mesures à prendre en vertu de l'article 195 du Code des sociétés.
6. Clôture de la liquidation.

Cette assemblée délibèrera valablement quel que soit le nombre de titres présents ou représentés.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires propriétaires d'actions au porteur sont priés de déposer leurs titres, cinq jours francs avant la date de l'assemblée, au siège de la société. (31418)

**Parma Beauty, société anonyme,
rue de Moorslede 54-56, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0429.025.951

Convocation d'une assemblée générale ordinaire des actionnaires, le 8 octobre 2004, à 9 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2004.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée.

(31419)

Le conseil d'administration.

**Advise, naamloze vennootschap,
Louisei 17, 2930 Brasschaat**

Ondernemingsnummer 0431.912.690 — BTW 431.912.690

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 08.10.2004 om 14 uur, met als agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2004.
2. Kwijting. 3. Bezoldigingen.
4. Ontslag en benoemingen.
5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83186)

**Assural, naamloze vennootschap,
Leiestraat 73, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 148802

Jaarvergadering op 08.10.2004 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring uitstel algemene vergadering. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83187)

**Immalef, naamloze vennootschap,
Leiestraat 73, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 148744 — BTW 472.578.951

Jaarvergadering op 08.10.2004 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring uitstel algemene vergadering. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83188)

**Kerafin, naamloze vennootschap,
Tweede Carabinierslaan 145, 3620 Veldwezelt**

RPR Tongeren 0447.924.125 — NN 447.924.125

Jaarvergadering op 08.10.2004 om 11.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris-revisor. Allerlei. Zich richten naar statuten. (83189)

**West Flanders Trust, naamloze vennootschap,
Bollebergen 2B/13, 9052 Gent**

H.R. Gent 183593 — BTW 430.106.017

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 08.10.2004 om 10 uur, ter zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 30.06.2004; 3. Verslag van de commissaris; 4. Goedkeuring van de jaarrekening; 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris; 6. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 7. Herbenoeming van de commissaris. (83190) De raad van bestuur.

**Gaba, naamloze vennootschap,
Grote Markt 23, 2500 Lier**

Mechelen RPR 0411.557.142

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 11/10/2004, te 18 uur. Agenda : 1. Verslag Raad v. Bestuur. 2. Goedk. jaarrek. per 31/05/2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. (31420)

Assumax, naamloze vennootschap,
Belselestraat 83 9250 Waasmunster
 Dendermonde RPR 0445.251.873

Uitnodiging voor de bijzondere algemene vergadering van 13 oktober 2004 om 20.00 uur op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 2. Goedkeuring van de resultaatverwerking. 3. Kwijting aan de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de staat van bezoldigingen. 5. Ontslag van Qui bvba en (her)benoemingen. 6. Artikel 96, 6 Venn. Wetboek. 7. Artikel 663 Venn. Wetboek 8. Varia. U gelieve zich te schikken naar de statuten (31421)

Kretech Invest, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 11 3920 Lommel
 Hasselt RPR 0479.697.761

Jaarvergadering op dinsdag 12 oktober 2004 om 14.00 u. notaris Bruno Indekeu, Koning Leopoldlaan 23, 3920 Lommel. Agenda : Kapitaalverhogingen ten belope van 500.000 EUR, teneinde het maatschappelijk kapitaal van 500.000 EUR te brengen tot 1.000.000 EUR, mits uitgifte van 5.000 nieuwe kapitaalaandelen. (31422)

Apoteek Desmet-Flament, naamloze vennootschap,
Oostrozebekestraat 8, 8710 Wielsbeke-Ooigem
 Kortrijk RPR 0430.360.195

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van 13/10/2004 om 14.00 uur ter studie van Notaris Jan Vandeweghe, te Zonnebeke, Berten Pilstraat 9, met agenda : 1. Verhoging kapitaal met 26,62 EUR om kapitaal te brengen van 61.973,38 EUR op 62.000,00 EUR door incorporatie van beschikbare reserves; 2. Aanpassing art. 5 statuten; 3. Wijziging art. 23 statuten inz. externe vertegenwoordiging; 4. Aanpassing statuten aan huidige vennootschapswetgeving; 5. Machtigingen. Zich schikken naar de statuten. (31423) De raad van bestuur.

Ninatrans, naamloze vennootschap,
Weterbeekstraat 6, 3360 Bierbeek
 Leuven RPR 0419.272.206

Bijzondere vergadering op 13/10/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Aanstelling commissaris-revisor. (31556)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zoersel

Het O.C.M.W.-Zoersel werft aan bij aanwervingsexamen voor haar team Thuiszorg twee halftijdse of één voltijdse verzorgende(n) om bij onze cliënten thuis divers huishoudelijk werk en verzorgende taken uit te voeren.

U bent sociaalvoelend en discreet.

U werkt graag zelfstandig, maar ook in team-verband. Dan is deze functie iets voor u.

Extra voordelen : maaltijdcheques- gratis hospitalisatieverzekering; fietsvergoeding; terugbetaling van de kosten van het openbaar vervoer; hard-/standplaatsvergoeding.

Tot en met vrijdag 29 oktober 2004 kan u zich inschrijven voor deelname aan het aanwervingsexamen. Inschrijvingsformulieren te verkrijgen op de administratieve zetel van het O.C.M.W., Oostmallebaan 50, 2980 Zoersel; e-mail : ocmw@zoersel.be

Meer info tel. 03-312 94 20, Mevr. Bartels, Annick, diensthoofd gezinszorg. (31424)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Nieuwpoort

Het O.C.M.W.-Nieuwpoort legt een wervingsreserve van drie jaar aan voor de betrekking in statutair of contractueel verband : halftijdse kinesitherapeut(e) (schaal BVA - BV2 - BV3).

De kinesitherapeut(e) heeft o.a. tot taak : zorgbehoevende bejaarden fysich in staat stellen zo mobiel en zelfredzaam mogelijk te leven.

Diplomavereiste :

Voor de indienstneming als kinesitherapeut(e) moet de kandida(a)t(e) houder zijn van het diploma van, gegradueerde in de kinesitherapie.

Algemene aanwervingsvoorwaarden :

— een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

— lichamelijk geschikt zijn;

— de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;

— slagen voor een gewoon aanwervingsexamen.

De betrekking van kinesitherapeut kan alleen in halftijds verband bezet worden. Ook laatstejaarsstudenten mogen zich inschrijven voor de examens, waarbij het bewijs dat het diploma gehaald is, moet geleverd worden op het ogenblik van de indiensttreding.

Uw kandidatuur

De schriftelijke kandidaturen moeten gezonden worden naar de voorzitter van het O.C.M.W., Astridlaan 103, 8620 Nieuwpoort, uiterlijk tegen 21 oktober 2004 (postdatum geldt als bewijs). Bij uw kandidatuur moet een copie van het vereiste diploma gevoegd zijn.

Voor bijkomende inlichtingen zich wenden tot Maria Van der Auwera, secretaris, tel. 058-22 38 22. (31425)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lubbeek

Gemeentebestuur Lubbeek werft aan : in voltijds statutair dienstverband een informaticus netwerk- of systeembeheerder (m/v) - niveau B1-B3.

Functieomschrijving :

U zorgt voor een accuraat beheer van het informatica- en telecommunicatiesysteem en bent verantwoordelijk voor het GIS (geografisch informatiesysteem).

Profiel :

Zeer goede kennis van besturingssystemen en netwerksoftware.

U behaalde een diploma van het Hoger Onderwijs, buiten de universiteit, van het korte type - richting informatica.

Slagen in een aanwervingsexamen.

Aanbod :

Salaris niveau B1-B3, vorming en opleiding, maaltijdscheques, hospitalisatievergoeding, fietsvergoeding en vergoeding kosten openbaar vervoer.

In voltijds contractueel dienstverband een coördinator buitenschoolse kinderopvang (m/v) - niveau B1-B3.

Functieomschrijving :

Voor de « buitenschoolse opvang van kinderen » creëert u een zeer comfortabel, aangenaam en leerrijk verblijf door te zorgen voor een optimale en deskundige hulp, verzorging en opvang.

Profiel :

U hebt een grondige kennis van de B.K.O.-wetgeving en werking.

U behaalde het eindexamen H.O.K.T. (voor sociale, pedagogische of paramedische richting).

Slagen in een aanwervingsexamen.

Aanbod :

Salaris niveau B1-B3, vorming en opleiding maaltijdcheques, hospitalisatievergoeding, fiestsvergoeding en vergoeding kosten openbaar vervoer.

Interesse ?

Meer inlichtingen kan u bekomen op onze personeelsdienst - tel. 016-47 97 76 - 016-47 97 77; e-mail : personeelsdienst@lubbeek.be

Uw sollicitatie met curriculum vitae en afschrift van het diploma stuurt u aangetekend ten laatste op 27 oktober 2004 naar het Schepencollege - Gellenberg 16, 3210 Lubbeek. (31426)

Stad Tielt

Het stadsbestuur van Tielt gaat over tot de aanwerving van :

— Een technisch beambte - Poetsvrouw/man - voltijds in statutair dienstverband (E1-E3).

Diplomavereiste : geen.

Met aanleg van een wervingsreserve voor de duur van één jaar.

— Een administratief medewerker (m/v) - voltijds voor tewerkstelling in het cultuurcentrum Gildhof Arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur als GESCO (C1-C3).

Diplomavereiste : diploma hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld.

Met aanleg van een wervingsreserve voor de duur van één jaar.

— Een technisch assistent (m/v) - voltijds voor tewerkstelling in het cultuurcentrum Gildhof.

Arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur als GESCO (D1-D3).

Diplomavereiste : geen.

Met aanleg van een wervingsreserve voor de duur van één jaar.

De functiebeschrijvingen, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij het Stadsbestuur (personeelsdienst); Tramstraat 2, 8700 Tielt, tel. 051-42 60 72 of per e-mail : personeelsdienst@tielt.be of de website : www.tielt.be

De schriftelijke kandidaturen dienen op straffe van uitsluiting per aangetekend schrijven opgestuurd te worden aan het Collège van Schepenen en Schepenen uiterlijk op 20 oktober 2004 (de poststempel geldt als bewijs). (31427)

Stad Wervik

De stad Wervik gaat over tot de aanwerving van :

1. één voltijdse statutaire "administratief medewerker financiële dienst" (C1-C3)

Functiebeschrijving :

oefent onder het gezag van de stadsontvanger zijn/haar taken uit binnen de afdeling financiële zaken;

staat in voor de opmaak van de facturen en de controle van de betaling hiervan;

hulp bij taken ontvanger en boekhouder;

secretariaatswerk ontvangerij.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld;

slagen in een aanwervingsproef.

2. één voltijdse statutaire functie "geschoold arbeider-elektricien" (D1-D3)

Functiebeschrijving :

staat in voor de concrete uitvoering van de werkopdrachten;

is verantwoordelijk voor de correcte uitvoering van de werken;

Er wordt gevraagd dat hij/zij de nodige vakkennis heeft in de gevraagde specialiteit, namelijk elektricien.

Flexibel, bereid om andere taken te vervullen, die geen verband houden met de gevraagde specialiteit, bereid om andere diensten te helpen.

Aanwervingsvoorwaarden :

betrokkene moet over een brevet of attest beschikken, dat verband houdt met de gevraagde specialiteit, namelijk elektricien;

in het bezit zijn van een geldig rijbewijs, tenminste van de categorie B, of dit rijbewijs behalen ten laatste tijdens de stageperiode;

slagen in een aanwervingsproef.

De toelatingsvoorwaarden voor beide functies zijn de volgende :

burger zijn van de Europese Unie;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn.

Voor beide functies wordt een wervingsreserve aangelegd. Deze zal twee jaar gelden, lopende de eerste maand volgend op het besluit van de gemeenteraad houdende de samenstelling van de desbetreffende reserve.

Sollicitaties voor deze functie dienen te gebeuren, hetzij via aangetekend schrijven, hetzij via afgifte bij de personeelsdienst, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Sint-Maartensplein 16, te 8940 Wervik. De sollicitatiebrieven dienen vergezeld te zijn van een curriculum vitae (CV), een bewijs van goed zedelijk gedrag en een afschrift van het vereiste diploma, brevet of attest.

De kandidaturen moeten uiterlijk op maandag 18 oktober 2004, in het bezit zijn van het stadsbestuur. De poststempel van ten laatste vrijdag 15 oktober 2004, wordt aanvaard.

Verdere informatie kan bekomen worden bij de personeelsdienst van de stad Wervik (telefoon : 056-30 01 44 — e-mail : marc.stevens@publilink.be). (31428)

Universiteit Gent

(2004/WE51/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklass B (graad 4 of 5) als hoofdmedewerker (communicatiemedewerker) bij het decanaat (faculteit Wetenschappen) - wedde à 100 % : graad 4 : min. € 15.733,71 - max. € 26.225,24 of graad 5 : min. € 18.178,66 - max. € 28.699,60

Inhoud van de functie :

Coördineren, bijwonen en/of ondersteunen van manifestaties m.b.t. wetenschappelijk onderzoek;

Verzorgen van de communicatie inzake onderwijs- en onderzoeks-aangelegenheden tussen de faculteit en de afdeling communicatie;

Administratieve opvolging van de « Commissie Facultaire Fondsen » inclusief het budgetbeheer (organisatie vergaderingen, opmaken jaarverslag, financiële opvolging inzake toegekende budgetten);

Zelfstandig uitvoeren van administratieve taken inzake agendapunten van de vergaderingen van de faculteit (AAP, lesgevers, ...), boekhoudkundige verrichtingen (SAP), aanwervingen contractueel personeel met inbegrip van de budget opvolging (jaarlijkse verslaggeving);

Fungeren als aanspreekpunt voor het geven van inlichtingen betreffende logistieke aangelegenheden van de faculteit Wetenschappen;

Fungeren als webmaster van de faculteit;

Beheer van databestanden.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van één cyclus;

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office), internet en websitebeheer;

Goede kennis van het Engels en het Frans, zowel schriftelijk als mondeling;

Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden;

Wetenschappelijke interesse hebben;

Ervaring inzake administratieve werkzaamheden strekt tot aanbeveling;

Verantwoordelijkheidszin;

Zelfstandig kunnen werken;

Discreet zijn;

Teamgericht zijn;

Klantgericht zijn (in kader van dienstverlening).

Beschikkingen voor deze betrekking

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij Jesse Dumbre, op het telefoonnummer 09-243 89 68 (contactpersoon Jesse Dumbre) of op het e-mailadres hrs.government@hudson.com.

De wedde wordt thans uitbetaald aan 131,95 %

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij de Universitaire Gezondheidsdienst.

Deze vacature is een statutaire betrekking met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking. De preselectie gebeurt door De Witte & Morrel. De eindselectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen, bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, C.V. en een kopie van het behaalde diploma worden ten laatste op 8 oktober 2004, om 17 uur, gericht aan, De Witte & Morrel, t.a.v. Mevr. Jesse Dumbre, Moutstraat 56, 9000 Gent. (31429)

Gemeente Wuustwezel

De gemeente Wuustwezel werft aan (m/v) :

Technisch assistent bouw - elektriciteit/theatertechnicus, voltijds - statutaire aanwerving met aanleg van een werkreserve

Kandidatuurstelling :

Een eigenhandig geschreven brief vergezeld van het curriculum vitae. Eventueel bij te voegen : kopie rijbewijs B en bewijs van geneeskundige schifting voor bestuurders van motorvoertuigen (bij benoeming kunnen deze stukken ook behaald worden tijdens de proefperiode).

De volledige aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving en examenprogramma zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 03-690 46 19.

De kandidatuurstelling moet toekomen bij het College van Burge-meester en Schepenen, Gemeentepark 1, 2990 Wuustwezel, uiterlijk op vrijdag 22 oktober 2004. (31430)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Tribunal de première instance de Charleroi

Du jugement par défaut (signifié le 8 avril 2004, NT à PQT), rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 12 février 2004, il appert que le nommé :

998c2204 : Arnaud, Jean-Pierre, né à Le Puy (France) le 14 octobre 1945, employé, domicilié à Fourmies (France), résidant à Saint-Etienne (France), rue Chantegrillet 31,

a été condamné à une peine unique de : dix mois et 100 : 40,3399 × 200 = quatre cent nonante-cinq euros et septante-neuf cents d'amende ou huit jours d'emprisonnement subsidiaire;

du chef de :

faux et usages de faux (4);

abus de confiance (4);

étant administrateur-délégué d'une société commerciale faillie, dans l'intention de retarder la faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts ruineux (2);

étant administrateur-délégué d'une société commerciale faillie, dans l'intention de retarder la faillite, omis de faire aveu de celle-ci dans le délai légal (2);

non tenue des comptes;

escroquerie (2);

non dépôt des comptes annuels.

Faits commis à Nalines, entre le 30 juin 1995 et le 20 septembre 1998 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 24 avril 2004.

Cette décision est coulée en force de chose jugée, sous réserve d'opposition durant le délai extraordinaire.

Charleroi, le 24 avril 2004.

(Signature illisible.)

Charleroi, le 20 juillet 2004.

Le greffier, (signé) P. Miot.

(31431)

Du jugement par défaut (signifié le 11 mai 2004), rendu par la sixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 9 mars 2004, il appert que le nommé :

1641 c 2004 - Moura, Daniel Robert Simon Ghislain, maçon, né à Courcelles le 1^{er} novembre 1958, domicilié en dernier lieu à Courcelles, rue de la Joncquièrre 6, d'où il a été rayé d'office en date du 23 décembre 2002;

a été condamné à une peine unique de : 1.000 euros \times 5 = cinq mille euros d'amende ou un emprisonnement subsidiaire d'un mois;

du chef de :

avoir sciemment mis en vente, vendu et tenu en dépôt pour être vendus des objets contrefaits.

Faits commis à Charleroi, entre le 1^{er} janvier 2002 et le 8 septembre 2002.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 27 mai 2004.

Cette décision est coulée en force de chose jugée, sous réserve d'opposition durant le délai extraordinaire.

Charleroi, le 27 mai 2004.

(Signature illisible.)

Charleroi, le 20 juillet 2004.

Le greffier, (signé) P. Miot. (31432)

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 29 juin 2004, prononcé sur opposition non recevable au jugement rendu par défaut le 16 mars 2004, il appert que le nommé :

4323 c 2004 - Chapelle, Serge Louis Pol, né à Cerfontaine le 17 août 1955, employé, domicilié à Cerfontaine, rue des Montys 8,

a été condamné à une peine unique de : six mois d'emprisonnement et 500 euro \times 5 = deux mille cinq euros d'amende ou un emprisonnement subsidiaire de cinquante jours;

du chef de :

avoir sciemment émis des chèques bancaires sans provision préalable;

abus de confiance;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. CEK, société commerciale faillie, sans empêchement légitime, avoir omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. CEK, société commerciale faillie, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. CEK, société commerciale faillie, n'avoir pas tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise, couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs et des droits de toute nature, des dettes, obligations et engagement de toute nature;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. CEK, société commerciale faillie, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif.

Faits commis à Gilly, le 3 septembre 2000 et le 27 janvier 2004 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 15 juillet 2004.

Cette décision est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 7 septembre 2004.

Le greffier, (signé) B. Leclercq. (31433)

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 23 juin 2004, il appert que le nommé :

4145c2004 - Wyckhuys, Georges Camille Jean Ghislain, né à Montigny-le-Tilleul le 2 octobre 1944, gérant de société, domicilié à 5651 Walcourt (Somzée), Pont des Diables 14,

a été condamné à une peine unique de : dix-huit mois d'emprisonnement avec sursis de cinq ans et une amende de 1.000 (: 40,3399 \times 200 =) quatre mille neuf cent cinquante-sept euros et quatre-vingt-sept centimes ou trois mois d'emprisonnement subsidiaire; + interdiction d'exercer une activité commerciale personnellement ou par interposition de personnes pendant 10 ans; + interdiction d'exercice 10 ans;

du chef de :

faux et usage de faux (2);

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. « LMS », société commerciale faillie, avoir, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. « LMS », société commerciale faillie, avoir, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de celle-ci dans le délai légal;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. « STS », société commerciale faillie, avoir, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de celle-ci dans le délai légal.

Faits commis à Charleroi, le 14 avril 1998 et le 17 mai 2001 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 19 juillet 2004.

Cette décision qui n'a été frappé d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 7 septembre 2004.

Le greffier, (signé) P. Godelaine. (31434)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—
Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

—
Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 20 september 2004, stelt aan als voorlopig bewindvoerder Mevr. Pennewaert, Anne-Marie, advocaat, wonende te 9420 Erpe-Mere, Oudenaardsesteenweg 251, over Mevr. Van De Keere, Idalia Julia, geboren te Oordegem op 18 december 1922, wonende te 9340 Lede, Kluize 26, verblijvende Psychiatrisch Ziekenhuis « Zoete Nood Gods », Reymersstraat 13a, te 9340 Lede.

Aalst, 22 september 2004.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Rosa Bernagie. (68360)

—
Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

—
Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 september 2004, werd Teyssen, Marie-José, geboren te Diksmuide op 19 oktober 1926, weduwe van De Clerck, Jos, wonende te 2640 Mortsel, Lindelei 1, doch verblijvende te 2640 Mortsel, in de Sint-Jozefkliniek, aan de Molenstraat 19, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Plum, David, geboren te Ukkel op 27 augustus 1967, wonende te 1410 Waterloo, avenue de Tancarville 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 september 2004.

Berchem (Antwerpen), 22 september 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (68361)

Vrederecht van het vijfde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 22 september 2004, werd beslist : stelt vast dat Baert, Raphaël Albert Georges, geboren op 14 maart 1939 te Waarmaarde, gepensioneerd, verblijvende en wonende te 9000 Gent, Maria van Boergondiëstraat 25, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Voegt hem toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Christel Hantson, advocaat, kantoorhoudend te 9600 Ronse, Zonnestraat 20.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 13 september 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van de Wynkele, Rudy. (68362)

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 16 september 2004, werd de heer Bral, August, geboren te Zwevegem op 7 mei 1925, pater, gedomicilieerd in het Nursingzorgcentrum H. Hart, te 8500 Kortrijk, Budastraat 30, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Baert, Raphaël, pater Passionist, wonende te 8500 Kortrijk, Wandelingstraat 33.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta. (68363)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 16 september 2004, werd Claes, Maria, wonende te 2570 Duffel, Kerkstraat 4, bus 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van der Wildt, Heinz, wonende te 2570 Duffel, Lintsesteenweg 19.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (68364)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 15 september 2004, werd Van Meensel, Willy, geboren op 1 oktober 1933, wettelijk gedomicilieerd te 2500 Lier, Blokstraat 80, bus 8, verblijvende in het Heilig Hartziekenhuis, Mechelsestraat 24, te 2500 Lier, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (68365)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, d.d. 14 september 2004, werd Van Snick, Paul, geboren te Okegem op 4 juni 1923, wonende te 9470 Denderleeuw, Lindestraat 29, verblijvende in de instelling O.L.V. met de Rozen, Halsesteenweg 27-29, te 9402 Ninove (Meerbeke), niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Isterdael, Maria, geboren te Denderleeuw op 14 maart 1925, gepensioneerde, wonende te 9470 Denderleeuw, Lindestraat 29.

Ninove, 22 september 2004.

De griffier : (get.) Poelaert, Sabine. (68366)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 21 september 2004 (Rep.R. 5201/2004), verklaart Mevr. Van den Bliet, Cornelia, geboren te Turnhout op 19 juli 1963, wonende te 2300 Turnhout, Fabriekstraat 4, niet in staat haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder Mr. Ann van der Maat, advocate, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Schorvoorstraat 100, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid.

Turnhout, 21 september 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Van Ael, Christel. (68367)

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 21 september 2004 (Rep.R. 5200/2004), verklaart Mevr. Van den Kerkhof, Constantia, geboren te Turnhout op 29 september 1929, wonende te 2300 Turnhout, Fabriekstraat 4, niet in staat haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder Mr. Ann van der Maat, advocate, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Schorvoorstraat 100, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid.

Turnhout, 21 september 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Van Ael, Christel. (68368)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 11 août 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 21 septembre 2004, Mme Emilia Pletinck, née à Châtelineau le 26 avril 1924, domiciliée à 6200 Châtelet, rue Jean-Jaurès 54, résidant au home « Le Centenaire », rue Gendebien 186, à 6200 Châtelineau, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sophie Labeye, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 11/7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (68369)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 3 septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort, rendue le 15 septembre 2004, M. Kinkin, Joseph, résidant au home « Fabri », né le 29 janvier 1940 à Nassogne, domicilié rue de France 13, à 5580 Rochefort, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Mullens, Corine, avocat, dont le cabinet est établi rue de Behogne 78, à 5580 Rochefort.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Hendrickx, Albert. (68370)

Justice de paix du canton de Liège IV

Par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 16 septembre 2004, Mme Smeers, Anne-Marie, née le 2 novembre 1945, résidant actuellement au C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me De Jonghe, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis rue Courtois 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (68371)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 25 août 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 15 septembre 2004, M. Assenmaker, Jean Antoine Joseph Gilles, belge, né le 15 février 1946 à Rendeux, célibataire, domicilié Domaine de la Rose Blanche, voie d'Andenne 13, à 6940 Petithan, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme De Brauwere, Martha Martine, infirmière, domiciliée rue des Amordins 27, à 6941 Tohogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine. (68372)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 17 septembre 2004, le nommé De Borgher, François, né à Muizen le 3 août 1928, domicilié à 1020 Bruxelles (Laeken), Cité Modèle 8/12B, résidant résidence « Scheutbos », rue de la Vieille Heureuse 1, à Molenbeek-Saint-Jean, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : De Borgher, Chantal, domiciliée à 7950 Chièvres, rue du Bois 87.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (68373)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 21 septembre 2004, Mme Clémence Carpiaux, née à Tavers le 23 mai 1916, domiciliée et résidant à Gelbressée, rue de la Bourgogne 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : M. Jean-Marie Dellacherie, militaire, pré-retraité, domicilié à Boninne, rue Mahaux 1.

Namur, le 21 septembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (68374)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 15 septembre 2004, la nommée Kotek, Fajga, née le 14 mars 1912 à Pabjanice (Pologne), résidant à 1060 Saint-Gilles, avenue des Villas 33, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Kupperberg, Efroim, (médecin), boulevard Guillaume Van Haelen 219, à 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Denhaen, Robert. (68375)

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 15 septembre 2004, la nommée Kupperberg, Rachmiel Josef, né le 6 mars 1912 à Pabjanice (Pologne), résidant à 1060 Saint-Gilles, avenue des Villas 33, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Kupperberg, Efroim, (médecin), boulevard Guillaume Van Haelen 219, à 1190 Forest.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Denhaen, Robert. (68376)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 16 septembre 2004, le nommé Godtbil, Jean-Pierre, né à Bruxelles le 16 juillet 1947, domicilié à 1140 Evere, rue de Picardie 92, bte 49, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gaillard, Martine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (68377)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 10 septembre 2004, la nommée Lemoine, Huberte, née à Verviers le 10 mars 1915, domiciliée à 1140 Evere, avenue de la Quiétude 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gaillard, Martine, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (68378)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 24 août 2004, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 13 septembre 2004, Mme Machiels, Yvonne, née le 15 octobre 1925 à Jemeppe-sur-Meuse, domiciliée rue Lhonneux 332, 4420 Saint-Nicolas, résidant Montagne-Sainte-Walburge 4b, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Machiels, Francis, né le 22 avril 1960 à Hermalle-sous-Argenteau, agent ALE, domicilié rue de la Résistance 81, à 4041 Milmort.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (68379)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 20 september 2004 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Rudolph, Tiudar, geboren te Lodz (Polen) op 6 april 1911, in leven laatst wonende te D-32052 Herford (Duitsland), Altensennerweg 105/a, weduwnaar van O. Burghard, en in leven voorheen verblijvende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), R.V.T. Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 29, en laatst verblijvend te Duitsland, Kerken, GT Nieuwerk, Altenheim Elisabeth Haus, door Goedvriend, Jeanne, weduwe Hendrik Heyrman, wonende te 2630 Aartselaar, Beukenhof-laan 1A, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, op 30 januari 2002 (rolnummer 02B26 - Rep.R. 447/2002), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2002, onder nr. 61303, ingevolge het overlijden van Rudolph, Tiudar, te Duitsland Kerken GT Nieuwerk op 16 augustus 2002.

Antwerpen, 21 september 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Verbessem, Nicole. (68380)

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 20 september 2004 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Van Nuwenborg, Emiel, geboren te Gent op 1 november 1919, in leven wonende te 2610 Wilrijk, R.V.T. Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 10, door Van Nuwenborg, Catharina Francisca Alberta, aangesteld als voorlopig bewindvoerder, geboren te Elisabethville (Belgisch Kongo) op 14 januari 1949, wonende te 2640 Mortsel, Grensbeeklaan 1/1, secretaresse, ongehuwd, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Brugge, op

29 oktober 1998 (rolnummer 98B335 - Rep.R. 3676/1998) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 november 1998, blz. 37281, onder nr. 64160, ingevolge het overlijden van Van Nuwenborg, Emiel, te Antwerpen (district Wilrijk) op 22 februari 2004.

Antwerpen, 21 september 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Verbessem, Nicole.
(68381)

Vrederegerecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 16 september 2004, werd de opdracht van Vroman, Martine, wonende te 8520 Kuurne, Veldm. Montgomerystraat 120, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van : Vroman, Yvette, geboren te Lendeledede op 13 december 1926, wonende te 8520 Kuurne, Velm. Montgomerystraat 120, beëindigd.

Dit gelet over het overlijden van Vroman, Yvette, te Kuurne op 4 september 2004.

Izegem, 21 september 2004.

De griffier : (get.) Duthoo, Freddy.
(68382)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 septembre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 mai 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 31 mai 2002, à l'égard de Mme Balthazar, Marie-Louise Gabrielle Ghislaine, de nationalité belge, née le 6 février 1926 à Hollogne-aux-Pierres, pensionnée, veuve, domiciliée de son vivant rue Vinâve 65, à 4460 Grâce-Hollogne, mais résidant à la maison de repos « Domaine Les Moulins », rue Saint-Nicolas 70, à 4000 Glain.

Cette personne étant décédée le 6 juillet 2002 à Liège, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne-Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(68383)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 septembre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 février 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 3 mars 2003, à l'égard de M. Germini, Romolo, né le 25 septembre 1920, domicilié de son vivant rue Crotteux 64B, à 4460 Grâce-Hollogne, mais résidant à la maison de repos « Résidence Stéphane », rue Mathieu de Lexhy 148, à 4460 Grâce-Hollogne.

Cette personne étant décédée le 12 juillet 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne-Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(68384)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 septembre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 mars 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 30 mars 2003, à l'égard de Mme Lambert, Paula Elisa Ghislaine, de nationalité belge, née le 8 août 1940 à Jemeppe-sur-Meuse, retraitée, domicilié de son vivant à la maison de repos « Sainte-Joséphine », rue Mathieu de la Chaussée 25, à 4910 Theux.

Cette personne étant décédée le 3 septembre 2002, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne-Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(68385)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 septembre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 octobre 2001, et publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} novembre 2001 à l'égard de Mme Piontek, Maria, née le 24 décembre 1916 à Brachistow (Pologne), veuve de M. Jagiello, Zygmunt, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Les Patios », rue Chaussée 36, à 4342 Hognoul.

Cette personne étant décédée le 10 juillet 2004 à Awans, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(68386)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 septembre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 décembre 2003, à l'égard de Mme Purper, Louise, née le 12 janvier 1923 à Seraing, veuve, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Château de Ramioul », chaussée de Ramioul 184/1, à 4400 Ivoz-Ramet.

Cette personne étant décédée le 9 septembre 2004, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(68387)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 septembre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 novembre 2001, à l'égard de Mme Roufosse, Mariette, née le 21 août 1915 à Liège, veuve de M. Hermans, Marcel, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Les Patios », rue chaussée 36, à 4342 Hognoul.

Cette personne étant décédée le 16 décembre 2001, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(68388)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 21 septembre 2004, il a été mis fin au mandat de Mme Sophie Muller, secrétaire de direction, dont le bureau est établi à 5000 Namur, avenue du Val-Saint-Georges 95, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Marie Fox, née à Franière le 7 mai 1910, domiciliée et résidant en son vivant à Moustier-sur-Sambre, rue des Nobles 4B, décédée le 27 mai 2004.

Namur, le 22 septembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen.
(68389)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 17 septembre 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 janvier 1998, a pris fin suite au décès de M. Glineur, Michel, né le 17 février 1935 à Thuin, domicilié à 7000 Mons, allée des Noisetiers 5, résidant centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, décédé le 16 septembre 2004.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire, Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (68390)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 20 septembre 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 juin 2003, a pris fin en cause de Mme Wauters, Laetitia, née le 6 mars 1977 à Ath, domiciliée à 7800 Lanquesaint, route de Lessines 144A.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, M. Wauters, Marcel, domicilié à 7800 Lanquesaint, route de Lessines 144A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (68391)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 16 september 2004, werd Lauwereys, Pascale, advocaat, kantoorhoudende te 3320 Hoegaarden (Hoxem), Ridderstraat 12, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Augustijnen, Jozef Amelia Maria, geboren te Zoerle-Parwijs op 15 juli 1945, gedomicilieerd en verblijvende in U.P.C. Sint-Kamillus, te 3360 Bierbeek, Krijkelberg 1, hiertoe aangesteld door deze rechtbank bij beschikking van 18 april 2002 (R.B. nr. 64/2002 - Rep. nr. 1176/2002), vervangen door Luc Jordens, advocaat, met kantoor te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Diestsesteenweg 325.

Tienen, 16 september 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (68392)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

Par ordonnance rendue le 14 septembre 2004 à la justice de paix de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, en remplacement de Guy de Vinck, en fonction depuis sa désignation, par la juge de paix de Namur du 16 septembre 1997, M. Leonard, Pierre, né le 10 octobre 1940, « La Seniorie de Sainte-Ode », Le Celly 5, à 6680 Sainte-Ode, toujours incapable de gérer ses biens, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Dethier, Benjamin, avocat, dont les bureaux sont établis rue du Serpont 29A, à 6800 Libramont-Chevigny.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (68393)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest en date du 9 septembre 2004, sur requête déposée le 30 août 2004, il a été mis fin au mandat de Defays, Christiane, avocat à 1190 Forest, rue du Vignoble 44, en sa qualité d'administrateur provisoire de Van Renterghem, Aurore, née à Bruxelles le 19 septembre 1982, résidant à 1090 Jette, rue de l'Eglise Saint-Pierre 47-49.

Ce dernier étant pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Willems, Dominique, avocat à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue F. Gay 275.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (68394)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 25 août 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe rendue le 15 septembre 2004, M. De Froidmont, Raymond, né le 6 septembre 1953, domicilié à 4400 Flémalle, rue de l'Industrie 39/1, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur, en remplacement de M. De Froidmont, Georges, né le 18 mai 1955 à Chokier, domicilié rue de Clérembault 24, à 4031 Angleur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (68395)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 2 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le mercredi 22 septembre 2004, il a été mis fin au mandat de Me Eric Bernard, avocat à 4000 Liège, rue Louvrex 55-57, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Akcadere, Necati, né à Ozburun (Turquie) le 8 mai 1977, domicilié à 4000 Liège, rue du Petit Chêne 61.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : M. Akcadere, Hudaver, né le 25 janvier 1949 à Ozburun (Turquie), domicilié rue du Petit Chêne 61, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (68396)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Suivant acte numéro 04-590 du greffe du tribunal de première instance de Mons du 7 septembre 2004, Mme Pezouvanis, Despina, vendeuse, née à Mons, le 24 juillet 1960, domiciliée à Soignies (Casteau), rue de Brocqueroy 6, agissant en sa qualité d'administrateur des biens de ses enfants mineurs d'âge Cage, Céline Francine Grammatikia, née à Mons, le 16 février 1988 et Cage, Elodie, née à Mons, le 17 août 1993, domiciliées chez leur mère a déclaré en cette qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Cage, Bernard Louis Henri, né à Mons, le 20 juillet 1964, époux de Mme Pezouvanis, Despina, domicilié à Mons (Maisières), rue Vieille Fontaine 5, et décédé à Soignies, le 20 juillet 2004.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Frédéric Debouche, notaire à Le Rœulx, Grand-Place 28.

(Signé) Frédéric Debouche, notaire. (31435)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op drie juni tweeduizend en vier, heeft de heer Baeten, Luc Joseph Elisabeth, geboren te Hoogstraten op 25 januari 1962, wonende te 2310 Rijkvorsel, Stevennekens 161, handelend in zijn hoedanigheid van vader en wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarig kind met hem wonende, te weten: Baeten, Laura, geboren te Turnhout op 22 november 2000, de nalatenschap van wijlen Mevr. Lenaerts, Elly Pierre, geboren te Turnhout op 14 oktober 1964, en overleden te Rijkvorsel op 27 januari 2004, laatst wonende te 2310 Rijkvorsel, Stevennekens 161, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Rina Dieltjens, Kerkstraat 23, te Ravels.

(Get.) R. Dieltjens, notaris. (31436)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op drieëntwintig september tweeduizend en vier, heeft Vanopstal, Marina Maria Joseph, geboren te Hoboken op 27 augustus 1959, wonende te Calpe Alicanta, Coarrio 5c, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Bals, Maria Johanna, geboren te Hoboken op 26 februari 1914, in leven laatst wonende te 2930 Brasschaat, Papestraat 30, en overleden te Brasschaat op 2 februari 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Hans Van Overloop, notaris te 2610 Antwerpen (Wilrijk), De Bruynlaan 145.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 23 september tweeduizend en vier.
De adjunct-griffier, (get.) W. Mignolet. (31437)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op tweeëntwintig september tweeduizend en vier, hebben:

Maes, Valerie Mady John Paula, geboren te Lier op 24 augustus 1976, wonende te 9140 Temse, Kasteelstraat 30D;

Maes, Nathalie Jozef Alex, geboren te Lier op 4 januari 1978, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Vrouweneekhoekstraat 160;

Maes, Lodewijk Philomena Franciscus, geboren te Merksem op 15 juli 1958, wonende te 2520 Ranst, Salvialaan 1,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Maes, Johannes Cornelius Maria, geboren te Merksem op 4 april 1922, in leven laatst wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Eendstraat 12, en overleden te Merksem op 25 april 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Bohyn, Patrice, notaris te 2120 Beveren (Haasdonk), Perstraat 65.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 22 september tweeduizend en vier.
De griffier, (get.) R. Aerts. (31438)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op drieëntwintig september tweeduizend en vier, heeft B. Hutsebaut, notaris ter standplaats 9160 Lokeren, Durmelaan 116, handelend als gevolmachtigde van Verhelst, Mia Julien, wonende te 9160 Lokeren, Gentssesteenweg 457, handelend in haar hoedanigheid van ouder over de nog bij haar inwonende minderjarige, zijnde: Van Rysselberghe, Leen Omer Irene, geboren te Gent op 21 oktober 1987,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Rysselberghe, Marc Raphaël Martha, geboren te Lokeren op 27 oktober 1952, in leven laatst wonende te 9160 Lokeren, Gentssesteenweg 457, en overleden te Lokeren op 9 juli 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. B. Hutsebaut, notaris ter standplaats 9160 Lokeren, Durmelaan 116.

Dendermonde, 23 september 2004.

De griffier, (get.) A. Vermeire. (31439)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden voor ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op eenentwintig september tweeduizend en vier, heeft Leducq, Silvain Georgette Alfred, geboren te Lier op 16 december 1964, wonende te 2500 Lier, Guldenpoorlaan 153, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijke gezag over zijn minderjarige zoon: Leducq, Andy, geboren te Lier op 29 april 1998, verblijvende te 2980 Zoersel, Kerkstraat 16, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, d.d. 14 september 2004, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Nauwelaerts, Nancy Francisca Virginia, geboren te Lier op 20 juli 1964, in leven laatst wonende te 2500 Lier, Guldenpoorlaan 153, en overleden te Lier op 26 april 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. de Strycker, Jacques, te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 92.

Mechelen, 21 september 2004.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) E. Verbinnen. (31440)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil quatre, le vingt-trois septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu: Kaiser, Stéphane, né à Liège le 9 janvier 1978, domicilié rue Derrière Saive 3, à 4500 Ben-Ahin; Kaiser, Nicolas, né à Seraing le 30 avril 1980, domicilié rue de la Commune 137, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse; lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Kaiser, Hubert Jean Léon, né à Rocourt le 10 septembre 1951, de son vivant domicilié à Seraing, place de la Bergerie 3, et décédé le 10 septembre 2004 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Grosfils, notaire, chaussée de Ciney 53a, à 5350 Ohey.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le greffier, chef de service (signature illisible). (31441)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil quatre, le vingt-trois septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu : Mme Renard, Jeanine (fille de la défunte), née à Fosses-la-Ville le 29 janvier 1933, domiciliée à 5190 Mornimont, rue Grande 58; M. Renard, Marcel (fils de la défunte), né à Fosses-la-Ville le 31 mai 1934, domicilié à 5070 Vitruval, rue de Falisolle 30; M. Renard, Roger (fils de la défunte), né à Fosses-la-Ville le 21 juin 1938, domicilié à 6200 châtelet, rue Arthur Gailly 38;

M. Renard, Sylvain (fils de la défunte), né à Fosses-la-Ville le 27 septembre 1939, domicilié à 5070 Vitruval, rue de la Bouverie 10; Mme Legrain, Jacqueline, née à Arsimont le 18 novembre 1943, veuve de M. Renard, Jean-Marie, domiciliée à 5060 Arsimont, rue de fosses 86, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé : Mme Renard, Véronique (petite-fille de la défunte), domiciliée à 5060 Auvelais, rue de Seuris 7; Mme Renard, Bénédicte (petite-fille de la défunte), domiciliée à 5070 Fosses-la-Ville, rue du Gay 17; Mlle Renard, Valérie (petite-fille de la défunte), domiciliée à 5060 Arsimont, rue de Fosses 97.

Lesquels comparants ont déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accpeter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Delvaux, Germaine, domiciliée en son vivant à Fosses-la-Ville, ruelle des Remparts 5, et décédée à Loverval en date du 17 mai 2004.

Dont acte requis par les comparants qui, après lecture, signent avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Alain Beyens, notaire à 5060 Tamines, rue de Velaine 53.

Namur, le 23 septembre 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (31442)

Avis rectificatif

Tribunal de première instance de Mons

Au *Moniteur belge* n° 278 du 4 août 2004, page 58900, avis n° 27678, il faut ajouter le paragraphe suivant : « Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Thierry Lannoy, notaire, rue tumelaire 23, 1^{er} étage, 6000 Charleroi. »

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek**Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil**

L'an deux mil quatre, le dix-sept août, le président du tribunal de première instance de Huy a désigné Me Marianne Goijen-Corroy, avocate à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58, comme administrateur provisoire à la succession de M. Blum, Jean Armand Lambert, né le 30 mars 1931 à Spa, domicilié de son vivant rue de la Fontaine 3, à 4170 Comblain-au-Pont, décédé à Liège le 22 juillet 2004 avec pour mission d'administrer provisoirement la succession conformément aux dispositions des articles 793 et suivants du Code civil et ce pour une période de six mois.

(Signé) M. Goijen-Corroy, avocate. (31444)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 21 septembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a accordé le sursis provisoire prenant cours le 21 septembre 2004, pour se terminer le 21 mars 2005 à la S.A. La Renaissance du Livre, R.C. Tournai 83392, et à la B.C.E. sous le n° 0462.490.060, dont le siège social est sis à 7500 Tournai, rue de Paris 14/1, et ayant pour objet social, la conception, l'édition, la diffusion et la commercialisation de tous ouvrages, tous livres, périodiques, œuvres publicitaires, et autres sur tous supports, notamment papiers ou électroniques, la société ayant pour conseil, Me Pierre-Henri Van Besien, avocat à 7700 Mouscron, rue de la Gare 9/2.

Le tribunal a désigné en qualité de commissaire au sursis, M. André Senechal, dont les bureaux sont sis à 7520 Ramegnies-Chin, chaussée de Tournai 65.

La débitrice concordataire ne pourra accomplir sans l'autorisation du commissaire au sursis, aucun acte d'administration ou de disposition d'une valeur supérieure à 5.000 euros.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue de Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, pour le lundi 6 décembre 2004, à 16 heures.

Les débats éventuels à naître de la contestation des créances ont été fixés au mardi 18 janvier 2005, à 11 heures, en salle d'audience du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Le plan de redressement sera déposé par la débitrice concordataire au greffe du tribunal de commerce de Tournai, pour le 7 février 2005, à 16 heures.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le mardi 8 mars 2005, à 11 heures, en la salle des audiences du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhayé. (31445)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 27 décembre 2001, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Taverne l'Antique dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, chaussée de Helmet 267, n° d'entreprise 0417.411.289, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles en date du 27 juin 2002.

Le greffier-chef de service, (signé) R. Berns. (31446)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 20 september 2004 de datum van de staking der betalingen van de B.V.B.A. Taverne l'Antique met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Helmssesteenweg 267, ondernemingsnummer 0417.411.289, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 27 juni 2002, teruggebracht op 27 december 2001.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (31446)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 23 août 2003, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Coup de Foudre dont le siège social est établi à 1170 Bruxelles, place Eugène Keym 19, n° d'entreprise 0426.988.357, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles en date du 23 février 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) R. Berns. (31447)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 20 september 2004 de datum van de staking der betalingen van de B.V.B.A. Coup de Foudre met maatschappelijke zetel te 1170 Brussel, Eugène Keymplaats 19, ondernemingsnummer 0426.988.357, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 23 februari 2004, teruggebracht op 23 augustus 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (31447)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce de Bruxelles a, par jugement du 16 septembre 2004, nommé comme co-curateur Me Dehandschutter, Bert, avocat à 1070 Bruxelles, chaussée de Ninove 643, à la faillite de la S.A. ION-IP, avec siège à 1050 Bruxelles, avenue Louise 331-333, numéro d'entreprise 0467.193.966.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, le greffier-chef de service, (signé) R. Berns. (31448)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 16 september 2004 het vonnis uitgesproken waarbij Mr. Dehandschutter, Bert, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643, aangesteld wordt als co-curator in het faillissement van de N.V. ION-IP, met zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 331-333, ondernemingsnummer 0467.193.966.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (31448)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Dressuurstal Ferrari B.V.B.A., Uitbreidingstraat 462, 2600 Berchem (Antwerpen), exploitatie van sportinstallaties en -accommodaties, ondernemingsnummer 0460.744.258, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Schaerlaekens, Tom, Kapucinessenstraat 13, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31449)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Bis International B.V.B.A., Boechoutsesteenweg 15, B5, 2540 Hove, niet gespecialiseerde groothandel in voedings- en genotsmiddelen, ondernemingsnummer 0476.156.568, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Schaerlaekens, Tom, Kapucinessenstraat 13, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31450)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is LP N.V., Oranjestraat 56, 2060 Antwerpen-6, verhuur van schepen, ondernemingsnummer 0475.796.381, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31451)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Poortmans, Patrick Gustaaf Ludovica, geboren te Vilvoorde op 27 maart 1959, wonende en handeldrijvende te 2610 Wilrijk, Doornstraat 203, onder de benaming « Den Oldtimer », café, ondernemingsnummer 0504.839.072, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31452)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is United Building Experts N.V., in 't kort « U.B.E. », Esmoreitlaan 1, 2050 Antwerpen-5, groothandel in consumentenartikelen, ondernemingsnummer 0466.001.163, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Admiraal De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31453)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Edds B.V.B.A., Horendonk 369, 2910 Essen, activiteiten van sportclubs en -bonden, ondernemingsnummer 0473.465.908, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Admiraal De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31454)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Fischer, Catherine Gabrielle Alfons, geboren te Wilrijk op 30 april 1979, wonende te 2980 Zoersel, Kerkhoflei 61, veterinaire diensten, ondernemingsnummer 0635.418.591, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31455)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Hospitality B.V.B.A., Bussestraat 4, 2840 Rumst, gespecialiseerde detailhandel in bloemen, planten, zaden en kunstmeststoffen, ondernemingsnummer 0471.456.721, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31456)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Aico B.V.B.A., Belgiëlei 172, 2018 Antwerpen-1, handelsbemiddeling in voedings- en genotsmiddelen, ondernemingsnummer 0474.586.752, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Raemdonck, Marc, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31457)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is New Vlassa B.V.B.A., Essenstraat 19, 2060 Antwerpen-6, installatie van verwarming, klimaatregeling en ventilatie, ondernemingsnummer 0471.603.607, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Moorleghem, Stephane, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31458)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Oris Donny B.V.B.A., Hoogstraatsebaan 187, bus 2, 2390 Malle, plaatsen van vloer- en wandtegels, ondernemingsnummer 0465.951.178, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Meensel, Steven, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31459)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Van Hoeck Recycling B.V.B.A., Ambachtstraat 1A, 2390 Malle, groothandel in afval en schroot, ondernemingsnummer 0464.659.395, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Passel, Marc, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31460)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Oisa-MFL N.V., in 't kort « Oisa », Bredabaan 102-108, 2170 Merksem (Antwerpen), vervaardigen van tanks, reservoirs en bergingsmiddelen van metaal, ondernemingsnummer 0425.154.364, op bekenenis, failliet verklaard.

Curators : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1; Mr. Dejosse, Wim, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31461)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Hallington B.V.B.A., Fruithoflaan 124, B14, 2600 Berchem (Antwerpen), vervaardiging van metalen ramen, deuren, wanden en dergelijke, ondernemingsnummer 0430.187.587, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Orshaegen, Dirk, Kontichsesteenweg 86, 2630 Aartselaar.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31462)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Black Magic Media Productions B.V.B.A., Mechelsesteenweg 224, 2650 Edegem, productie van films, ondernemingsnummer 0456.779.730, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Camp, Eddy, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31463)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is J.W. Trading B.V.B.A., Sint-Dionysiusstraat 9, 2950 Kapellen (Antwerpen), kredietverstrekking, ondernemingsnummer 0420.810.942, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31464)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is MT 15 B.V.B.A., Heirbaan 71, 2070 Burcht (Zwijndrecht), lichaamsverzorging, ondernemingsnummer 0465.985.525, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van den Clout, Alain, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31465)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is A.J.T. B.V.B.A., Oudevaartplaats 58, 2000 Antwerpen-1, café, ondernemingsnummer 0476.785.286, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van den Clout, Alain, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31466)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is The James Reid Whisky Company B.V.B.A., Louiza-Marialei 4, 2018 Antwerpen-1, vervaardiging van gedistilleerde alcoholische dranken, ondernemingsnummer 0455.464.587, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31467)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Massimo Rebecchi Benelux B.V.B.A., Hessenstraatje 19/34, 2000 Antwerpen-1, handelsbemiddeling in textiel, kleding, schoeisel en artikelen, ondernemingsnummer 0475.314.153, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van de dienst, M. Caers. (Pro deo) (31468)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Renoclean B.V.B.A., Van Peborghlei 11, 2640 Mortsels, werkzaamheden in verband met afwerking van gebouwen, ondernemingsnummer 0403.678.861, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31469)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Haeseldonckx, Marc, De Roest d'Alkemadaan 9, 2600 Berchem (Antwerpen), detailhandel in artikelen voor verlichting en woninginrichting, ondernemingsnummer 0633.477.207, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Reempts, Bart, Vrijheidsstraat 30-32/14, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31470)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Interpiping N.V., Dokter Emiel Van Dammestraat 36/1, 2660 Hoboken (Antwerpen), aanleg van pijpleidingen, telecommunicatieleidingen en hoogspanningsleidingen, ondernemingsnummer 0454.611.284, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Alphen, Marian, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31471)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Philippine Fiesta B.V.B.A., Sint-Gummarusstraat 26, 2060 Antwerpen-6, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0461.155.717, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Alphen, Marian, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31472)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Mabu Partners N.V., Sergeant Debruynestraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen), adviesbureau op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, ondernemingsnummer 0453.294.757, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31473)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is :

Tirolerhof V.O.F., met zetel te 2150 Borsbeek, August Van Putlei 56, restaurant van traditionele type;

Jabssens, Johan, wonende te 2630 Aartselaar, Kontichsesteenweg 94A, ondernemingsnummer 0480.039.934, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Reempts, Bart, Vrijheidstraat 30-32/14, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31474)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 augustus 2004, is Amenti B.V.B.A., Confortalei 132, 2100 Deurne (Antwerpen), groothandel in textiel, ondernemingsnummer 0477.935.826, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31475)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 augustus 2004, is Capriccio C.V. met onbeperkte hoofdelijke aansprakelijkheid, De Keyserlei 35, 2018 Antwerpen-1, verbruikssalon, ondernemingsnummer 0459.379.726, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31476)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Dostlar N.V., Sint-Jansplein 30, 2060 Antwerpen-6, architecten, ondernemingsnummer 0448.329.842, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31477)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is B.B.W. B.V.B.A., Eikblokstraat 105, 2100 Deurne (Antwerpen), gespecialiseerde werkzaamheden in de bouw, ondernemingsnummer 0456.365.303, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31478)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is B.P.S. Trading B.V.B.A., Van Rossumstraat 23, 2100 Deurne (Antwerpen), groothandel in motorvoertuigen, ondernemingsnummer 0462.937.349, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31480)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Rabia B.V.B.A., Lovelingstraat 32, 2060 Antwerpen-6, gespecialiseerde detailhandel in algemene voedingsmiddelen, ondernemingsnummer 0475.166.475, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Swartele, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31481)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is I-Construct N.V., Amerikalei 97, 2000 Antwerpen-1, groothandel in verf, vernis en bouwmaterialen, inclusief sanitair, ondernemingsnummer 0473.696.926, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Swartele, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31482)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is MPK Support N.V., Bisschoppenhoflaan 414, 2100 Deurne (Antwerpen), managementsactiviteiten van holdings, ondernemingsnummer 0449.406.047, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31483)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Unicorn Paper N.V., Jacob Jacobsstraat 56, 2018 Antwerpen-1, groothandel in papierwaren, kantoor- en schoolbehoeften, ondernemingsnummer 0414.518.810, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31484)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Helri B.V.B.A., Turnhoutsebaan 408, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gespecialiseerde detailhandel in algemene voedingsmiddelen, ondernemingsnummer 0476.271.285, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31485)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 september 2004, is Pyramide B.V.B.A., Boomgaardstraat 31/11, 2018 Antwerpen-1, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0458.603.528, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 22 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 17 november 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (31486)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 23 september 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Rederij Rachel-Sarah, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8200 Brugge, Zandstraat 98, voor visserij op volle zee en in de kust- en binnenwateren, met schip Z.519 « Rachel-Sarah », met als ligplaats achterhaven Zeebrugge, ondernemingsnummer 0466.440.633.

Datum van staking van betaling: 23 september 2004.

Curator: Mr. Ignace Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 8 november 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) M. Cattoor. (31487)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 23 september 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Rony Jules André Tamsin, geboren te Brugge op 18 januari 1950, wonende te 8370 Blankenberge, Consciencestraat 39, gelijkvloers, voor verzekeringsmakelaar, ondernemingsnummer 0854.332.448.

Datum van staking van betaling: 23 september 2004.

Curator: Mr. Jan De Groote, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Gildestraat 2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldverordeningen zal plaatsgrijpen op 15 november 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor.
(Pro deo) (31488)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 22 september 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. Devanop, met zetel te 8810 Lichtervelde, Koolskampstraat 130, ondernemingsnummer 0449.122.470, met als handelsactiviteiten rundveehouderij, groot-handel in levende dieren, goederenvervoer over de weg, met als handelsuitbating te 8810 Lichtervelde, Koolskampstraat 130, met als handelsactiviteit rundveeteelt, varkensvetmesterijen, inclusief de vetmesterij voor derden, de groothandel in levende dieren, onder de benaming « Devanop ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 22 september 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Mieke De Klerck, advocaat te 8200 Sint-Andries, Legeweg 299.

De aangifte van schuldvordering dienen neergelegd te worden voor de griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 23 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-vorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 8 november 2004, om 11 u. 15 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (31489)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 22 september 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Vardewa B.V.B.A., te 8810 Lichtervelde.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 22 september 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Christine Vermeire, advocaat te 8400 Oostende, Groendreef 8.

De aangifte van schuldvordering dienen neergelegd te worden voor de griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 23 oktober 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-vorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 8 november 2004, om 11 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (31490)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 12 september 2004, werd het faillissement van Kamiel Verbist en zonen N.V., groothandel in vlees en vleeswaren, Albrecht-laan 74, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 420.485.793, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Verbist, Jan, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Binnenweg 29.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (31491)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 22 september 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Decolux B.V.B.A., Ambachtenstraat 4, te 8930 Menen, ondernemingsnummer 0461.265.583, onderneming voor het schilderen van gebouwen; groothandel in drogisterijartikelen en onderhoudsproducten; kleinhandel in meubileringsstoffen, drogisterij-artikelen, verven, onderhoudsproducten, meubileringsartikelen en behangselpapier.

Rechter-commissaris : De Poot, Pol.

Curator : Mr. Stercx, An, Liebaertlaan 1, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 22 september 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 22 oktober 2004.

Nazicht der schuldvorderingen : 19 november 2004, te 14 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Ch. Busschaert.
(Pro deo) (31492)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 september 2004, werd de datum van staking van betaling van Getraco B.V.B.A., Kastelsedijk 46, 2480 Dessel, ondernemingsnummer 0434.619.089, failliet verklaard op 23 maart 2004, teruggebracht op 23 september 2003.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (31493)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement Bogaert Process Technology B.V.B.A., Reisbroekstraat 40, 9850 Nevele, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Christophe Bogaert, Hooie-straat 8, te 9910 Knesselare.

(Get.) H. Vanmaldeghe, hoofdgriffier. (31494)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement DFF Trading B.V.B.A., Kattebeekpark 1, 9800 Deinze, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Pierre Verzele, Kaatsspelplein 1B, te 9000 Gent.

(Get.) H. Vanmaldeghe, hoofdgriffier. (31495)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement Saarloos van de Calseyde N.V., Vliegtuiglaan 5A, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Renerus Antonius Maria Visser, Kuluutsheuvel 8, te 5825 BE Overloon (Nederland).

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (31496)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement Meert Chauffage- en Loodgietersbedrijf N.V., Balgerhoeke 67A, 9900 Eeklo, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Werner Meert, Raamstraat 23C, te 9900 Eeklo.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (31497)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement Rietenhuis C.V.B.A., Kon. Leopoldlaan 87, 9990 Maldegem, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Mr. Mieke Demeester, Katsweg 32, te 9990 Maldegem.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (31498)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement D.M. B.V.B.A., Bevrijdingslaan 202, 9000 Gent, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Dirk De Zutter, Oude Staatsbaan 123, te 9991 Maldegem.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (31499)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement Lattrez, Geert, Nijverheidsstraat 28, 9890 Gavere, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (31500)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement Tollet, Walter, Baron de Gieyalaan 69A, 9840 De Pinte, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (31501)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 21 september 2004, werd het faillissement Van de Vijver, Jozef, Bosstraat 111, 9820 Schelderode, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (31502)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 september 2004, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Boute, Sylvie Margareta, geboren te Eeklo op 13 februari 1977, uitbaatster van café, met handelsbenaming « Plancheetje », gevestigd te 9940 Evergem, Lindenlaan 38, thans wonende te 9900 Eeklo, Hospitaalstraat 61, ondernemingsnummer 0742.470.860.

Rechter-commissaris : de heer Etienne Dielman.

Datum staking der betalingen : 31 juli 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 3 november 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Karin De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (31503)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 september 2004, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Mazzocchi, Stefano, geboren te Latina (Italië) op 19 januari 1968, wonende te 9000 Gent, Cataloniëstraat 4, restaurant-uitbater, ondernemingsnummer 0798.073.240.

Rechter-commissaris : de heer Christian De Fooz.

Datum staking der betalingen : 25 juli 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 3 november 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Luc De Muynck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, J. Kluyskensstraat 25/8.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (31504)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 september 2004, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Antwerp Business Corp B.V.B.A., onderneming voor inkoop, verkoop en verhuur van computers, software, toebehoeren, onderdelen; import en export van dezelfde; uitbating van een copiecenter; groot- en kleinhandel in papierwaren; met als maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Smidsestraat 50, ondernemingsnummer 0455.627.113.

Rechter-commissaris : Mevr. Marie-Jeanne Roland.

Datum staking der betalingen : 16 augustus 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 oktober 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 3 november 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (31505)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 14 septembre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture d'office de la faillite de la S.C. La Maison des Œuvres, pour insuffisance d'actif, déclarée par jugement du 27 octobre 1980.

M. Jacques Caudry, domicilié à 7141 Carnières, rue de la Station 27, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (31506)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 21 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Liber, établie et ayant son siège social à 4030 Liège (Grivegnée), boulevard de Froidmont 19, anciennement R.C. Liège 212221, pour l'exploitation d'un commerce de détail de meubles sous la dénomination « Salon N°1-Relax Max », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0479.262.746.

Curateur : Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Philippe Hault.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.
(31507)

Par jugement du 21 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Webcome2U, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Darchis 10, anciennement R.C. Liège 205574, pour l'exploitation d'un service internet, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0471.366.946.

Curateur : Me Jean Caeymaex, avocat à 4020 Liège, quai Godefroid Kurth 12.

Juge-commissaire : M. Jean-Louis Rampen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.
(31508)

Par jugement du 21 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Marcel Stas, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, anciennement R.C. Liège 202080, pour l'exploitation d'une entreprise générale de construction, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0426.457.629.

Curateurs : Mes Dominique Collin, et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Juge-commissaire : M. Georges David.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.
(31509)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Nève, Guy, belge, né à Lessines le 20 octobre 1942, domicilié à 4630 Soumagne, rue du Maireux 62, anciennement R.C. Liège 105825, pour la fabrication de pièces dentaires à son domicile, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0604.423.925.

Curateurs : Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33, et Me Olivier Evrard, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Juge-commissaire : M. Jean-Claude Jungels.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.
(31510)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Le Roture, ayant son siège social à 4020 Liège, rue Robertson 26, société constituée le 14 février 2002, pour l'exploitation d'un restaurant, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0476.990.174.

Curateur : Me Didier Grignard, avocat à 4020 Liège, quai Orban 52.

Juge-commissaire : M. Pierre Neuray.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.
(31511)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Zeker & Vast Gøed, en abrégé : « Z.V.G. », ayant son siège social à 4040 Herstal, rue Emile Muraille 132, R.C. Bruges 92398, pour les activités suivantes : « agences immobilières et intermédiaires en achat, vente et location de biens immobiliers », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.158.287.

Curateur : Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Juge-commissaire : M. Jacques Moureau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.
(31512)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Maison Bacchus, ayant son siège social à 4400 Flémalle, section Awirs (Gleixhe), rue Warfusée 64, R.C. Liège 208726, pour le commerce en détail de boissons, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.232.395.

Curateur : Me Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Juge-commissaire : M. Philippe Tromme.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.
(31513)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Mercier Chauffage, ayant son siège social à 4600 Visé (Lanaye), rue de Lanaye 83, R.C. Liège 211755, pour les activités suivantes : « installation de systèmes de chauffage, de climatisation et de ventilation », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.418.279.

Curateur : Me Jean-Marie Rikkers, avocat à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 13.

Juge-commissaire : M. André Salmon.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits. (31514)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Argos, ayant son siège social à 4020 Liège, quai des Ardenes 139, R.C. Liège 187143, pour les activités suivantes : « entreprise d'édition, atelier de composition et d'imposition typographique et offset, entreprise de publicité, ... », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0452.556.567.

Curateur : Me Yves Godefroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Jacques Debande.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits. (31515)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Optique Salmon, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue de Rotheux 68, R.C. Liège 143658, pour l'exploitation d'un commerce de détail en articles d'optique, d'acoustique, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0423.784.783.

Curateurs : Mes Pierre Henfling, et François Minon, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Philippe Henry.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits. (31516)

Par jugement du 20 septembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Simon KS-Systems, ayant son siège social à 4257 Berloz, rue Joseph Beau-duin 31, R.C. Liège 211560, pour les activités suivantes : « réparation de matériel agricole, fabrication d'ordinateurs et équipements informatiques, ... », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0478.147.147.

Curateurs : Me Jean-Jacques Germeau, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27, et Me André Renette, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Juge-commissaire : M. Bruno Giaccio.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits. (31517)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 20 septembre 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Wali Food Import Export, avenue Lavoisier 16 A, zoning, à 1300 Wavre, B.C.E. n° 0417.360.118.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Gœthals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 novembre 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (31518)

Par jugement du 20 septembre 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Full Business Services, rue des Combattants 70, à 1310 La Hulpe, B.C.E. n° 0472.768.397.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Gœthals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 novembre 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (31519)

Par jugement du 20 septembre 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de De Maeyer, Philippe, né le 3 septembre 1954, allée Rif-Tout-D'Ju 10, à 1400 Nivelles, B.C.E. n° 0750.034.385.

Juge-commissaire : M. Kacem, Khemais.

Curateur : Me Bastenière, Jean-Noël, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 novembre 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (31520)

Par jugement du 20 septembre 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. T.I. Con, Tienne du Golf 3, à 1390 Grez-Doiceau, B.C.E. n° 0477.251.381.

Activité : entreprise de conseils de gestion.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Dourte, Jean-Marc, avocat à 1301 Bierges, route Provinciale 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 novembre 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (31521)

Par jugement du 20 septembre 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. J.N. International, avenue Léon Champagne 2, à 1480 Tubize, B.C.E. n° 0466.321.857.

Juge-commissaire : M. Kacem, Khemais.

Curateur : Me Bastenière, Jean-Noël, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 novembre 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (31522)

Par jugement du 20 septembre 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite des Etablissements Verachttert et fils S.A., rue Nicolas Lebrun 5, à 1470 Genappe, B.C.E. n° 0406.933.608.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me De Middelmeer, Jean-Philippe, avocat à 1330 Rixensart, avenue de la Paix 18.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 novembre 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (31523)

Par jugement du 20 septembre 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Speedy Trans Colis, avenue Reine Astrid (W-B) 1, à 1440 Braine-le-Château, B.C.E. n° 0451.902.709.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Gœthals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 novembre 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (31524)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 21 septembre 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Media - Com Hainaut, ayant son siège social à 7900 Leuze-en-Hainaut, Grand-Rue(L) 70, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0427.454.056, et ayant pour activité commerciale, le commerce de détail en ordinateurs.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 octobre 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 9 novembre 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, à 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 22 septembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (31525)

Par jugement rendu le 21 septembre 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. GP Facon, ayant son siège social à 7730 Estaimpuis, porte des Bâtisseurs(Est) 20, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0449.895.007, et ayant pour activité commerciale, le commerce de gros en textiles.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 octobre 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 9 novembre 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, à 7500 Tournai.

Tournai, le 22 septembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (31526)

Par jugement rendu le 21 septembre 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Kennedy Carpets, ayant son siège social à 7711 Dottignies, avenue du Bois Jacquet(D) 11, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0419.265.870, et ayant pour activité commerciale, la fabrication de tapis et moquettes.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 octobre 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 9 novembre 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, à 7784 Warneton.

Tournai, le 22 septembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (31527)

Par jugement rendu le 21 septembre 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. MW Multiviandes, ayant son siège social à 7804 Ostiches, chemin de Stocq 5, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0439.948.844, et ayant pour activité commerciale, l'abattage de bétails.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 octobre 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 9 novembre 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Van Malleghem, Franz, route d'Hacquegnies 3, à 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 22 septembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (31528)

Par jugement rendu le 23 septembre 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Cicero, ayant son siège social à 7904 Willaupuis, coron du Bois 8, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0461.013.185, et ayant pour activité commerciale, l'exploitation d'une agence en communication, publicité et photographie, à 7500 Tournai, rue du Follet 4/b.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (23 octobre 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 16 novembre 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Debetencourt, Paul, boulevard des Combattants 46, à 7500 Tournai.

Tournai, le 23 septembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (31529)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Er blijkt uit een verzoekschrift van 23 september 2004, tot homologatie van een akte houdende wijziging van hun huwelijksstelsel gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dat de heer Suy, Ivan René Irma, °Sint-Niklaas 7 maart 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Nobels, Krista Achiël Suzanne, °Sint-Niklaas 14 juli 1973, samenwonende te 9190 Stekene, Spoorwegwegel 15, wensen hun huwelijkscontract van het wettelijk stelsel te behouden met keuzebeding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende bij ontbinding van hun huwelijk door overlijden. Dit betreft een afwijkende regeling betreffende de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

De heer Ivan René Suy, en zijn echtgenote, Mevr. Krista Achiël Nobels, brengen volgend onroerend goed in de gemeenschap, een woning met aanhorigheden gelegen Spoorwegwegel 15, Sectie A 1274/E/5, groot 223 m².

Stekene, 23 september 2004.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Frank Muller, notaris te Stekene. (31530)

Bij verzoekschrift van 27 augustus 2004, hebben de heer Vanwilde-meersch, Francis, en zijn echtgenote, Mevr. Debacker, Annelore, samenwonende te 8800 Roeselare, Kerkhofstraat 33 B3, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Claudine Mergaert, te Staden, op 2 augustus 2004, waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat Mevr. Debacker, Annelore, een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap.

(Get.) Claudine Mergaert, notaris te Staden. (31531)

Bij vonnis van 20 september 2004, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Ingrid Evenepoel, te Ninove, op 19 februari 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanderroost, Freddy, gepensioneerde, geboren te Pollare op 24 november 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Renders, Lydia Maria, gepensioneerde, geboren te Ninove op 8 juli 1945, samenwonende te 9400 Ninove, Albertlaan 15, inhoudende de inbreng van een persoonlijk goed van de heer Vanderroost, Freddy, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Ingrid Evenepoel, notaris. (31532)

Bij verzoekschrift d.d. 11 augustus 2004, hebben de echtgenoten, de heer Rooms, Bart, gevelwerker, geboren te Sint-Niklaas op 20 mei 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Hanssen, Conny Jeanne Jozef, huisvrouw, geboren te Sint-Niklaas op 19 december 1966, wonende te 9100 Nieuwkerken (Waas), Sint-Niklaas, Nieuwkerkenstraat 21, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Niklaas op 24 juni 2000, onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract, zonder latere bedongen wijzigingen, de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Wim

Verstraeten, te Vrasene, gemeente Beveren, op 11 augustus 2004. De wijzigingsakte bevat inbreng van eigen onroerend goed van Mevr. Conny Hanssen, in het gemeenschappelijk vermogen, zonder wijziging van het stelsel zelf.

Voor het verlijden van de akte wijziging, houdende verandering van de samenstelling van de vermogens, werd geen boedelbeschrijving van hun roerende en onroerende goederen, alsook geen regeling wederzijdse rechten opgemaakt.

Voor de verzoekers : (get.) Wim Verstraeten, notaris. (31533)

Volgens vonnis door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte van 14 april 2004, van notaris Lutgard Hertecant, te Overmere (Berlare), inhoudende wijziging huwelijkscontract (behoud wettelijk stelsel - inbreng in het gemeenschappelijk vermogen) van de echtgenoten Van Peteghem, Petrus Willy en Poppe, Hermine Colette Jozef, samenwonende te 9290 Berlare (Overmere), Kattedroekstraat 2, gehomologeerd.

Door deze akte werd hun huwelijkscontract zijnde het stelsel van de gemeenschap van goederen blijkens akte verleden voor notaris Heiremans, Jan, te Zele, op 10 juni 1980, behouden doch werd de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen gewijzigd door inbreng in dit gemeenschappelijk vermogen door voornoemde heer Van Peteghem, Petrus, van een onroerend goed dat hem eigen was.

(Get.) Lutgard Hertecant, notaris. (31534)

Bij verzoekschrift van 19 april 2004, hebben de echtgenoten Tom Van der Elst en Janssens, Ilse, samenwonende te 2811 Mechelen (Hombeek), Gijsbeekstraat 50, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, homologatie gevraagd van de akte verleden voor Arnout Schotsmans, geassocieerd notaris te Mechelen, op 19 april 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel. Het stelsel zelf blijft behouden doch uitgebreid met een persoonlijk onroerend goed van Mevr. Janssens.

(Get.) A. Schotsmans, notaris. (31535)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 20 september 2004, werd gehomologeerd de akte de dato 22 maart 2004, op verzoek van de heer Heyvaert, Wim Yvonne Albert, vertegenwoordiger, geboren te Dendermonde op 9 december 1978, en zijn echtgenote, Mevr. Schampaert, Melissa Denis Rosette, kleuterleidster, geboren te Dendermonde op 24 april 1979, samenwonende te 9200 Dendermonde, Sint-Gillislaan 1/A3, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin werd bepaald dat een perceel bouwgrond te Buggenhout, 1^e afdeling, gelegen aan de straat, genaamd «Hooilaart», kadastraal gekend volgens titel en huidig kadaster sectie A nummer 687/F, met een oppervlakte volgens titel en huidig kadaster van 5 a 29 ca, door de heer Heyvaert, Wim werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en een keuzeclausule in geval van overlijden werd ingelast.

Puurs, 23 september 2004.

Voor de echtgenoten Heyvaert-Schampaert : (get.) Peter Verhaegen, notaris. (31536)

Verzoekschrift tot homologatie van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Kurt Geysels, te Aarschot, op 22 september 2004, inhoudende uitbreiding van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen door inbreng door de echtgenote van een onroerend goed.

Voor de echtgenoten Schellens, Alex Louis Astrid, geboren te Heist-op-den-Berg op 26 september 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Verbruggen, Josée Celina Joséphine, geboren te Leuven op 5 november 1955, samenwonend te 3201 Aarschot (Langdorp), Capittelstraat 8.

Dit verzoekschrift zal neergelegd worden ter homologatie op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

(Get.) K. Geysels, notaris. (31537)

Bij vonnis geveld door de rechtbank van eerste instantie van Brussel, op 1 maart 2004, onder nummer « R.R. 03/9402/B », werd de wijziging gehomologeerd van het huwelijksstelsel van de echtgenoten, de heer Porta, Giovanni, bediende, geboren te Monza (Italië) op tweeëntwintig augustus negentienhonderd achtenzestig, van Italiaanse nationaliteit, wonende te Elsene (1050 Brussel), Renbaanlaan 17, en zijn echtgenote, Mevr. Spitale, Michèle Marie-Christine, beambte, geboren te Charleroi op één maart negentienhonderd vijftenzestig, van Italiaanse nationaliteit, wonende te 1860 Meise, Kapellelaan 63, opgesteld door notaris Jean Paul Lycops, te Brussel, op 30 juli 2003.

De wijzigingsakte bevat de aanneming van het stelsel van zuivere en eenvoudige scheiding van goederen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean Paul Lycops, notaris. (31538)

Bij vonnis uitgesproken op elf juni tweeduizend en vier door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd, die verleden werd voor notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op zesentwintig november tweeduizend en drie, waarbij de heer Luyckx, Antonius Leonardus, op rust gestelde, geboren te Wuustwezel op zeven april negentienhonderd tweeëndertig, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hasselt, Hilda Joanna Francisca, op rust gestelde, geboren te Loenhout op acht februari negentienhonderd tweeëndertig, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonend te 2990 Wuustwezel, Tereik 108, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze, en waarbij het stelsel ongewijzigd is gebleven, namelijk wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers : (get.) Herman Verschraegen, notaris. (31539)

Bij vonnis uitgesproken op achttien juni tweeduizend en vier door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd, die verleden werd voor geassocieerd notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op negen januari tweeduizend en vier, waarbij de heer Kerstens, Marcel Johan Maria, bediende, geboren te Essen op vijf mei negentienhonderd zeventenvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Franken, Cornelia Joanna Maria Constantinus, bediende, geboren te Essen op vijftwintig oktober negentienhonderd negenenvijftig, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonend te 2910 Essen, Kleiputtenlaan 27, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze, en waarbij het stelsel ongewijzigd is gebleven, namelijk wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers : (get.) Herman Verschraegen, notaris. (31540)

Bij verzoekschrift de dato 22 september 2004 hebben de heer Grijspeerd, Frans, en zijn echtgenote, Mevr. Meerschaert, Livina, samenwonend te Ardooe (Koolskamp), Laagstraat 7, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele, op 22 september 2004, houdende inbreng door de man van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Grijspeerd, Frans en Meerschaert, Livina : (get.) Karel Vanbeylen, notaris te Zwevezele. (31541)

Bij verzoekschrift van 14 september 2004 verzoeken de heer Pieter Karel Maria Baekelandt, doctor in de rechten, en echtgenote, Mevr. Monique Henriette Justine Sidonie Marie Baert, sociaal assistente, wonende te Knokke-Heist, Dumortierlaan 53, de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte te homologeren, verleden voor notaris Bernard D'hoore, te Beernem, op 14 september 2004, houdende wijziging in de samenstelling van de vermogens, zonder een ander stelsel aan te nemen en zonder dat deze wijziging de vereffening van hun

stelsel tot gevolg heeft of dat deze wijziging aanleiding geeft tot transactionele regeling, doch met inbreng door Mevr. Monique Baert van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) B. D'hoore, notaris te Beernem. (31542)

Uit een akte, verleden voor notaris Koen Vermeulen, te Beringen (Paal), op 14 september 2004, blijkt dat de heer Wouters, Davy, en Mevr. Hollanders, Anne, een wijziging wensen aan te brengen aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen samen met de hypothecaire lening en het invoegen van een clause optionele toebedeling.

Namens de verzoekers : (get.) Koen Vermeulen, notaris. (31543)

Bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, in datum van twintig september tweeduizend en vier, werd de akte verleden door notaris Frederic Caudron, te Erembodegem, op vijf maart tweeduizend en vier, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Maesschalck, Herwig Arthur Leo Maria, verzekeringsagent, geboren te Aalst op achtentwintig januari negentienhonderd drieënveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Moens, Rita Maria Cyriel, kinderverzorgster, geboren te Sinaai op negentien december negentienhonderd zesenviertig, wonende te Meldert, Meetersstraat 10, door inbreng van onroerende goederen in de huwgemeenschap, gehomologeerd.

Erembodegem, 23 september 2004.

Voor de echtgenoten Maesschalck-Moens : (get.) Frederic Caudron, notaris te Erembodegem. (31544)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de dato 20 september 2004, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris André Depuydt, te Kruikebeke (Rupelmonde), op 14 mei 2004, betreffende de heer Dierickx, Armand Augustien Philomena, geboren te Temse op dertig december negentienhonderd zesentwintig, en zijn echtgenote, Mevr. Oste, Louisa Hendrika, geboren te Bazel op drieëntwintig mei negentienhonderd tweeëndertig, wonende te 9140 Temse, Hollebeekstraat 25, gehomologeerd, inhoudende inbreng van aan de heer Dierickx, Armand, toebehorend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Dierickx-Oste : (get.) André Depuydt, notaris te Kruikebeke (Rupelmonde). (31545)

Laut Beschluss der Ersten Kammer des Gerichtes Erster Instanz in Eupen, vom sechzehnten September zweitausendvier, wurde die Güterrechtsabänderung, welsche am dreiundzwanzigsten Juli zweitausenddrie vor Doctor juris Erwin Maraite, Notar mit dem Amtssitz zu Malmedy, geschäftsführender Notar der Zivilgesellschaft in Form einer Privatgesellschaft mit beschränkter Haftung «Erwin Maraite, Notar» getätigt wurde, veröffentlicht im Belgischen Staatsanzeiger, am siebenundzwanzigsten August zweitausenddrei unter der Nummer 25066, zwischen Herrn Alain Christian José Margreve, geboren in Malmedy am zweiten April neunzehnhundertachtundsechzig (Nationalnummer 68.04.02.-299.30) und seiner Ehegattin, Frau Marie Léonie Laure Nicole Jacobs, geboren in Schaarbeek am fünften Juli neunzehnhundertachtundsechzig (Nationalnummer 68.07.05.-270.87), wohnhaft in 4770 Amel, Montenu Nr. 66, welche die Ehe am ersten Februar zweitausendzwei in Amel geschlossen haben, homologiert.

Für gleichlautenden Auszug : (gez.) Erwin Maraite, Notar. (31546)

Suivant jugement prononcé par le tribunal de première instance de Charleroi le 19 juillet 2004, le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Wery, Sébastien, fonctionnaire, et son épouse, Mme Lienard, Céline, employée, demeurant et domiciliés ensemble à Manage, rue de la Joncière 49, dressé par acte du notaire Yves-Michel Levie de La Louvière, en date du 13 mai 2004, a été homologué.

Ledit acte porte apport au patrimoine commun existant entre eux d'un immeuble sis à Manage (Fayt-lez-Manage), rue de la Joncière 49.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Yves-Michel Levie, notaire à La Louvière. (31547)

Par requête en date du 10 septembre 2004, les époux M. Sidon, Michel Guy Ghislain, cuisinier, né à Namur le 5 août 1970, et son épouse, Mme Bays, Nadia Michelle Christiane Ghislaine, sans profession, née à Eprave le 13 avril 1971, domiciliés rue de la Montagne 7, à 5580 Rochefort, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jean-Michel Maus de Rolley, à Rochefort, le 20 août 2004.

Le contrat modificatif comporte apport par Mme Nadia Bays, au patrimoine commun existant entre lui et son épouse, d'un immeuble lui appartenant en propre.

(Signé) Jean-Michel Maus de Rolley, notaire. (31548)

Par requête déposée au tribunal de première instance de Tournai le 23 septembre 2004, les époux Vandermismissen, Raoul, René Jules, né à Bever le 3 octobre 1942, et Felix, Gilberte Sylvie Lucienne, née à Bever le 7 juin 1943, demeurant et domiciliés ensemble à 1547 Bever, Torezeel 24, ont sollicité l'homologation d'un acte modificatif à régime matrimonial reçu par le notaire Luc Thomas, à Ollignies (Ville de Lessines), en date du 19 août 2004, comportant apport à la communauté de biens immeubles propres à chacun des époux.

(Signé) L. Thomas, notaire. (31549)

Par requête en date du 17 septembre 2004, au tribunal de première instance de Namur, M. Delestinne, Bruno José Marie Ghislain, né à Gembloux le 12 février 1967, et son épouse, Mme Vandy, Isabelle Catherine Chantal, née le 24 mai 1969 à Namur, domiciliés à 5032 Gembloux (Bossière), rue de la Croix-Rouge 23, ont demandé l'homologation de leur contrat de mariage modificatif, par lequel ils adoptent le régime de la séparation de biens avec société d'acquêts, dans laquelle ils ont apporté un immeuble situé à Gembloux (Bossière), rue de la Croix-Rouge.

(Signé) A. Charpentier, notaire. (31550)

Par requête en date du 29 avril 2004, déposée au greffe du tribunal de première instance d'Arlon le 20 septembre 2004, M. Frognier, Robert François Germain Camille, sans profession, né à Arlon le 21 avril 1938, et son épouse, Mme Popel, Monique, gérante de société, née à Amnéville (France) le 19 juin 1955, domiciliés et demeurant ensemble à 6700 Arlon, rue des Faubourgs 83, ont introduit devant le tribunal civil de première instance d'Arlon, une requête en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial existant entre eux, dressé par acte reçu par le notaire Jean-Pierre Umbreit, à Arlon, en date du 29 avril 2004.

Le contrat modificatif n'entraîne pas la liquidation du régime matrimonial préexistant, de telle sorte que le nouveau régime matrimonial adopté par les époux Frognier-Popel, demeure celui de la séparation de biens pure et simple, avec adjonction d'une société d'acquêts.

Pour les époux, (signé) J.-P. Umbreit, notaire. (31551)

Par requête en date du 26 août 2004, les époux M. Van Belle, Réginald, et Mme Vincent, Isabelle, demeurant ensemble à 5190 Jemeppe-sur-Sambre (Ham-sur-Sambre), place de Ham 32, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Alain Beyens, de résidence à Tamines, actuellement Sambreville, en date du 26 août 2004.

La modification consiste en remplacement du régime légal de communauté par un régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) A. Beyens, notaire à Tamines. (31552)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

De vijfde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk heeft bij beschikking, d.d. 14 september 2004, Mr. Randall Huysentruyt, advocaat, met kantoor te 8930 Lauwe, Lauwbergstraat 110, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Abel Omer Cornil Bonduelle, geboren te Wervik op 19 juni 1910, laatst wonende te 8930 Menen, Rusthof ter Berken 3, en overleden te Menen op 2 januari 2004.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in dienen bij de curator binnen de twee maanden na huidige publicatie, en dit bij aangetekend schrijven.

(Get.) Randall Huysentruyt, curator. (31553)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 22 septembre 2004, Me André, Julie, avocat à Jambes, rue de Dave 33, en qualité de curateur à la succession vacante de Defoiche, Joëlle Marie Luce, née à Long Chau (Vietnam) le 5 janvier 1966, de son vivant domiciliée à 5640 Mettet, rue Nouvelle 45A, et décédée à Mettet le 8 janvier 2004.

Namur, le 22 septembre 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (31554)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 22 septembre 2004, Me Larbière, Patrick, avocat à Erpent, rue de la Pavée 7/1, en qualité de curateur à la succession vacante de Buchon, Eugène François Ghislain, né à Jollain-Merlin le 8 mars 1917, de son vivant domicilié à 5000 Namur, rue Henri Lecocq 52, et décédé à Namur le 26 juillet 2003.

Namur, le 22 septembre 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (31555)